

TRANH TRUYỆN HIỆN ĐẠI NHẬT BẢN

FUJIKO. F. FUJIO



ĐẢO ÁC THÚ





TRANH TRUYỆN HIỆN ĐẠI NHẬT BẢN

FUJIKO. F. FUJIO

# đoremon

chú mèo:  thông minh

## DẠO ÁC THỦ

ĐỨC LÂM - THIÊN NGÀ biên soạn theo bản  
DOREMON tiếng Nhật của FUJIKO F. FUJIO, do Nhà  
xuất bản SHOGAKUKAN Nhật Bản xuất bản, có tham  
khảo thêm bản tiếng Thái của tuần báo YODTIDA  
COMICS Thái Lan. Với sự cộng tác của các dịch giả  
NGUYỄN QUÝ QUÝ, ĐOÀN NGỌC CẢNH, VIỆT  
HÙNG, PHẠM ÁNH NGUYỆT, TRẦN XUÂN HƯƠNG.

NHÀ XUẤT BẢN KIM ĐỒNG - HÀ NỘI - 1994



● NHÀ XUẤT BẢN KIM ĐỒNG

64 BÀ TRIỆU - HÀ NỘI - ĐT : 264730-264926-255831-255109

● CHI NHÁNH

268 NGUYỄN ĐÌNH CHIỂU TP. HỒ CHÍ MINH - ĐT : 291832

---

---

● Chịu trách nhiệm xuất bản :  
NGUYỄN THẮNG VU

● Biên tập :  
NGUYỄN PHÚ KIM  
LÊ PHƯƠNG LIÊN

● Kỹ thuật, mỹ thuật sách :  
ĐỨC LÂM, ĐỨC LIỄN

---

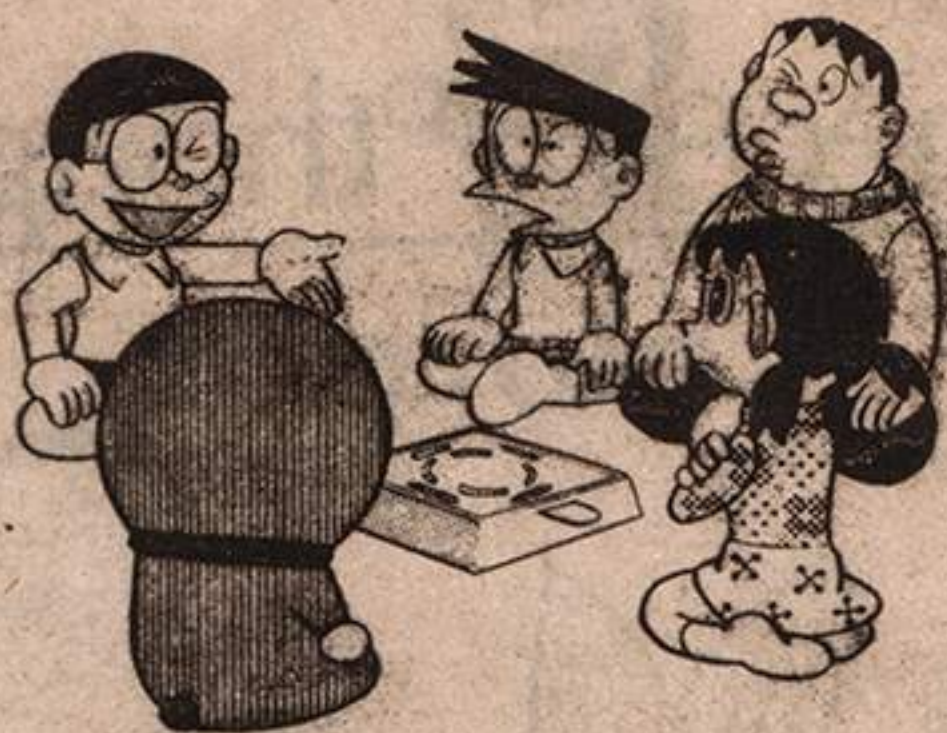
In 100.000 bản, tại nhà in BỘ NỘI VỤ.

Số xuất bản : 46/KĐB/KH19/CXB 28/11/92

In xong và nộp lưu chiểu tháng 1-1994

---





## MỤC LỤC

1. ĐẢO ÁC THÚ	TRANG	4
2. MÀN ẢNH KHÔNG GIAN BA CHIỀU		25
3. NÔBITA LÊN MẶT TRĂNG		34
4. ĐÈN PIN LỘT DA		42
5. QUẢNG CÁO QUA GƯƠNG		52
6. DÀN NHẠC DIỄN CẢM		62
7. DÂY CHUYỀN GỌI VỀ		72
8. MICRÔ PHÁ ĐÁM		79
9. HU HU.... TỚ LẠC ĐƯỜNG RỒI !		85
10. ÚM BA LA ... HÔ BIẾN !		94



# đội mèo



chú mèo? thông minh

ĐẢO ÁC THÚ







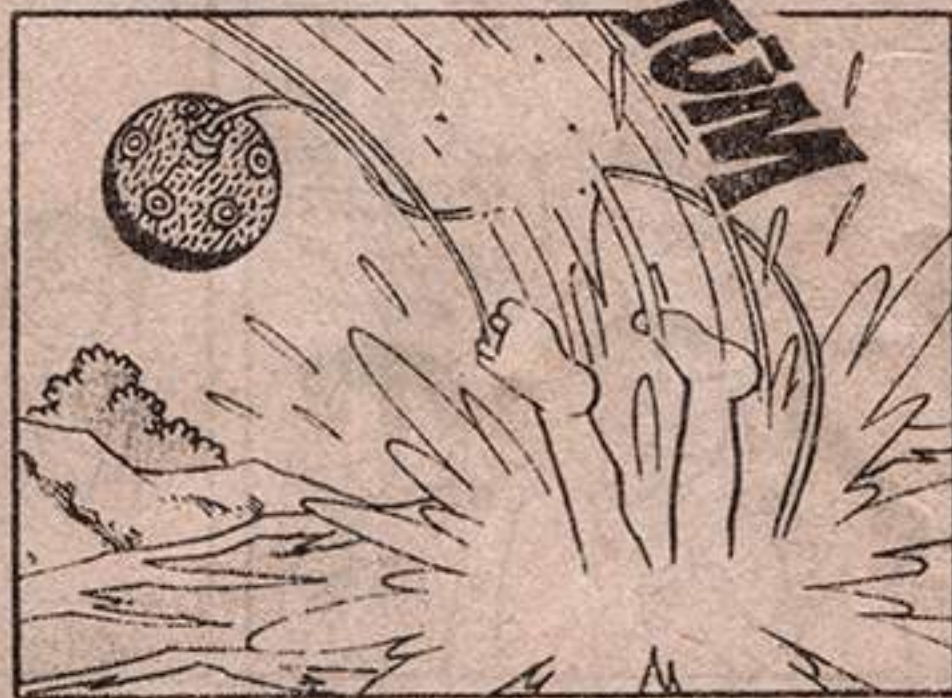
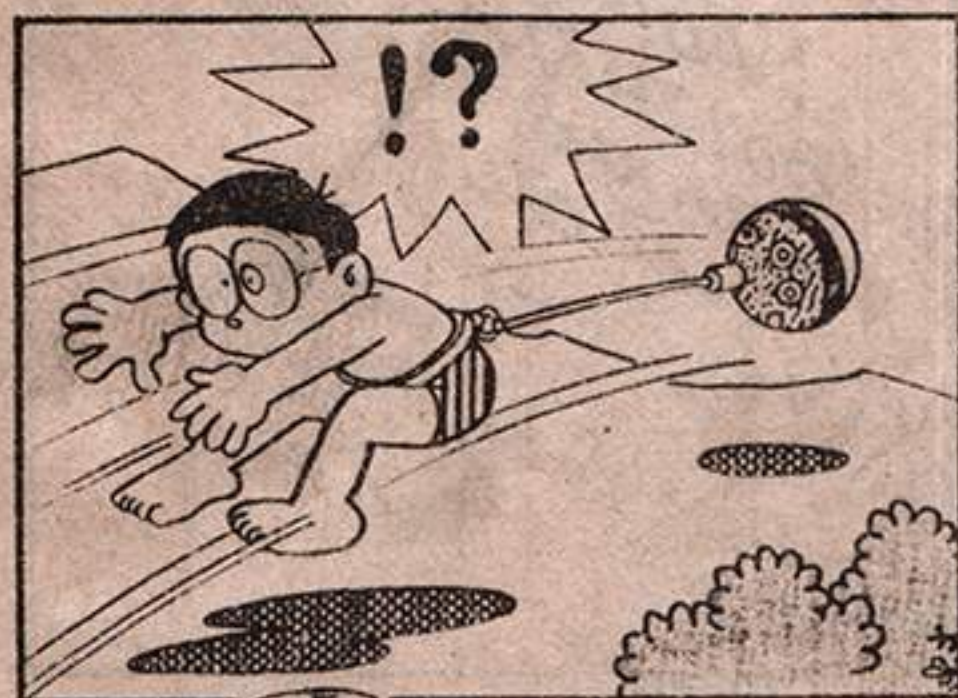




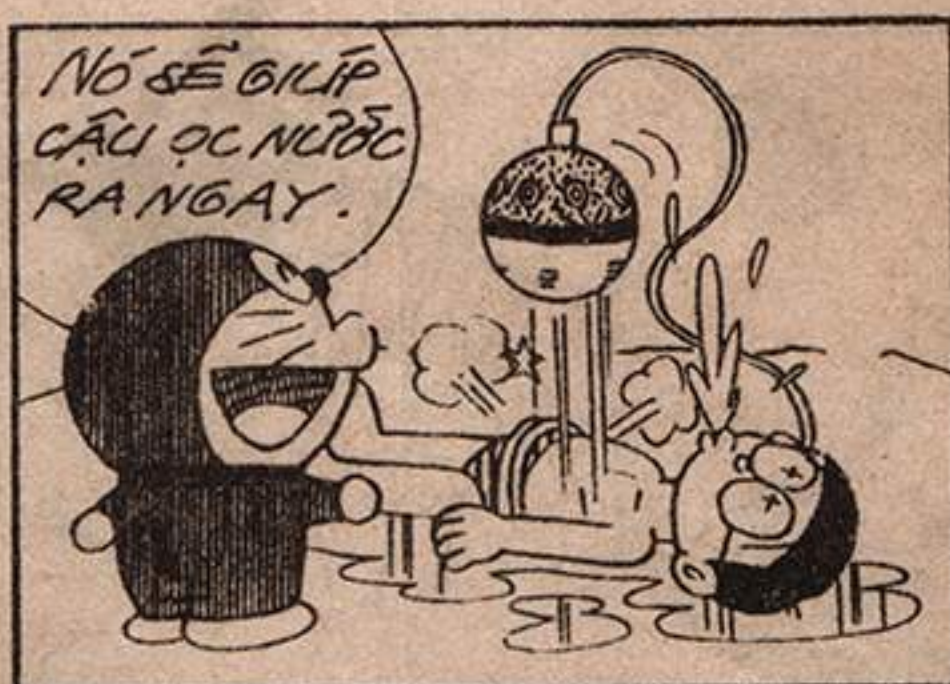




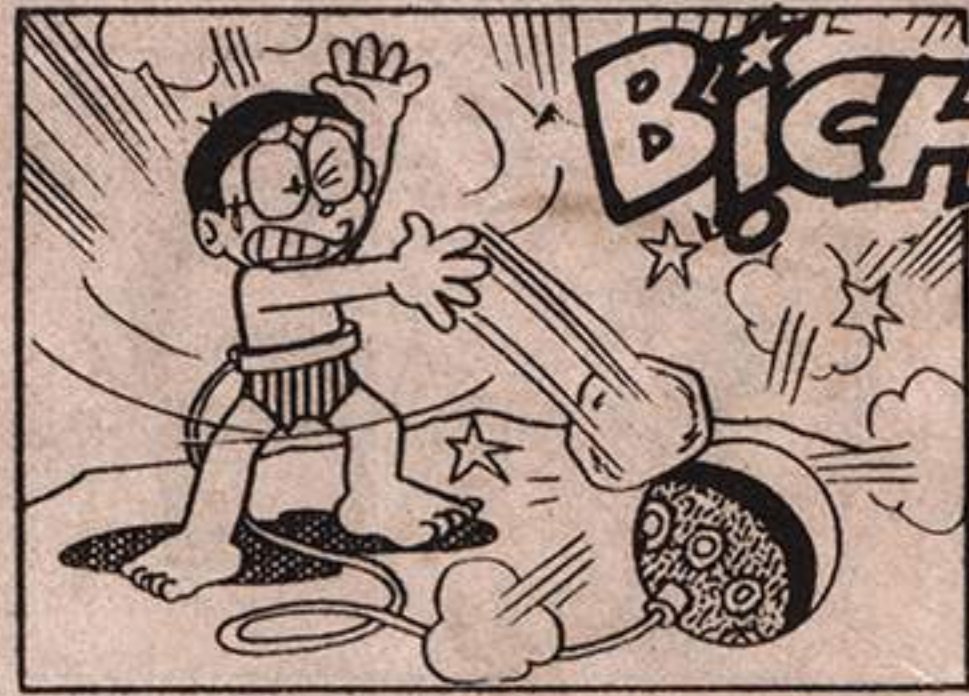
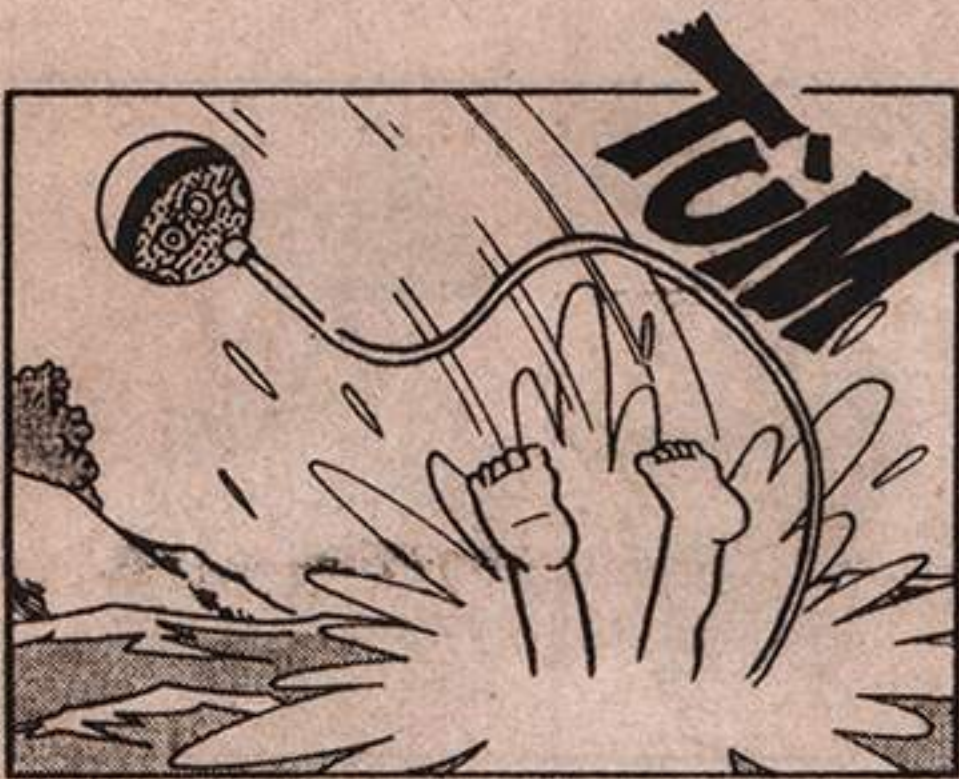




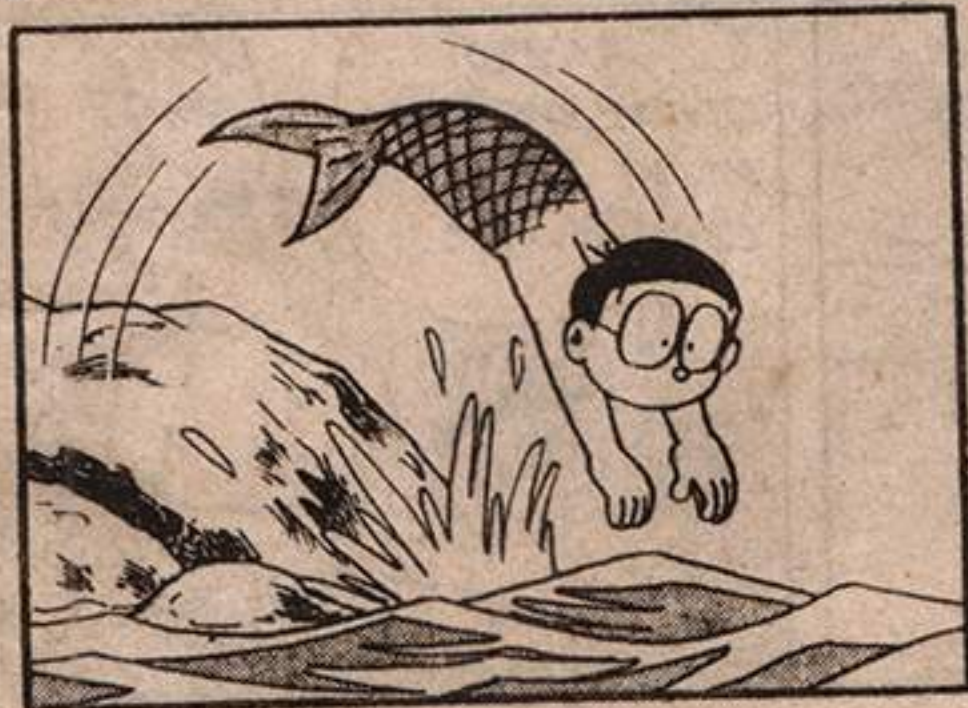
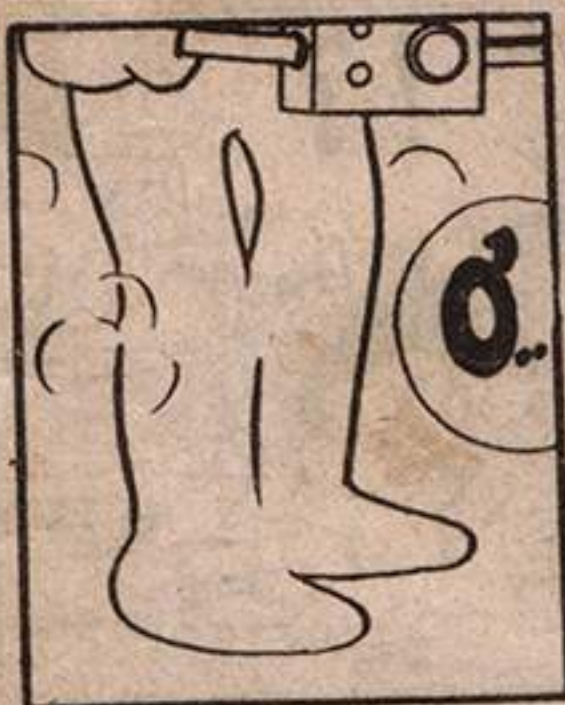
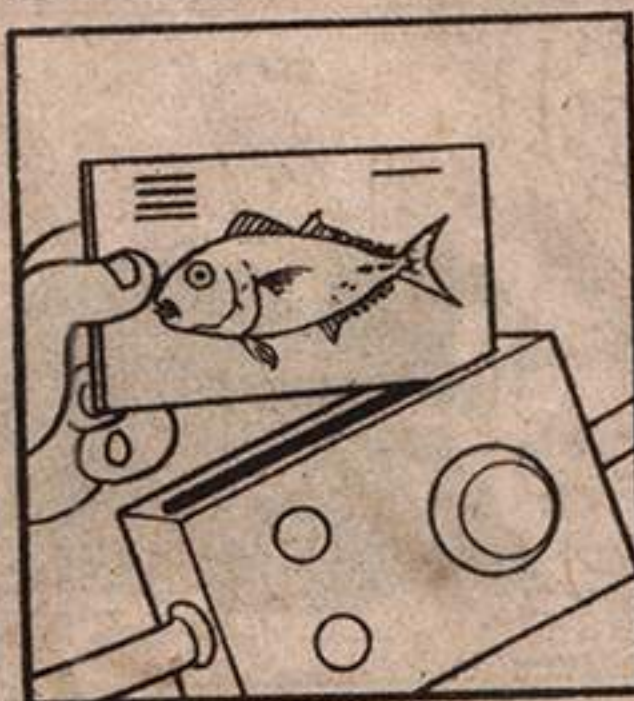




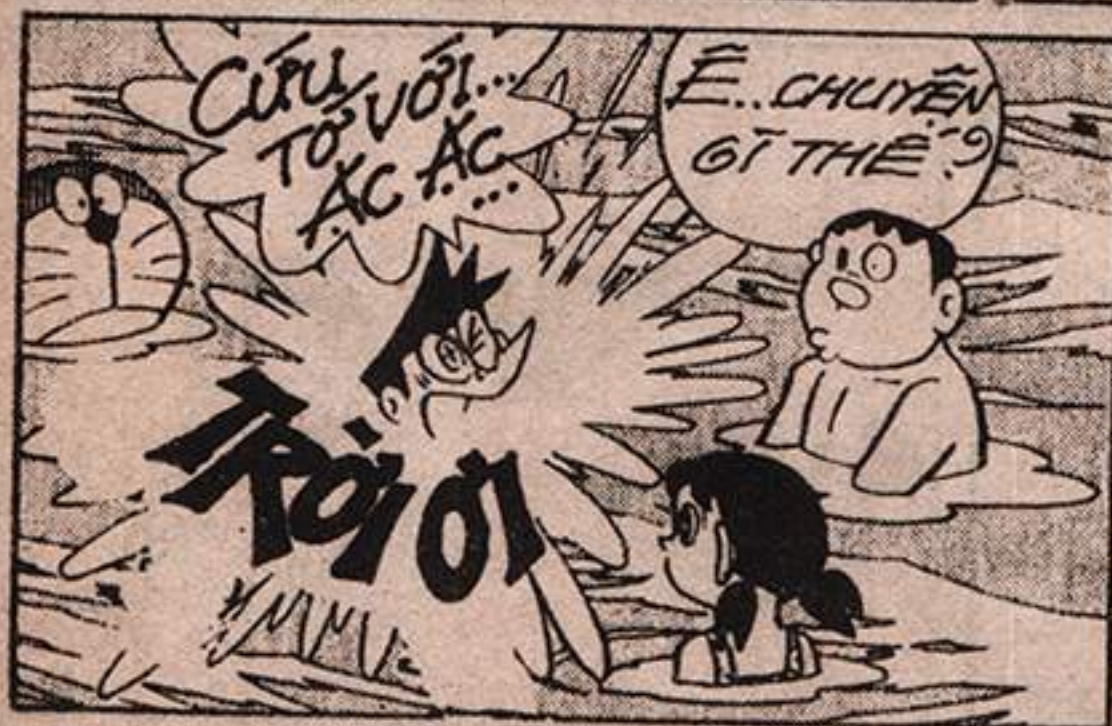
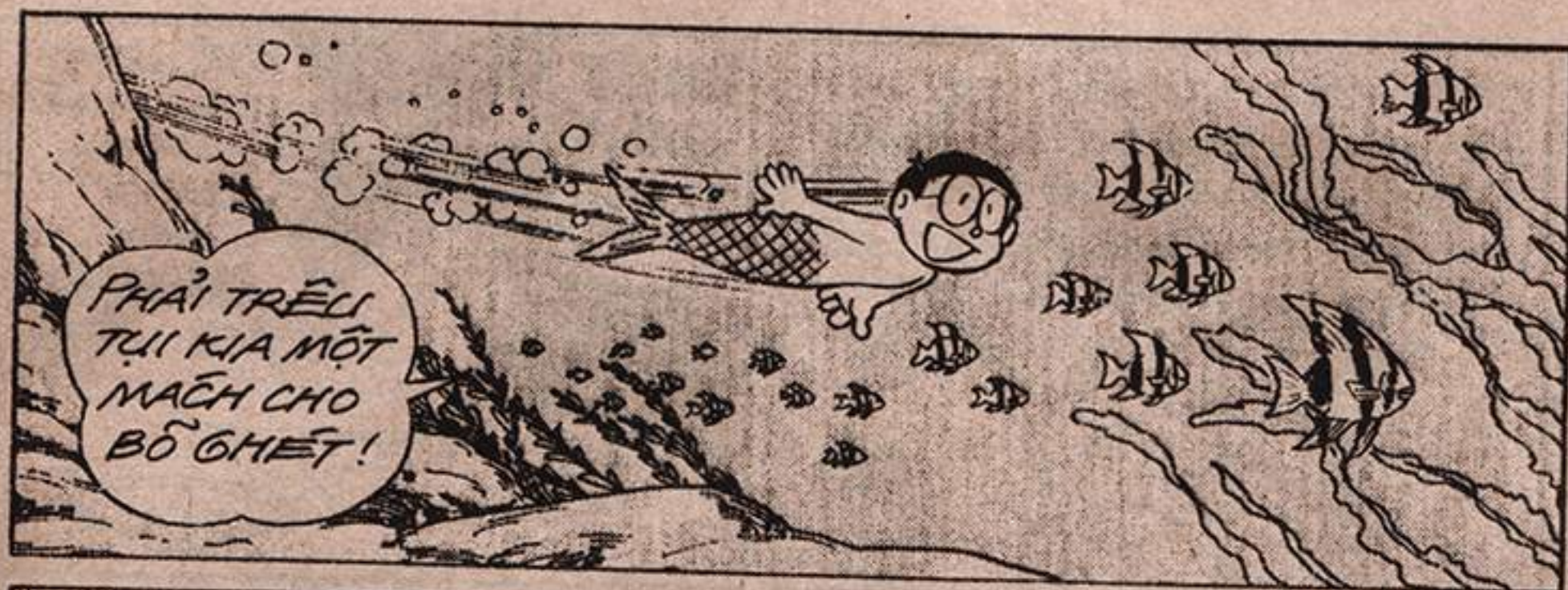




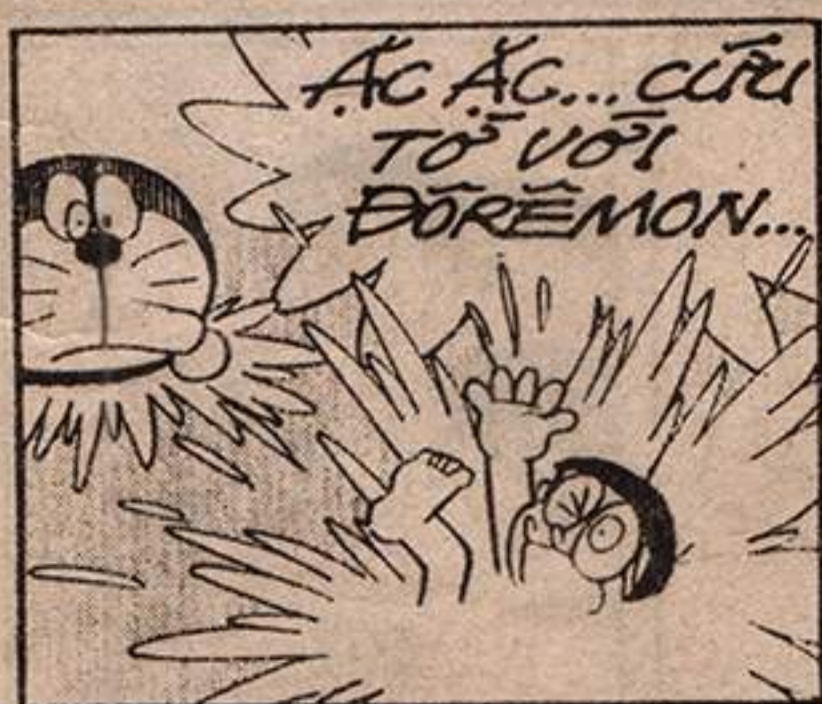
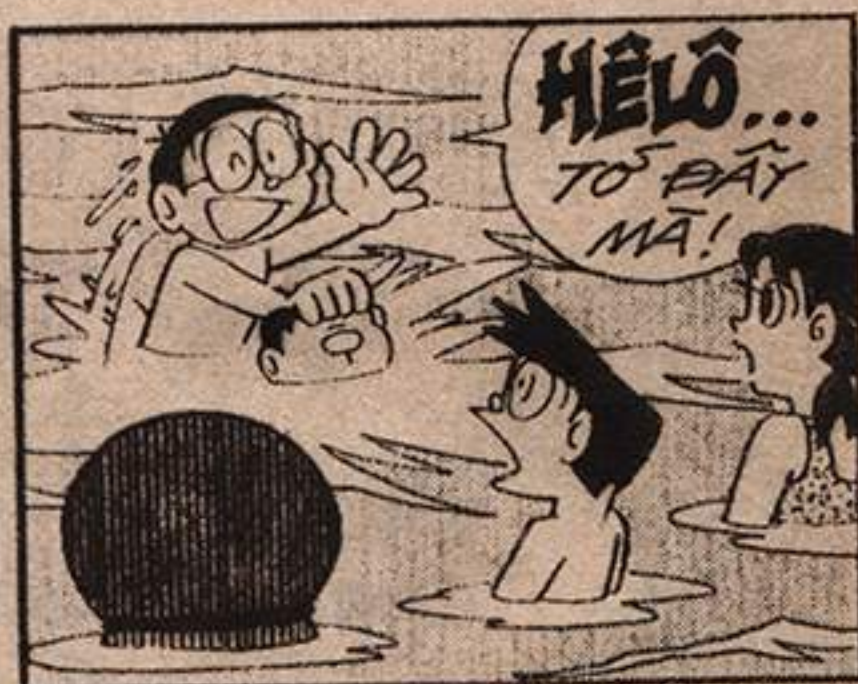




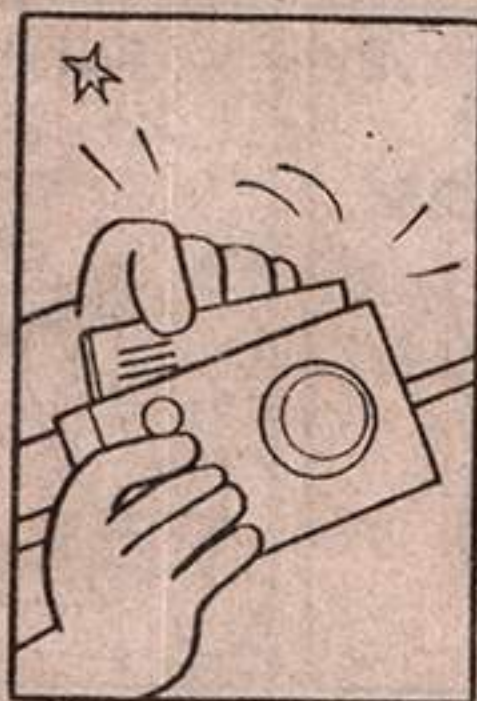
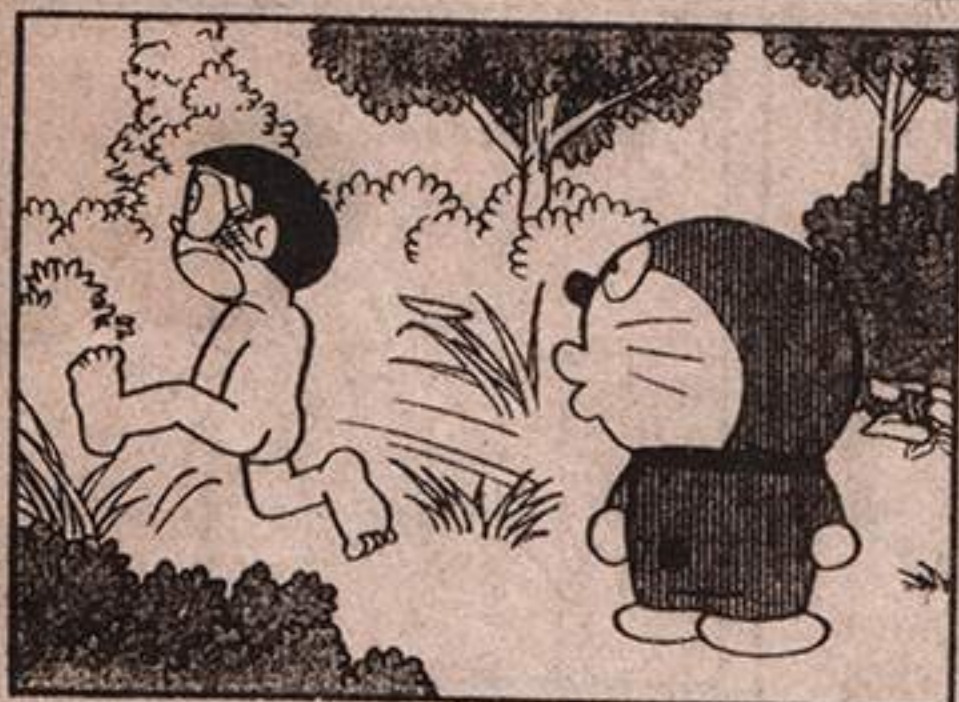
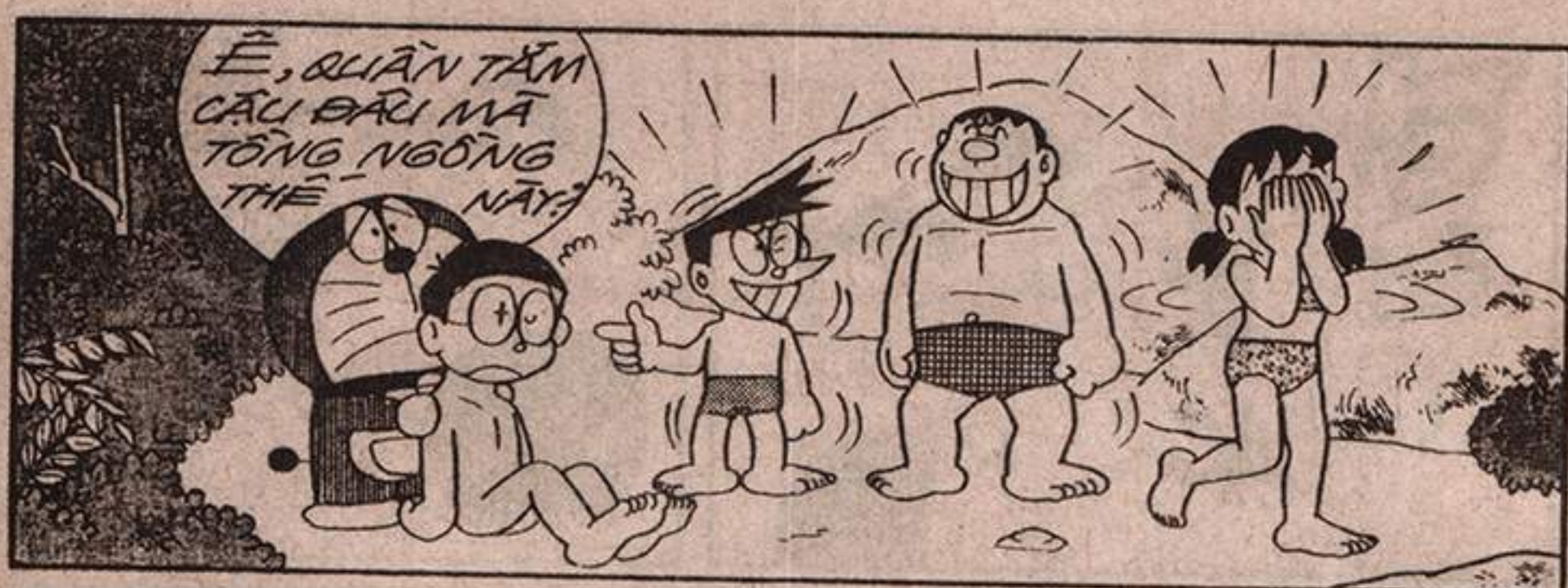




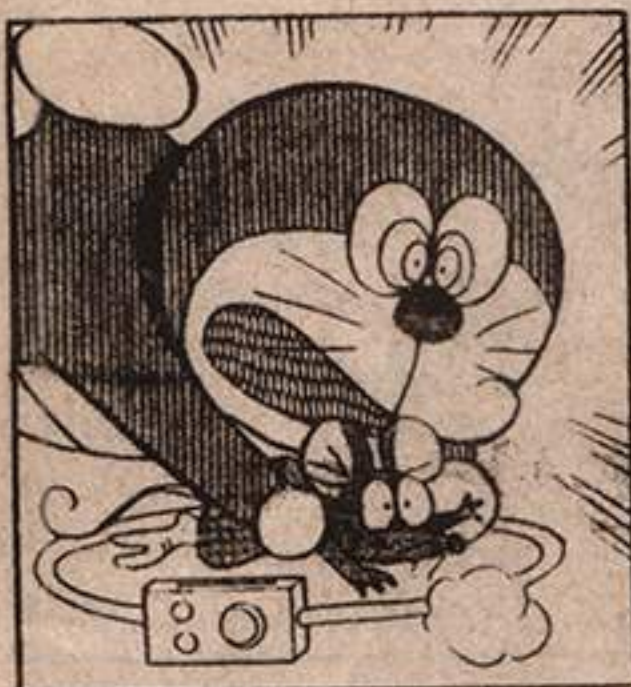












...BÂY GIỜ MÃ  
CÓ Ồ BÁNH MÌ  
ĂN THÌ NHẤT!

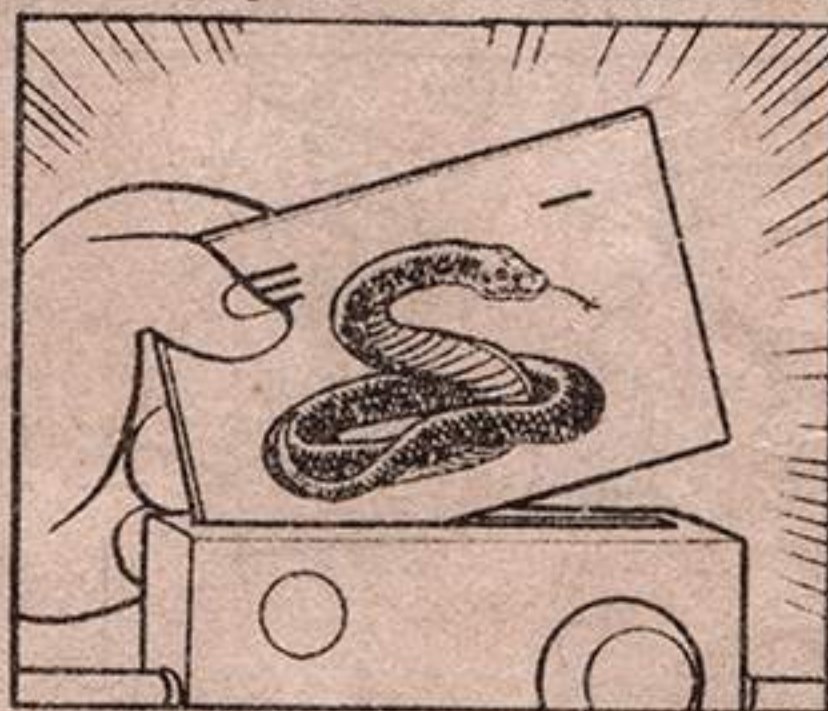
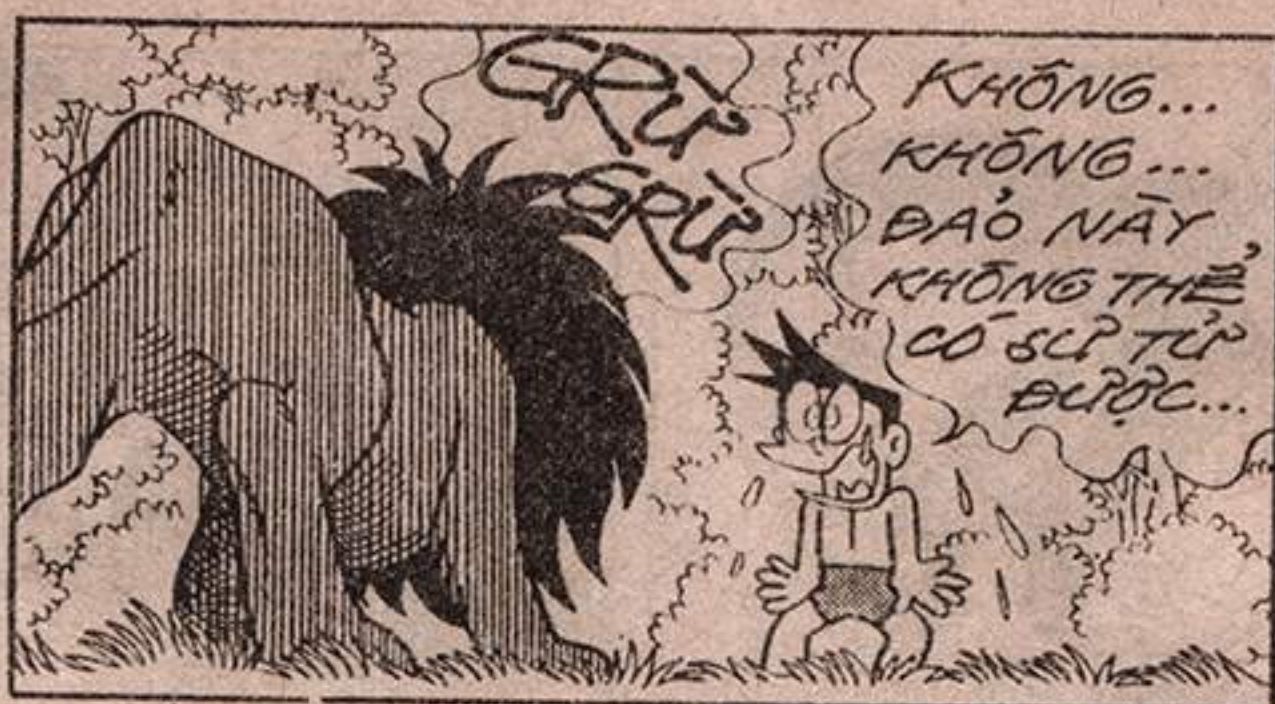
ĐỜ KEMON  
ĐI ĐÁU  
LÂU THẾ  
NHÌ? 9



BON TỐ CỐ  
HAI ĐƯA,  
CỐ SỢ  
THỨ DỄ!







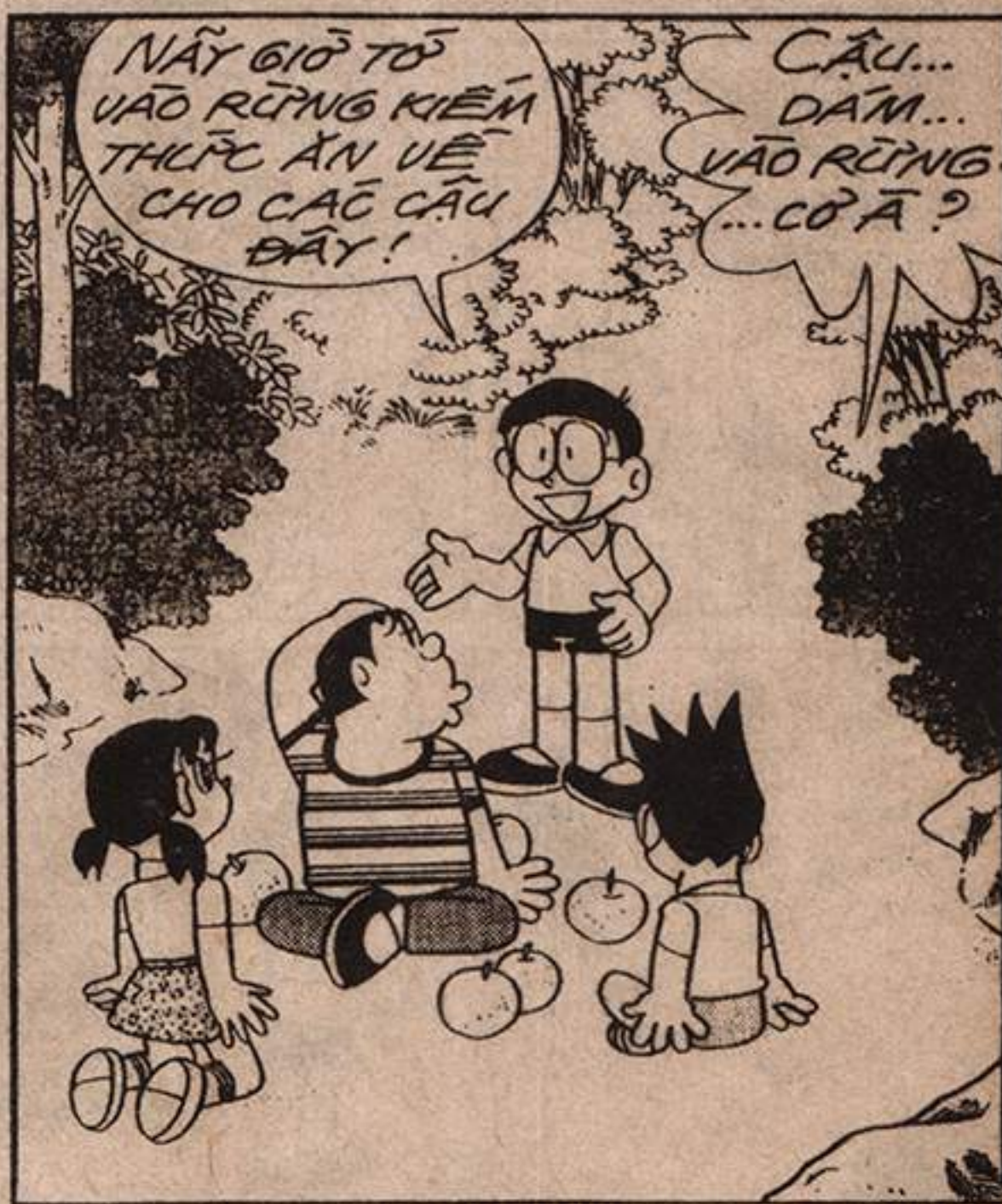
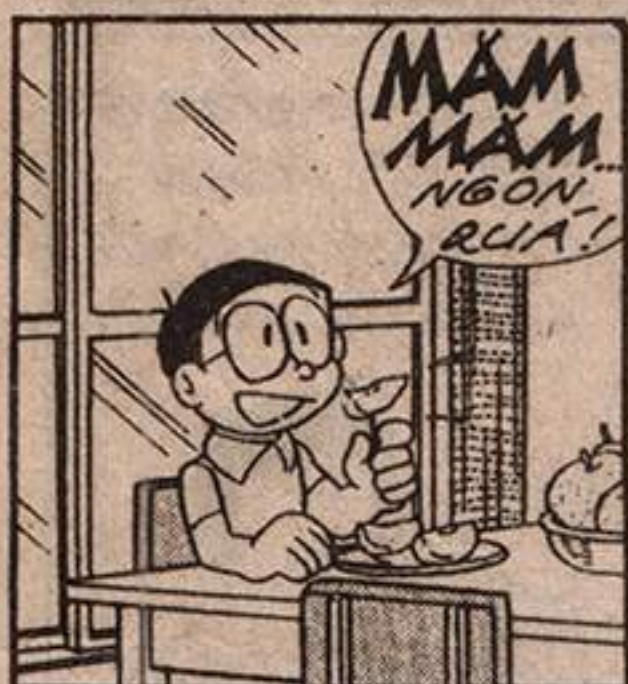
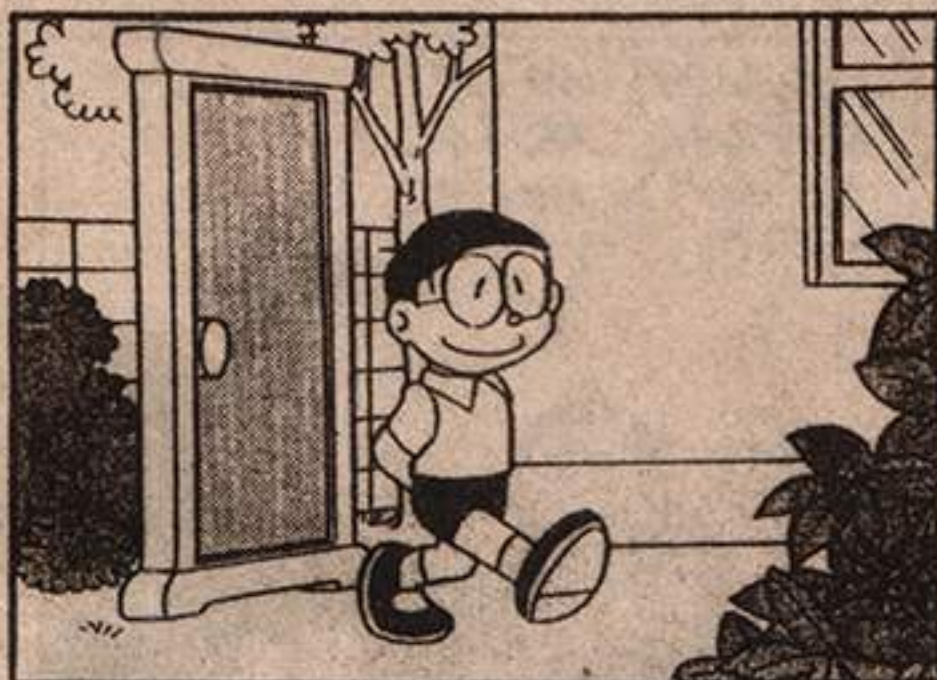




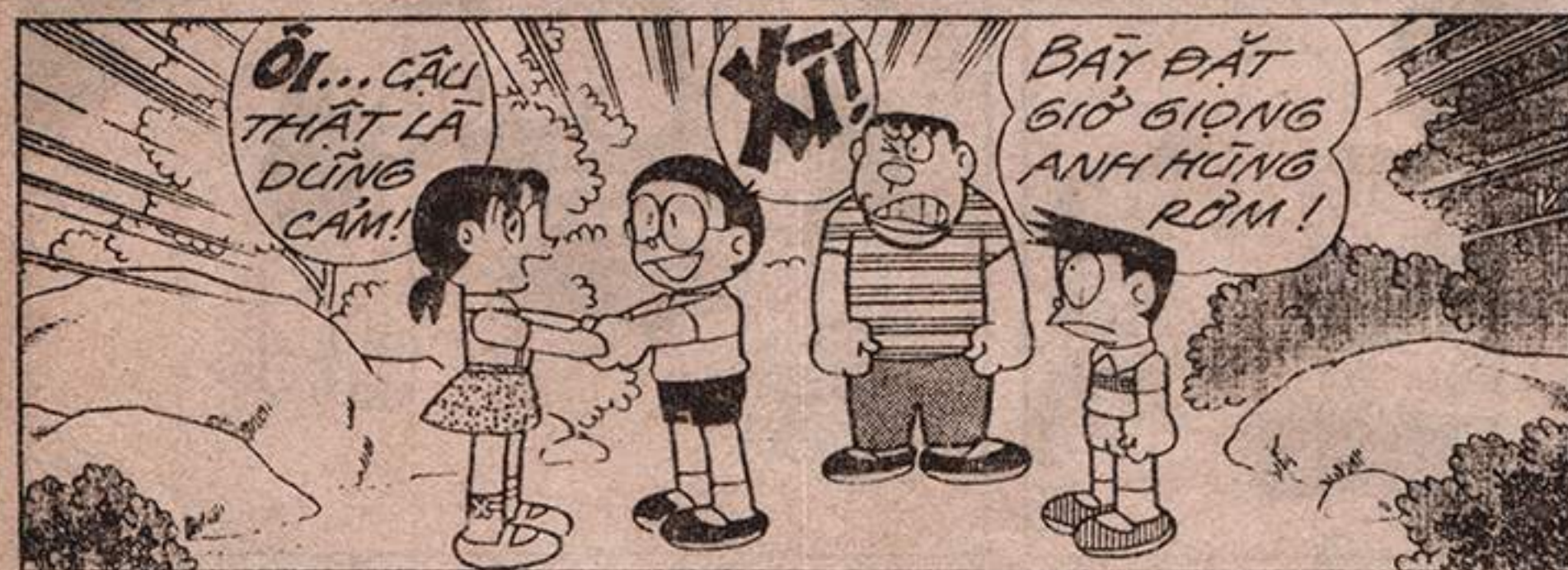




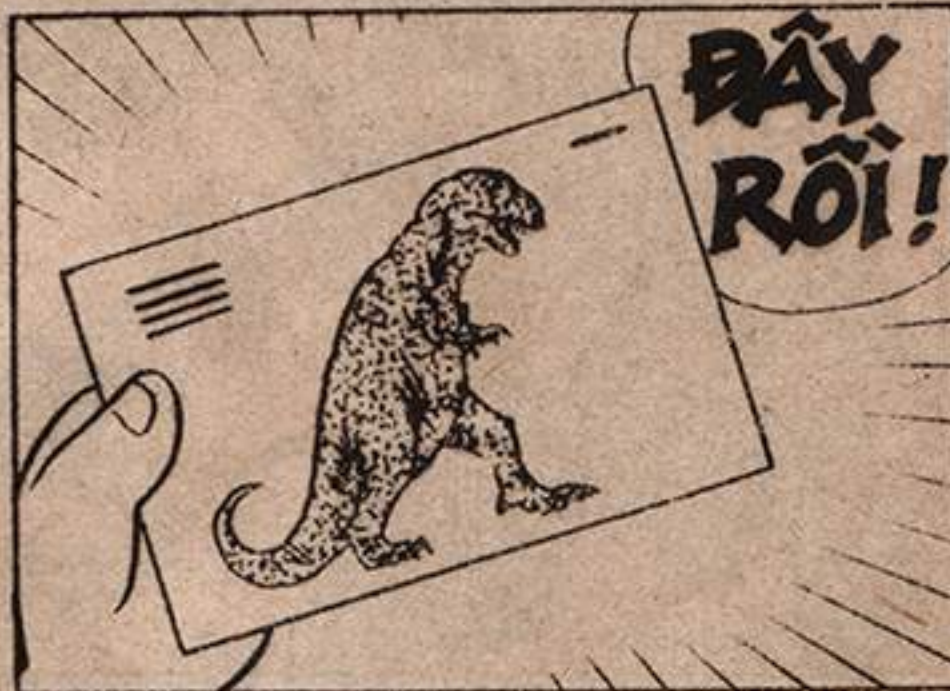




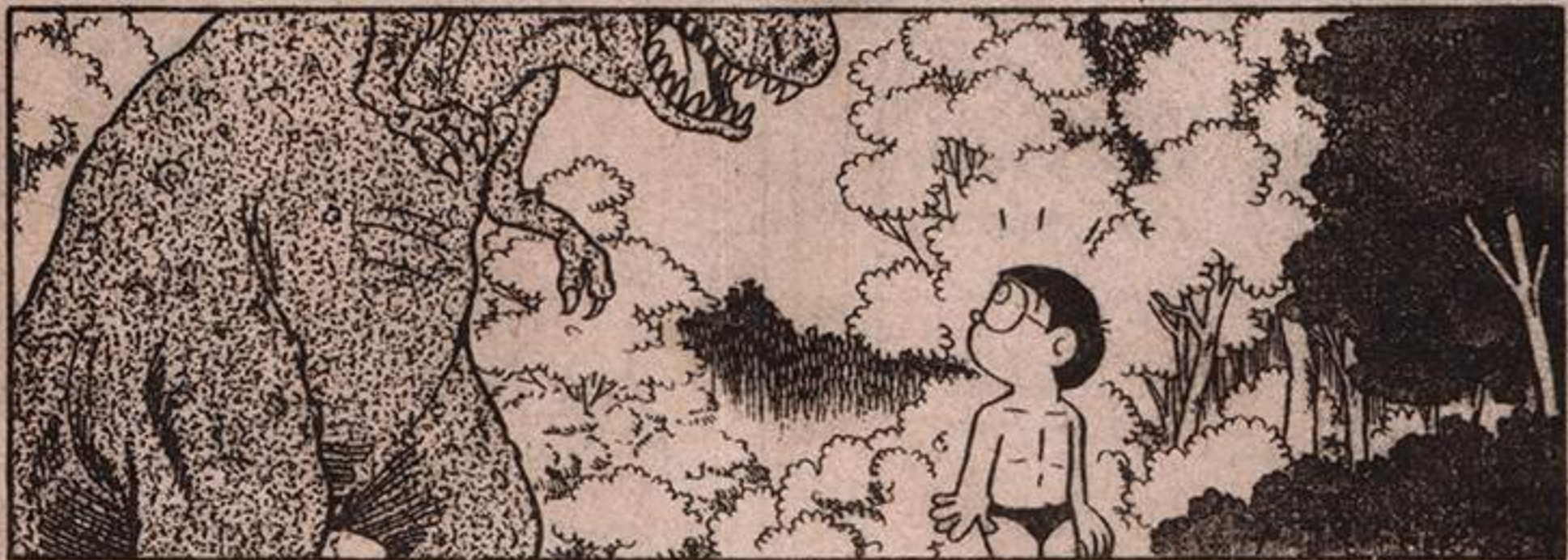
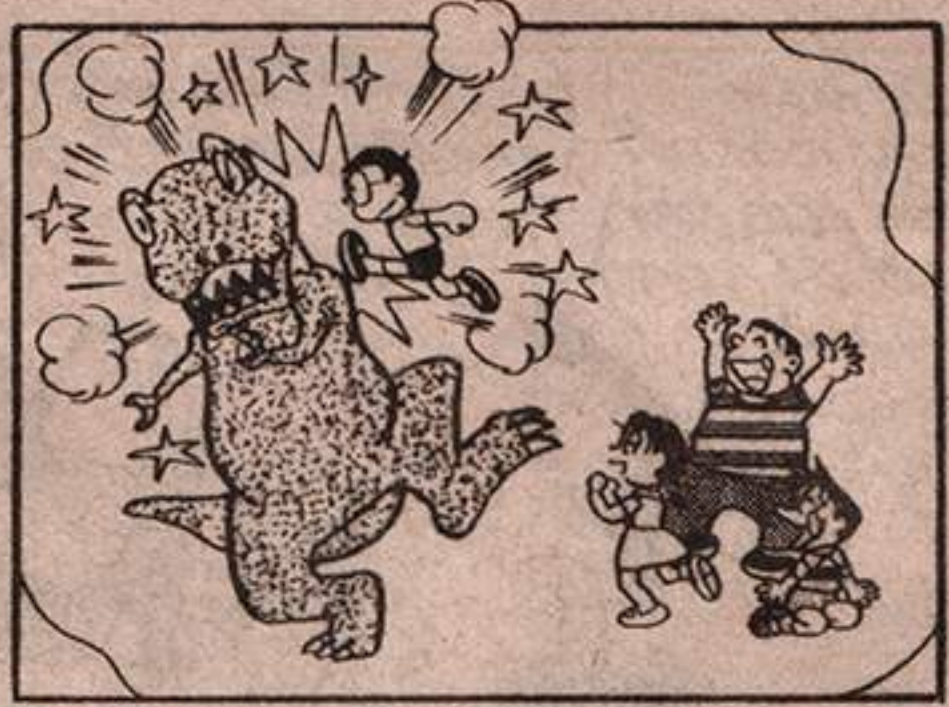




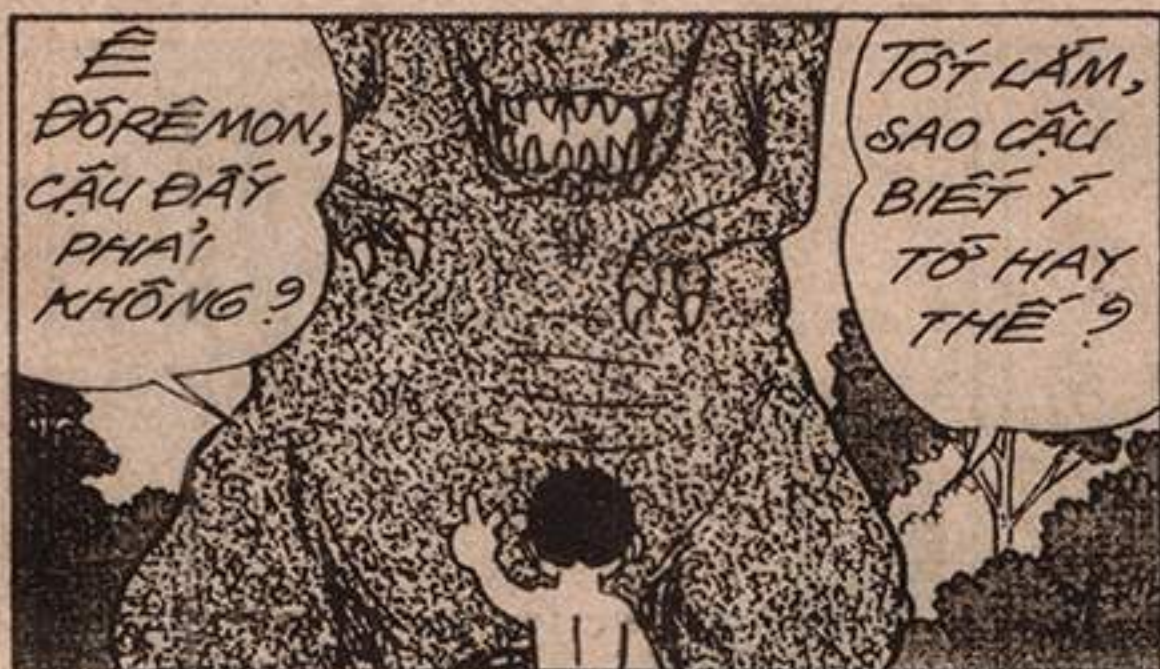




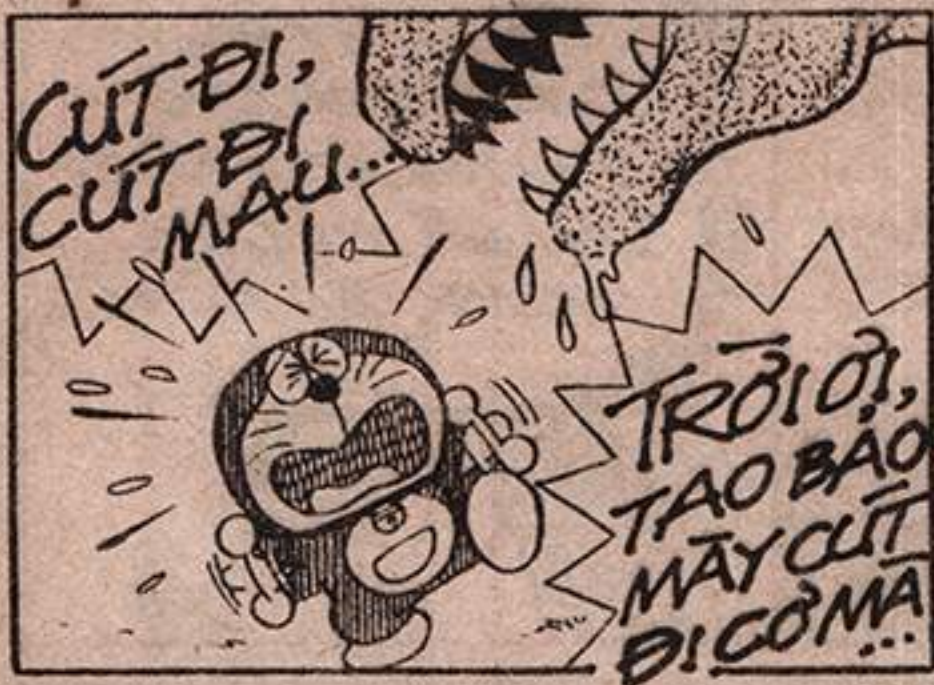










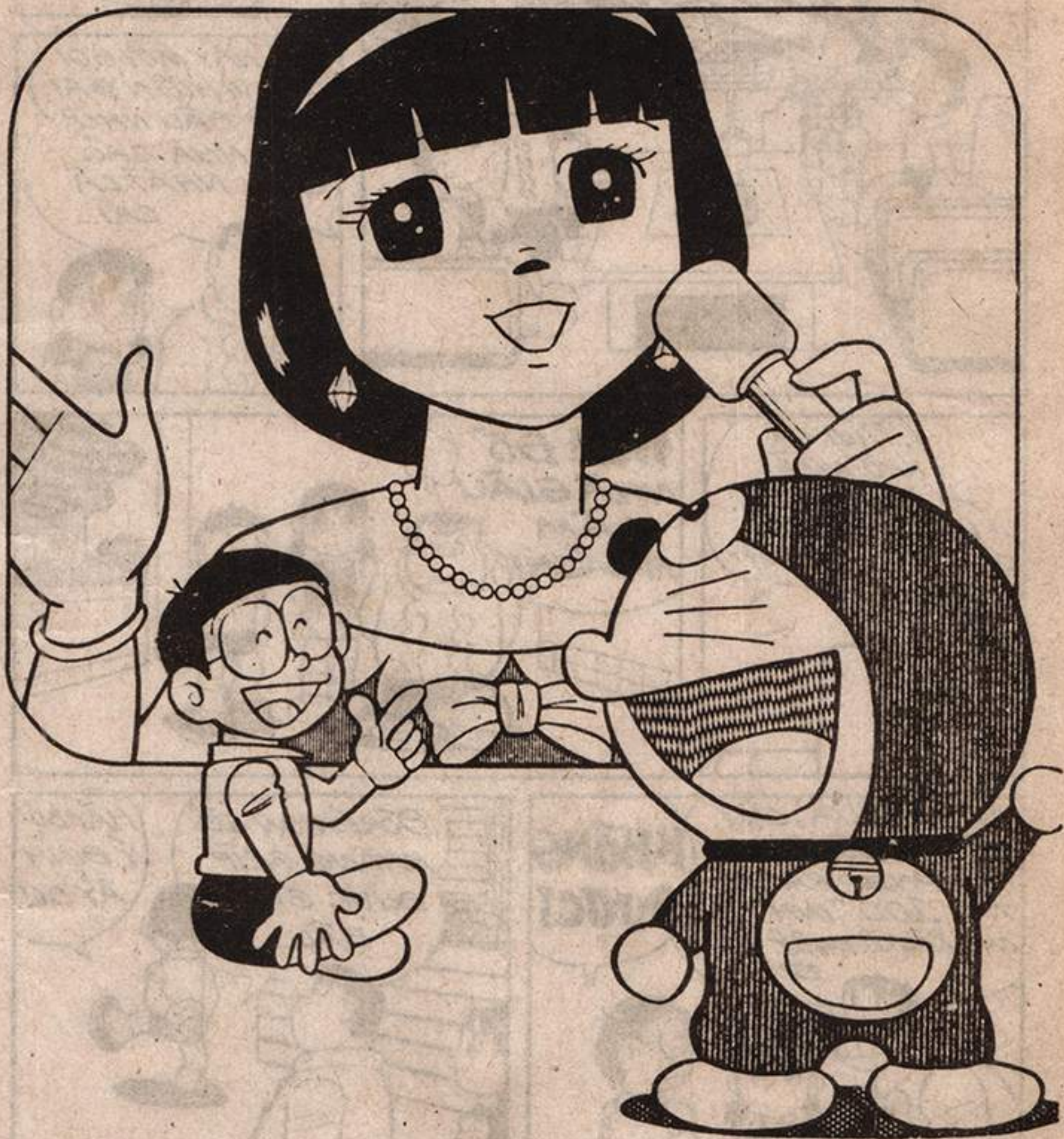




# đời em

chú mèo: thông minh

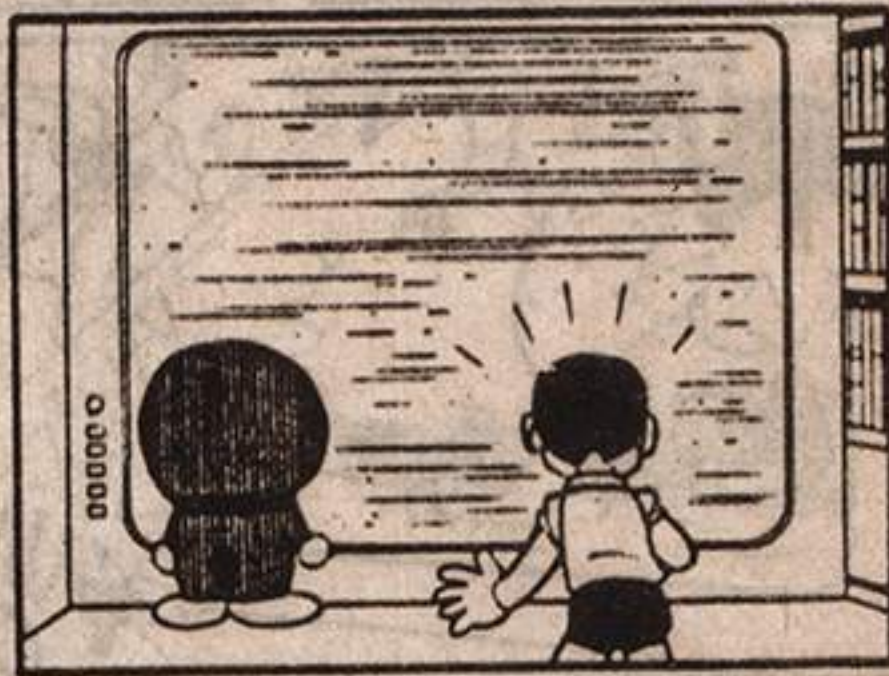
MÀN ẢNH KHÔNG GIAN BA CHIỀU



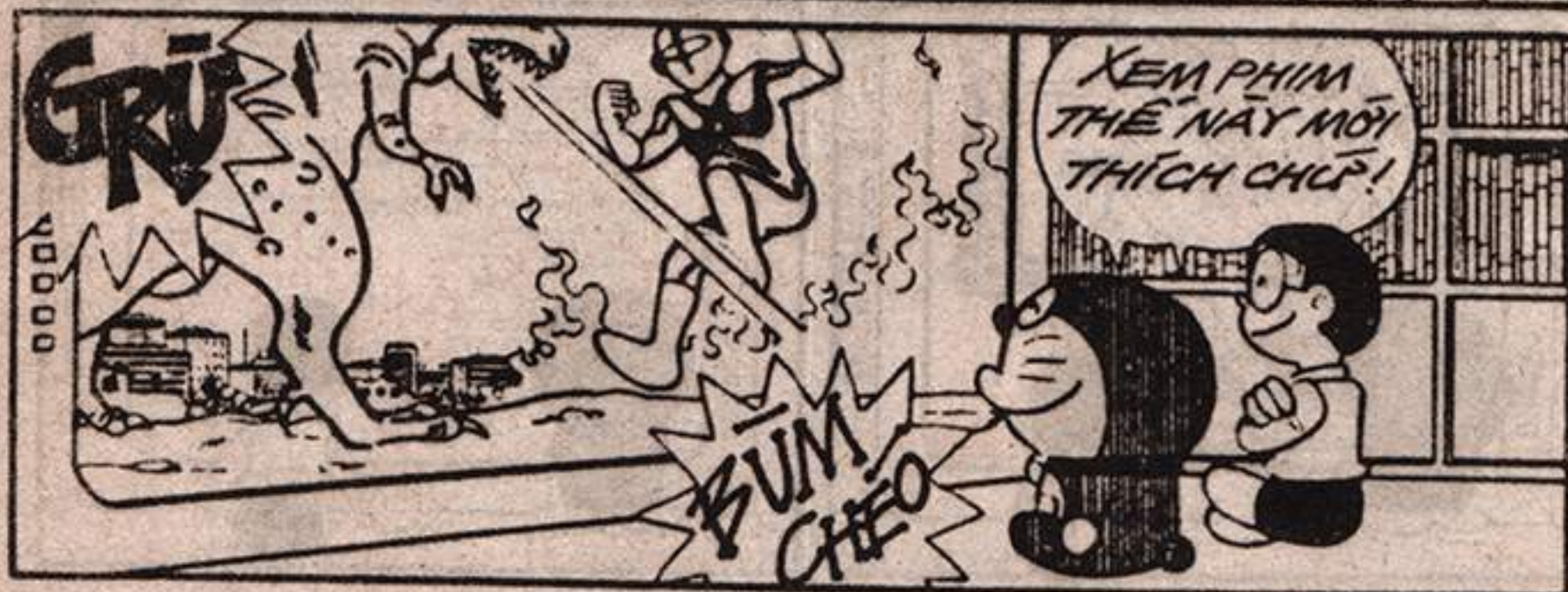




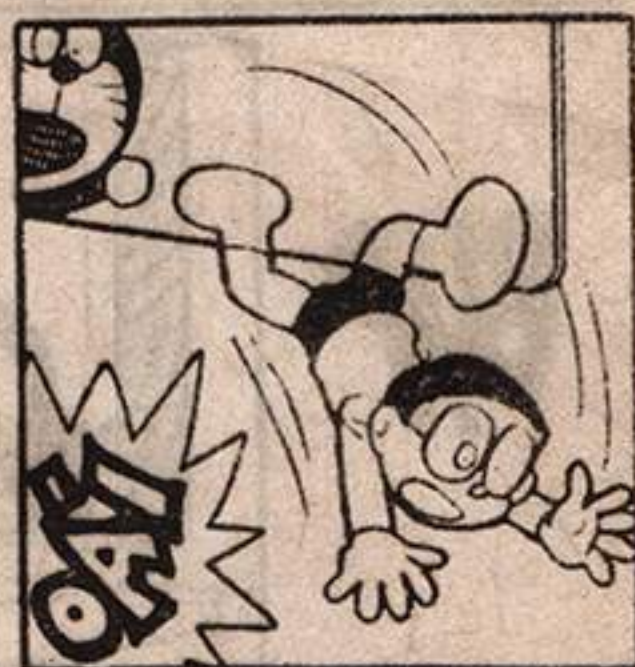
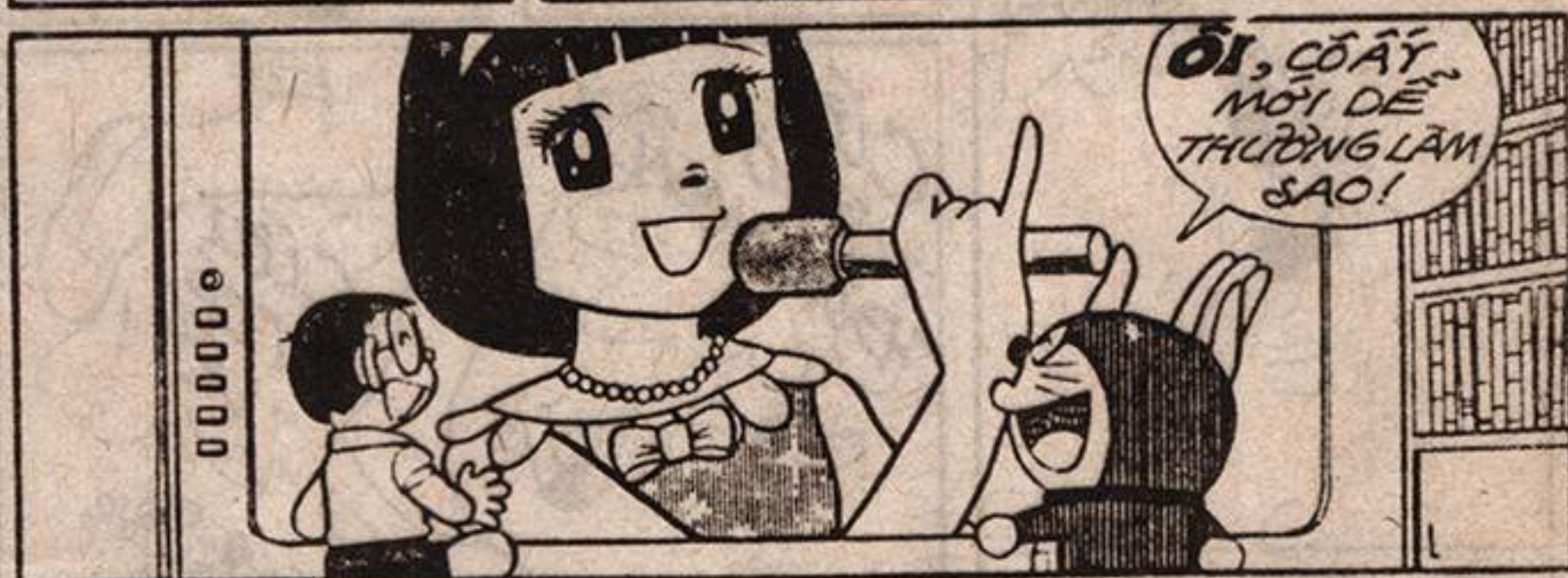
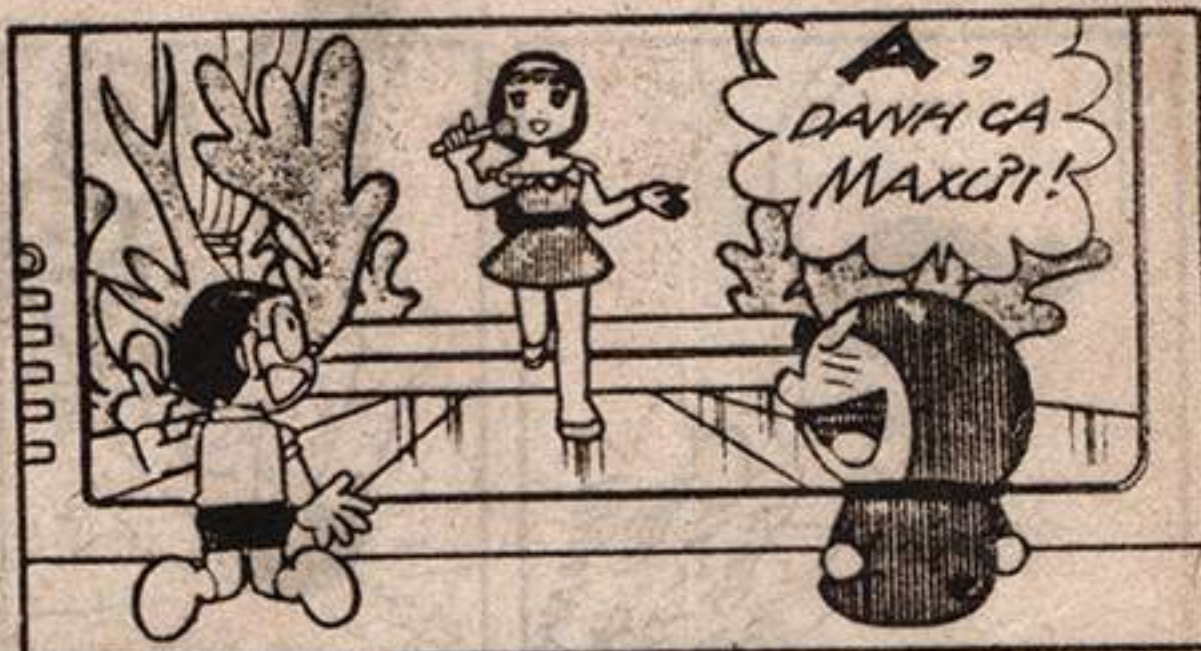




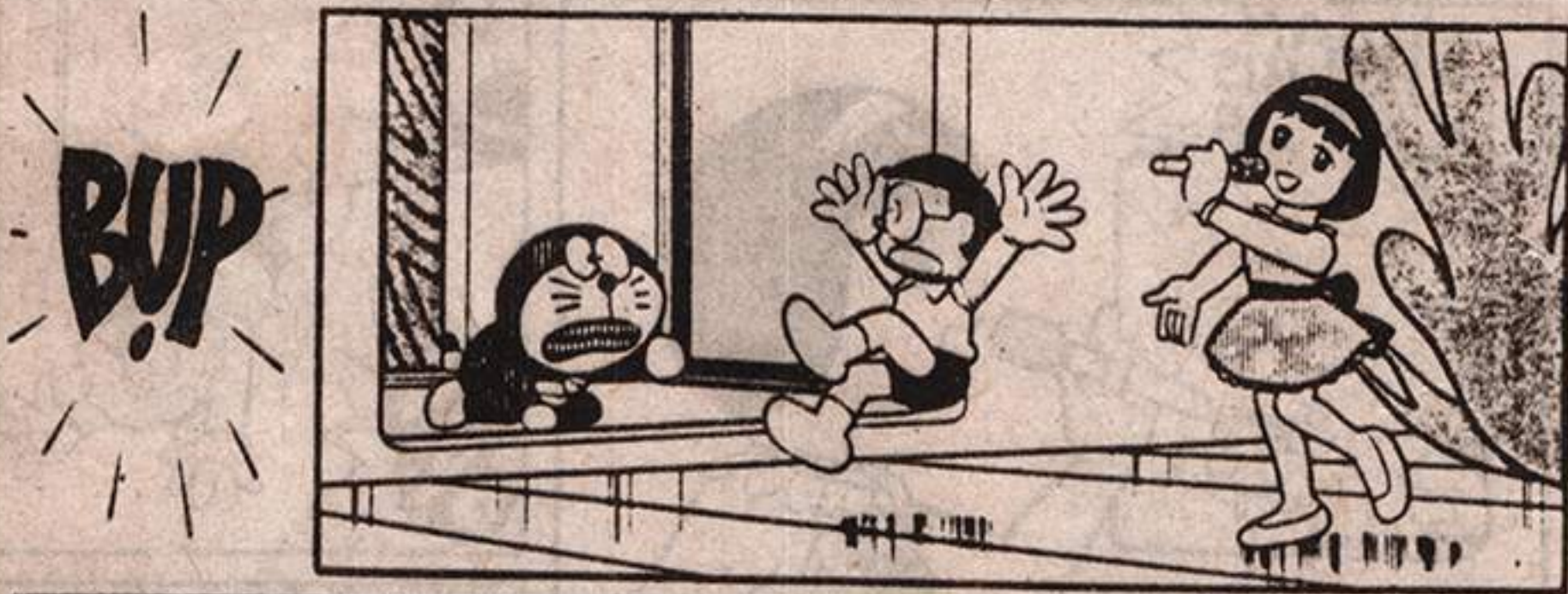
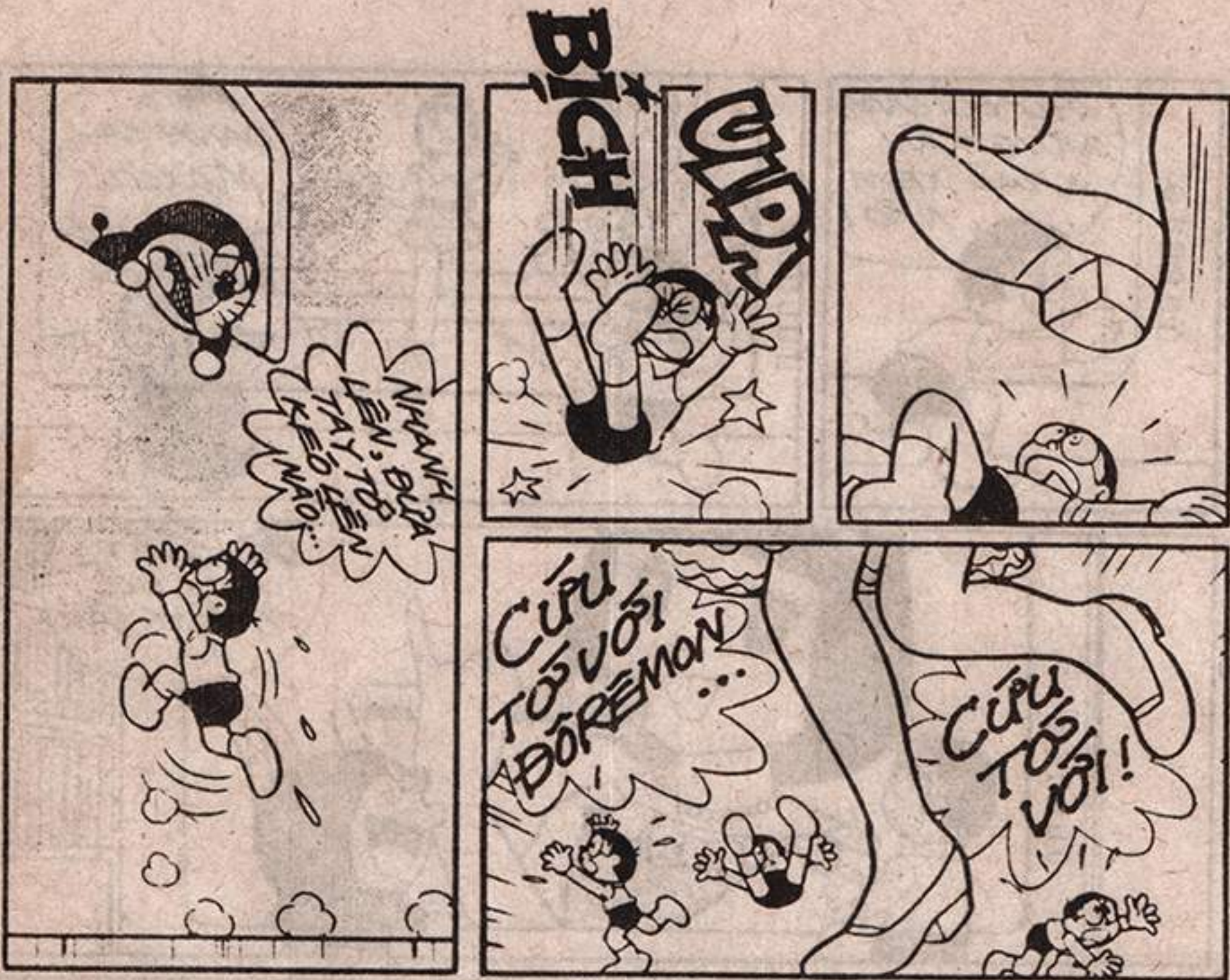




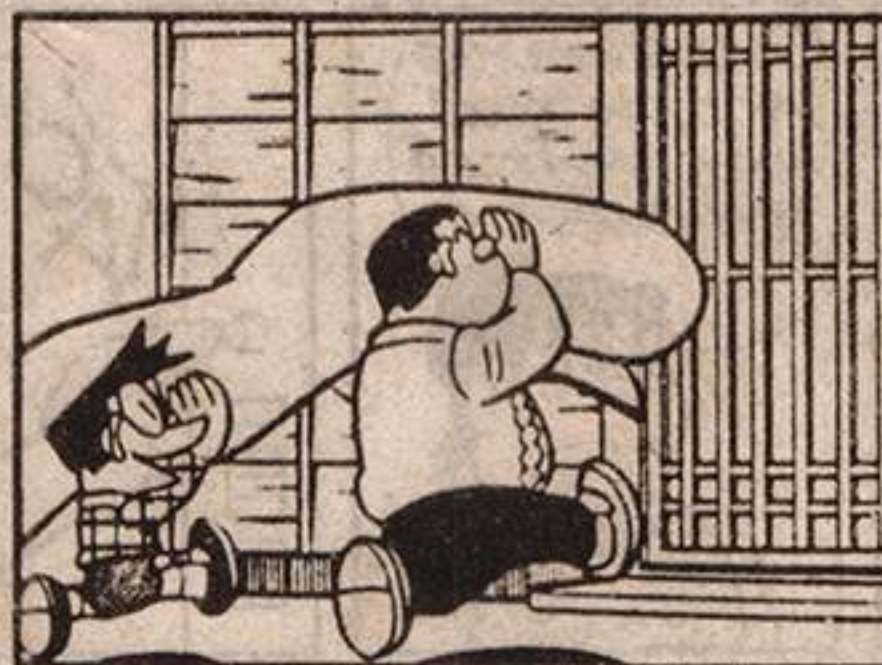








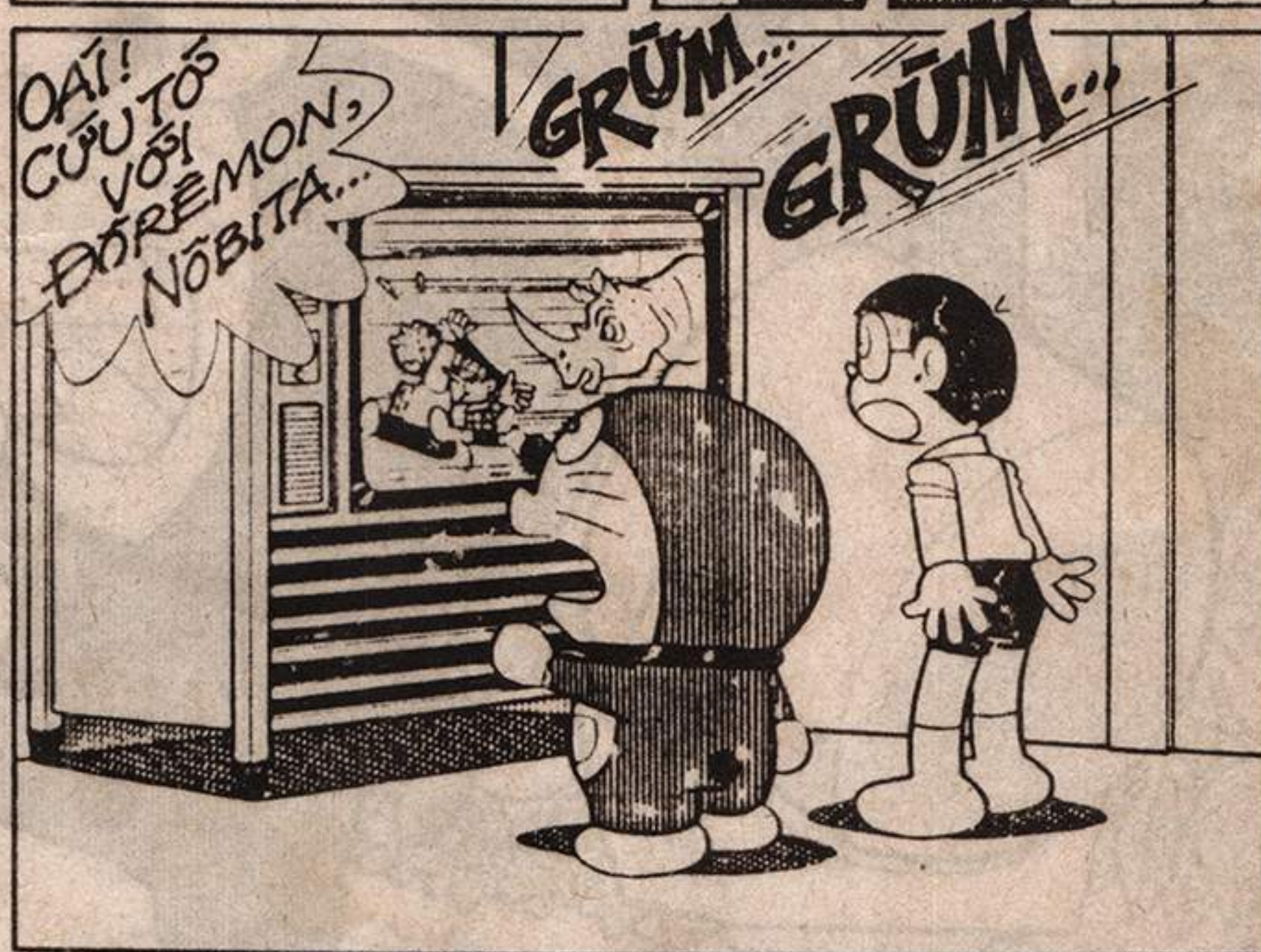
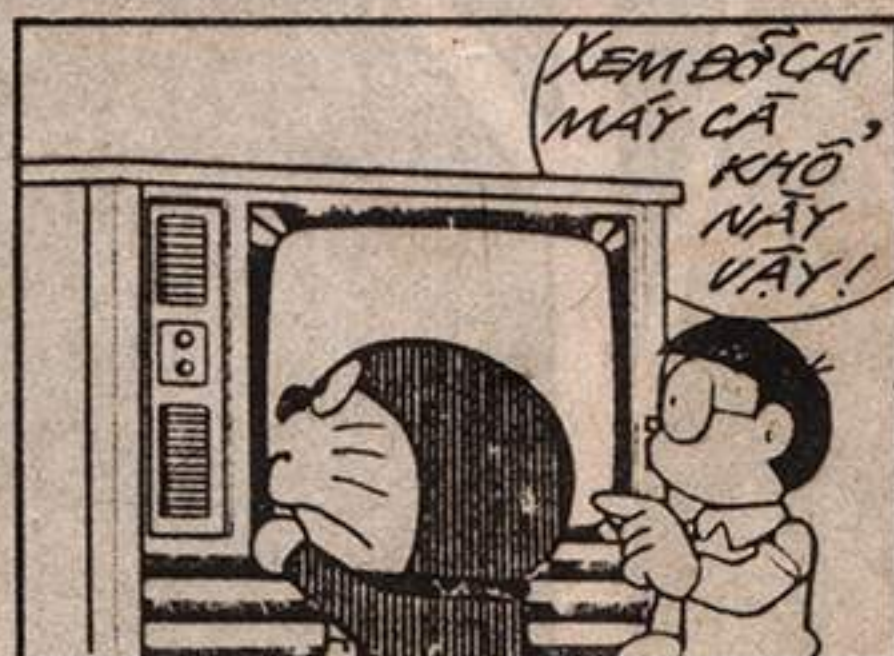






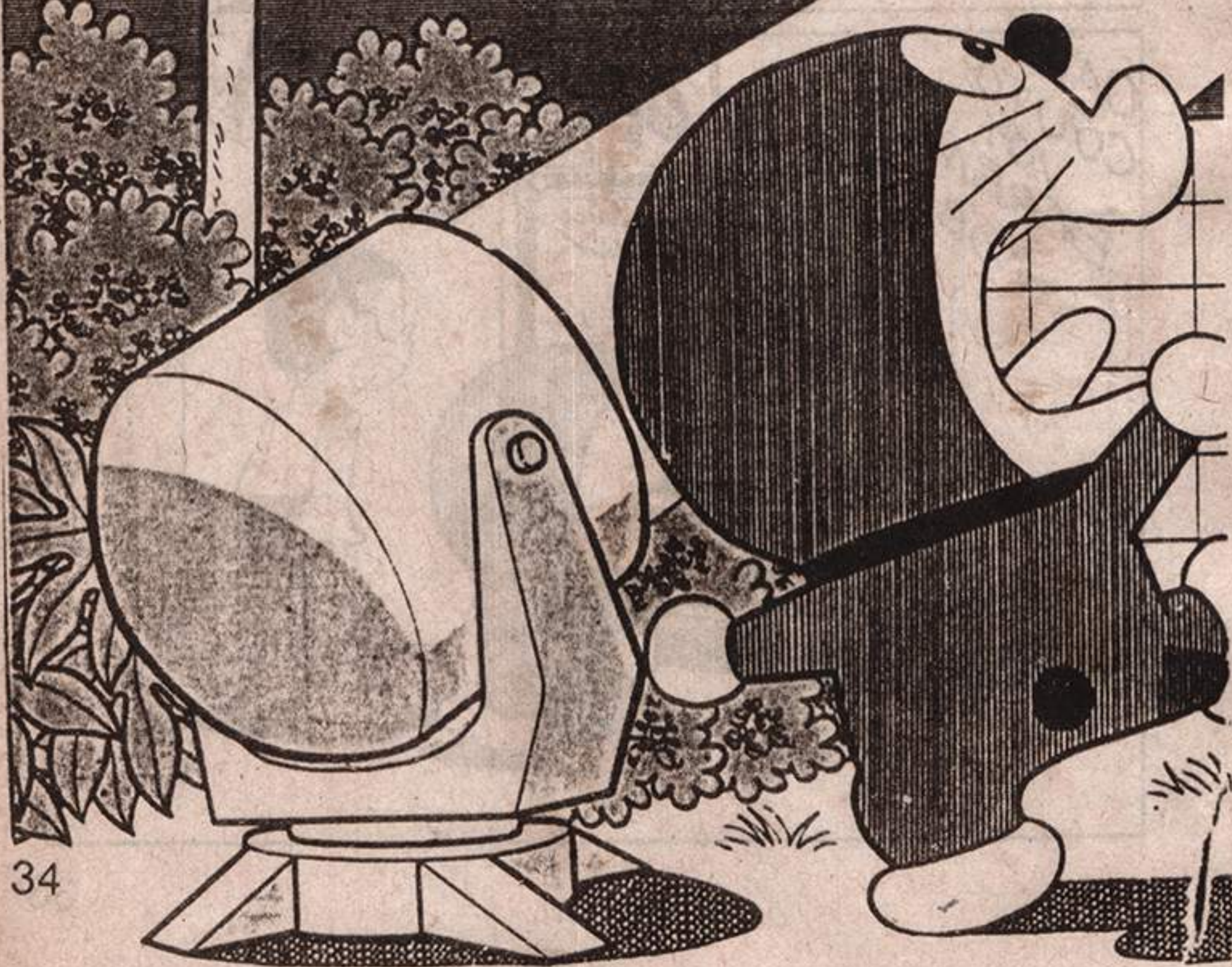




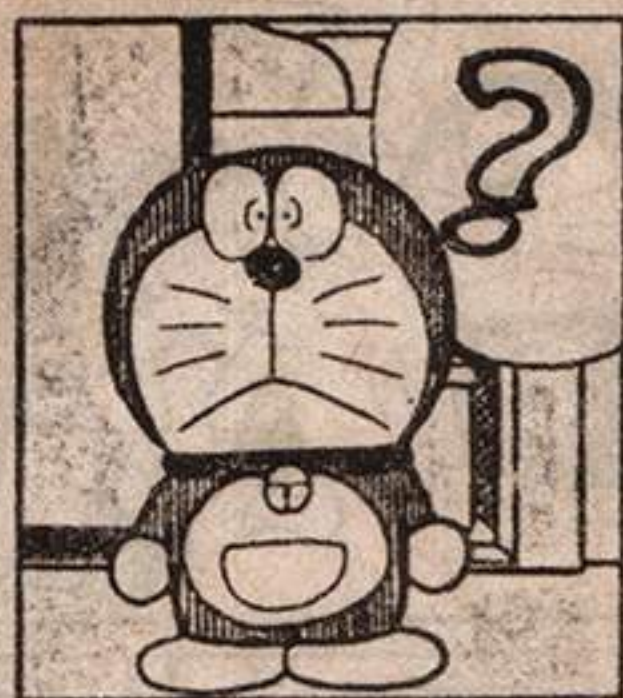




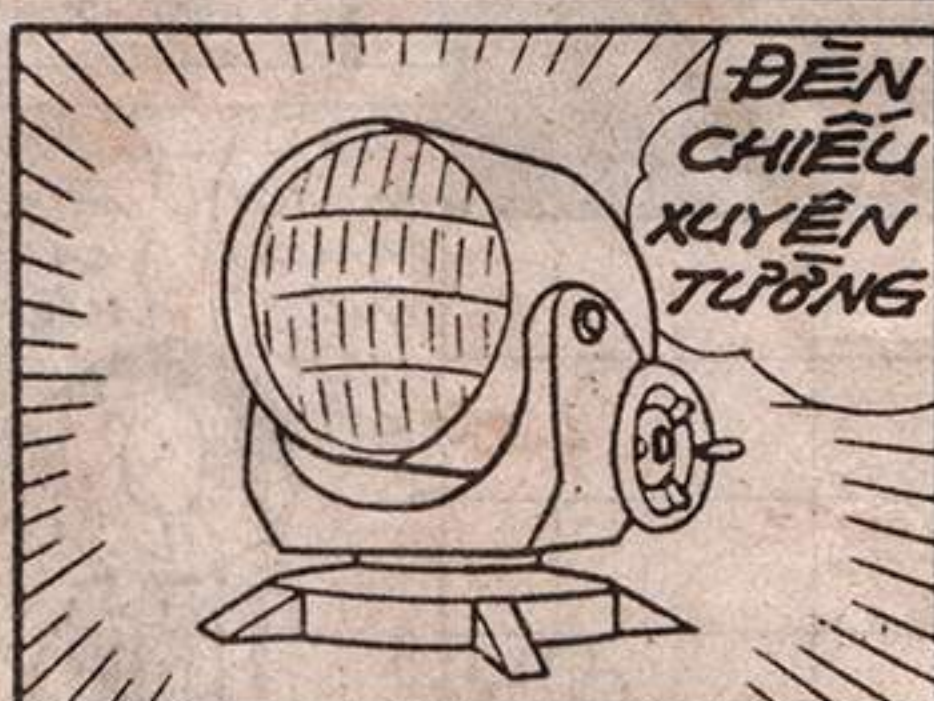
NÔBITA LÊN MẶT TRẮNG



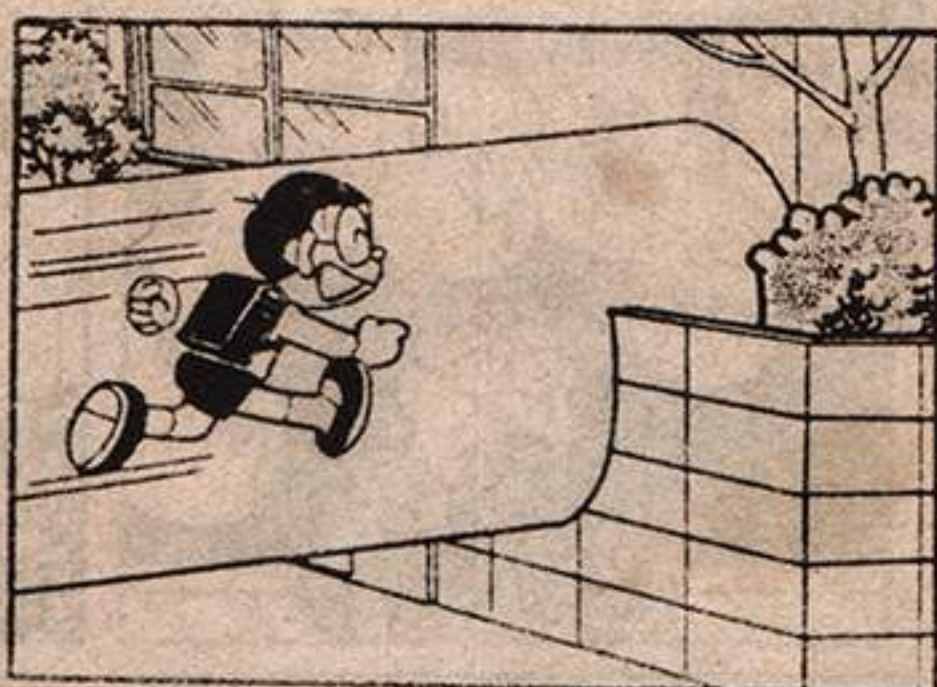












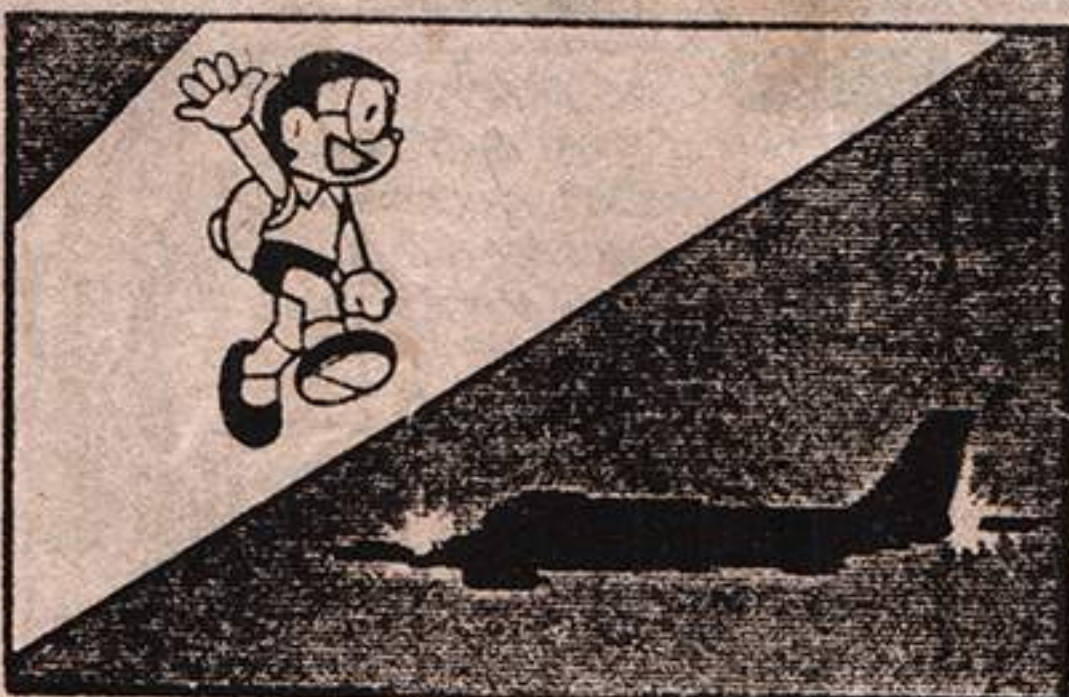
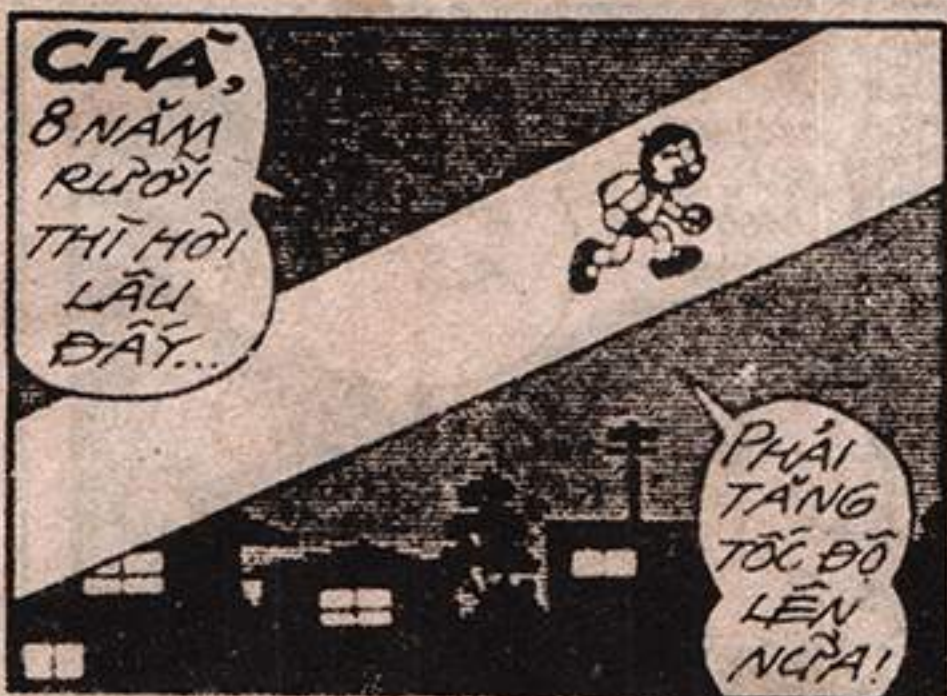




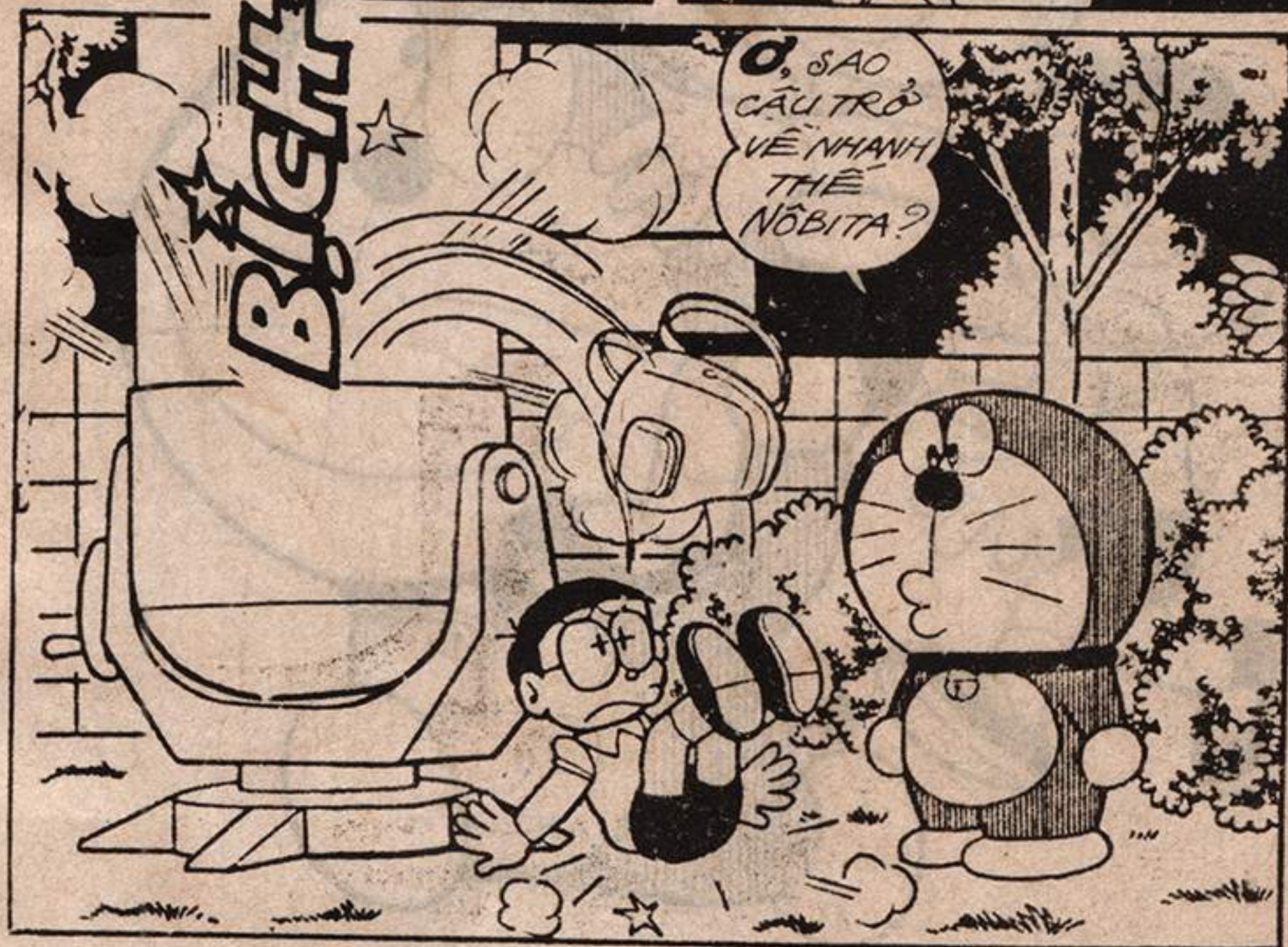










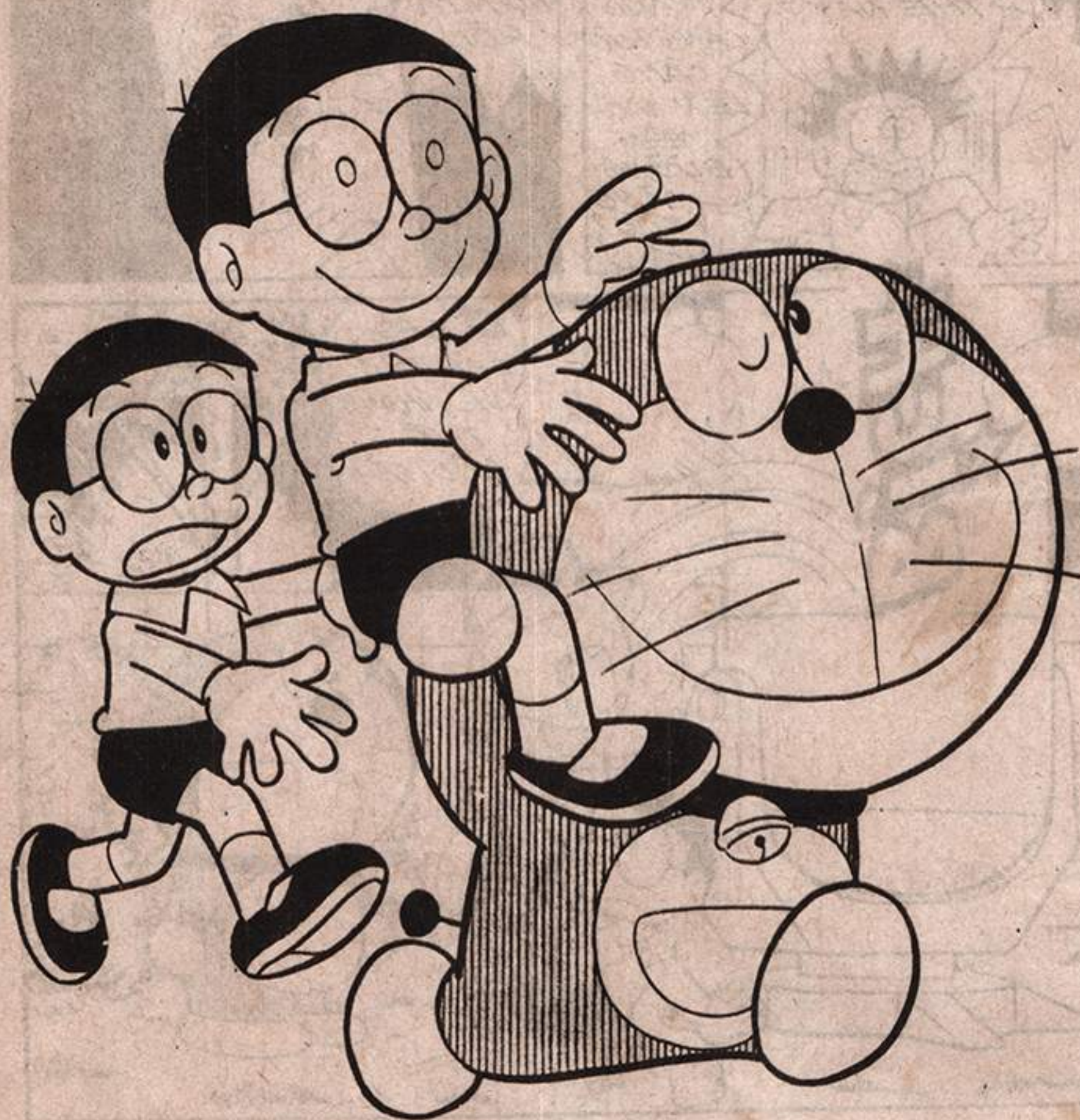




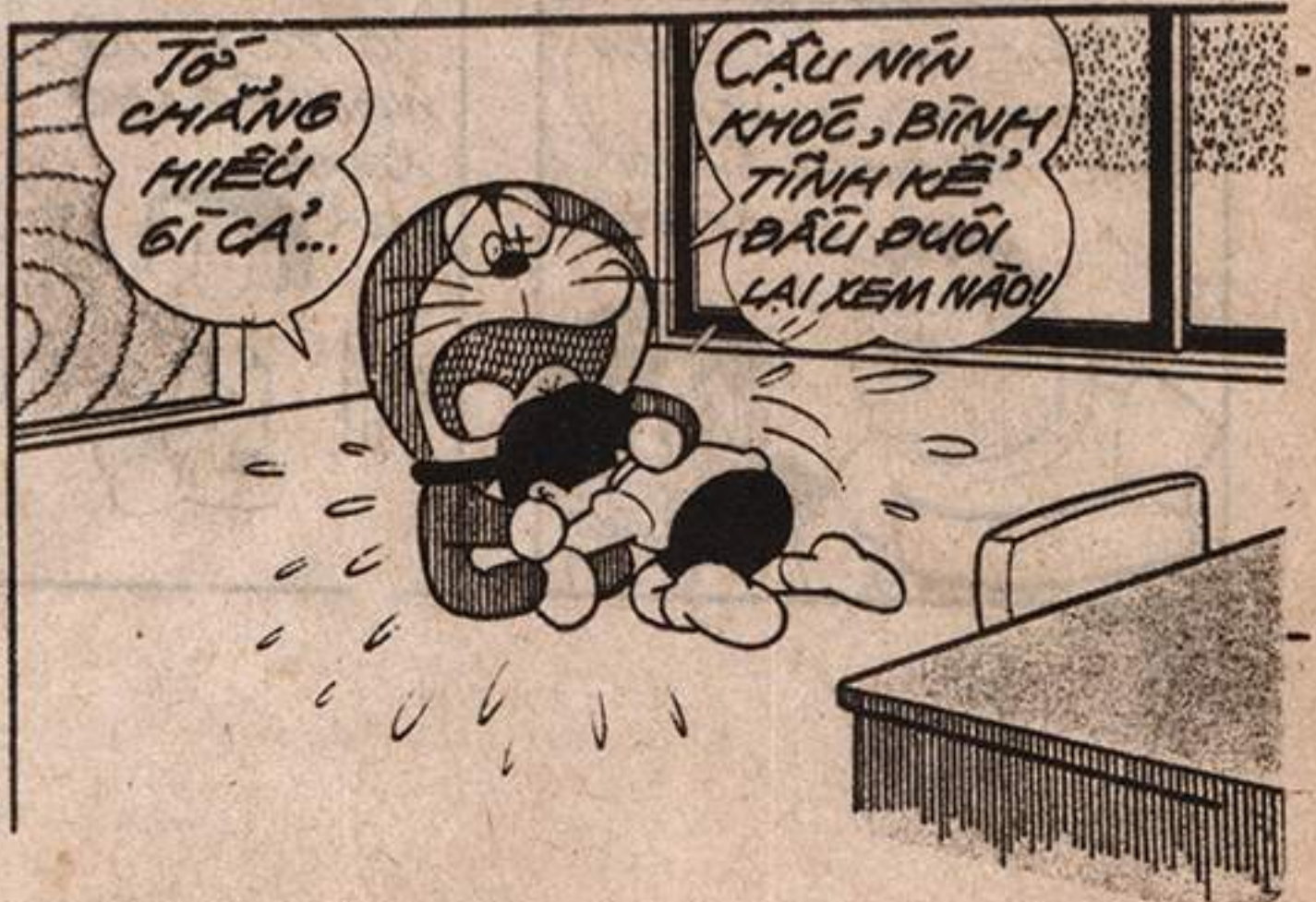
# độiemon

chú mèo: thông minh

ĐÈN PIN LỘT DA





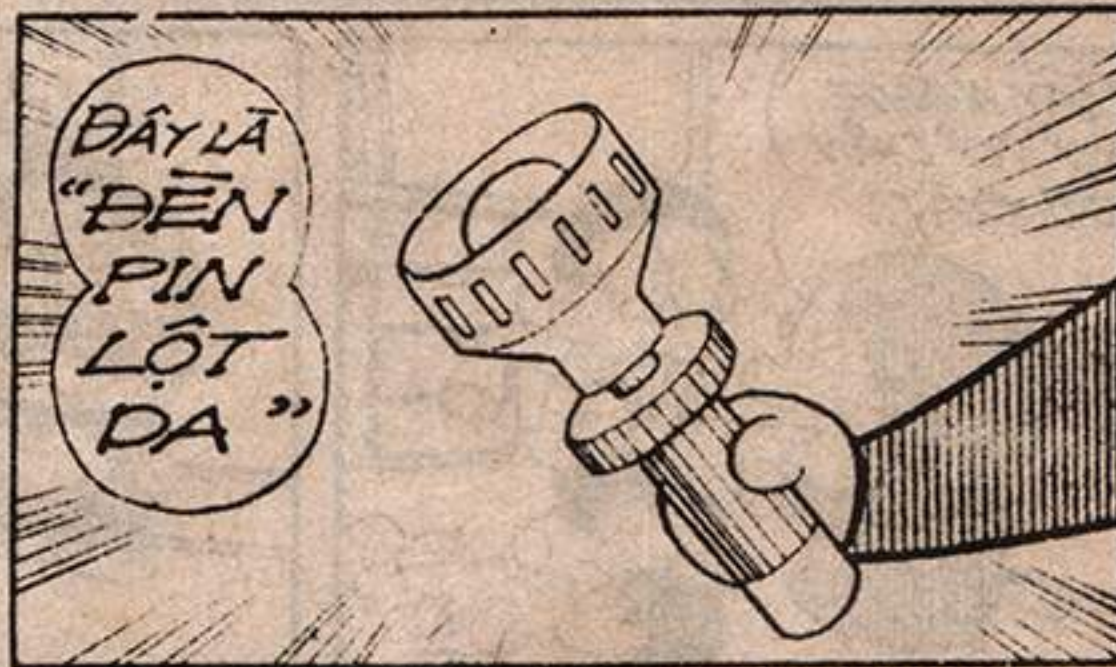
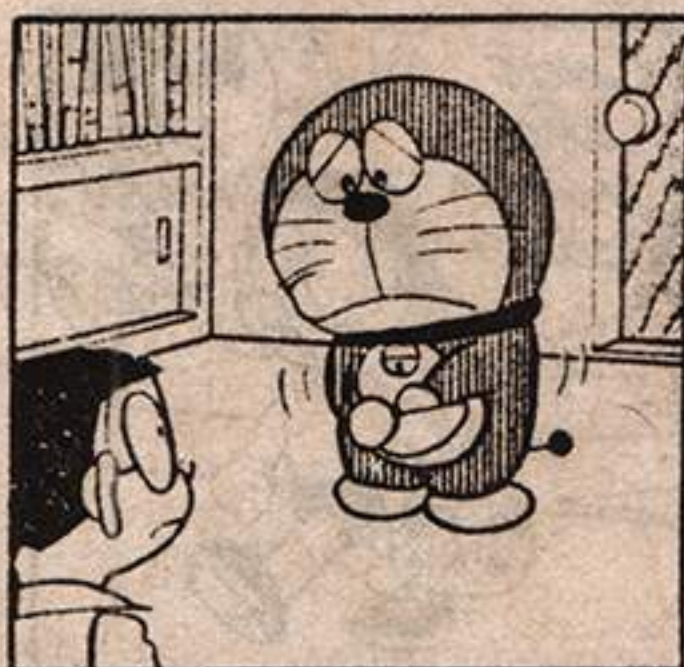




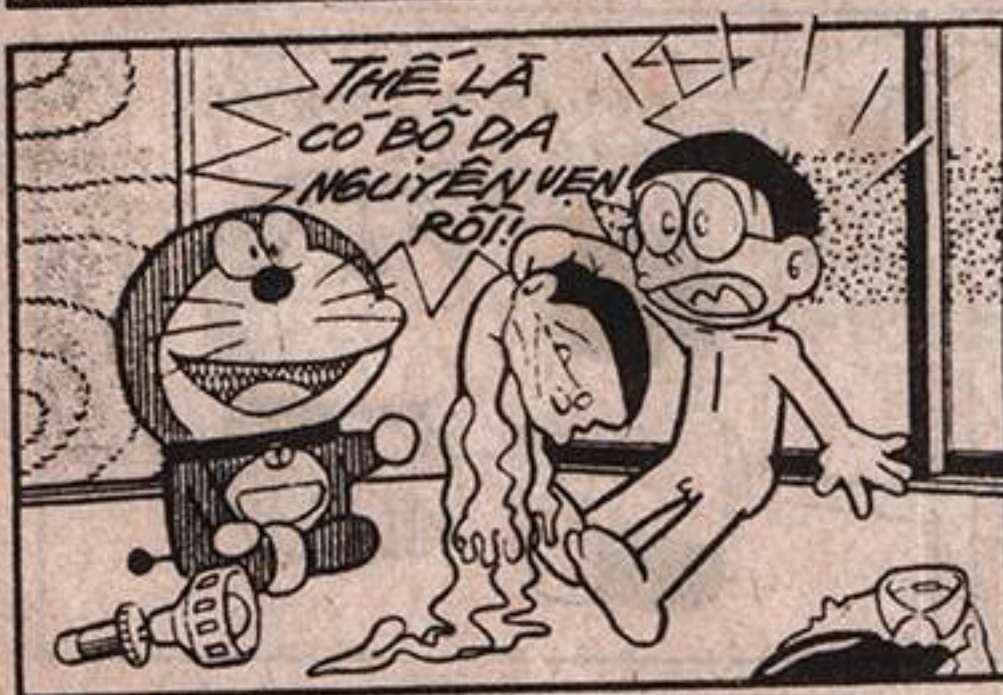
Chuyện xảy ra như thế này đây:



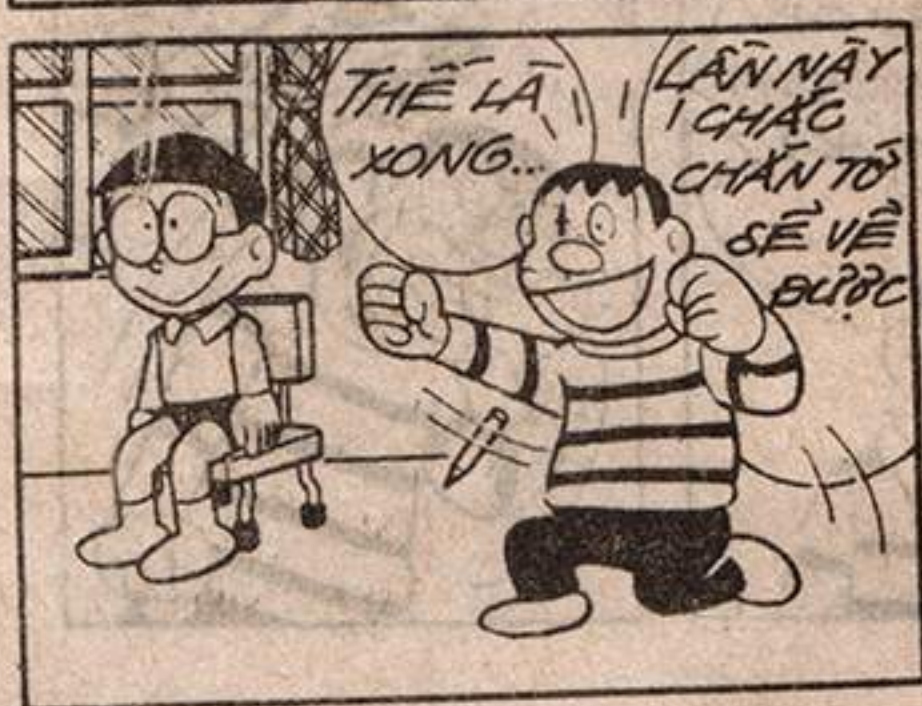
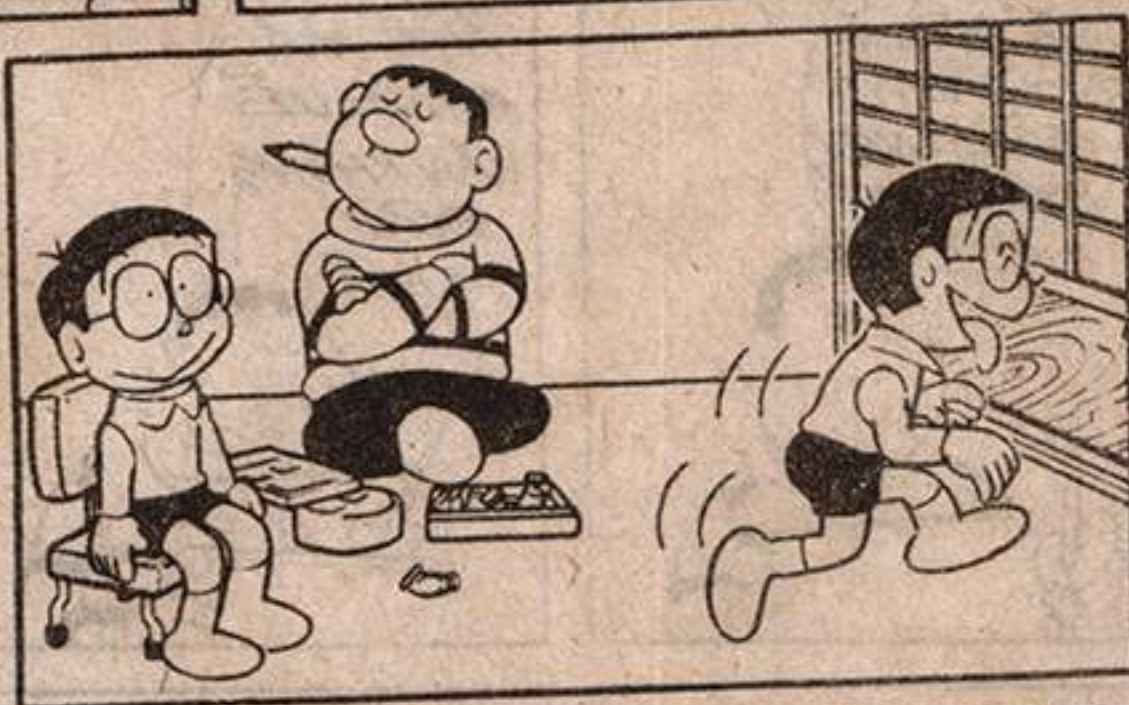
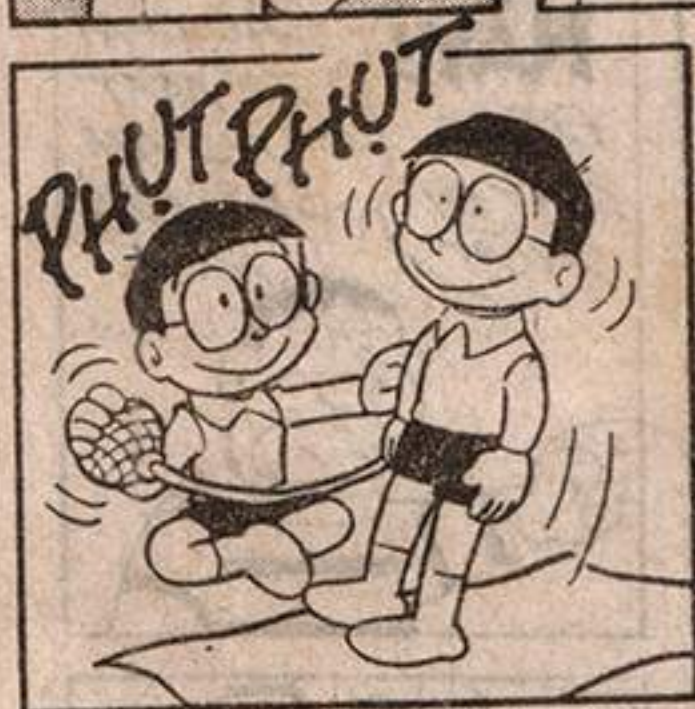




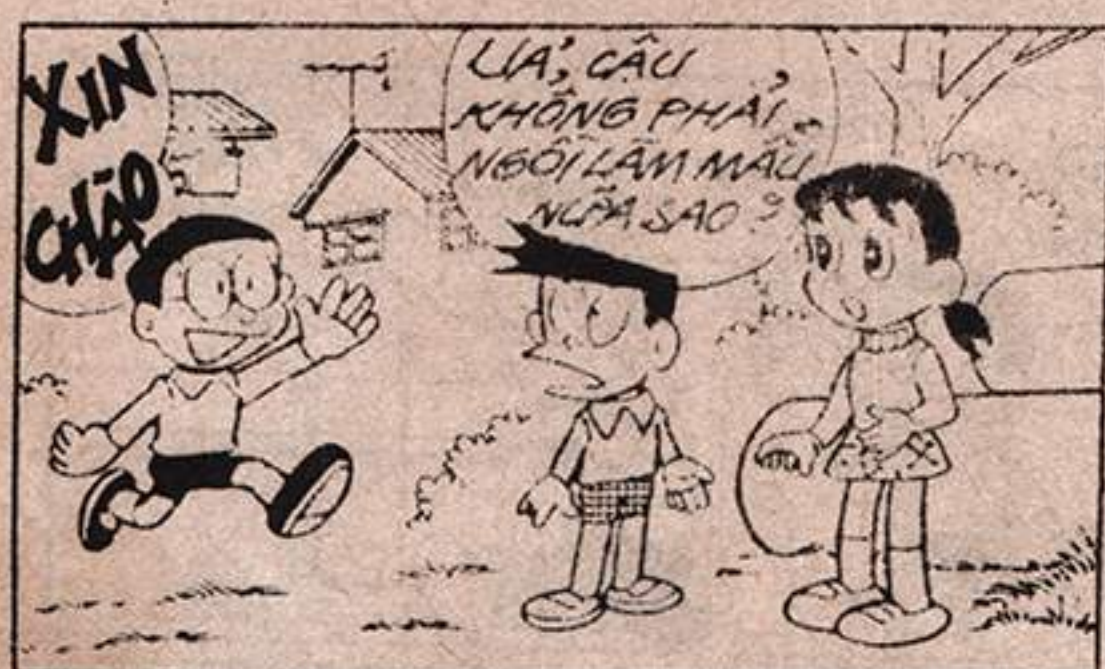




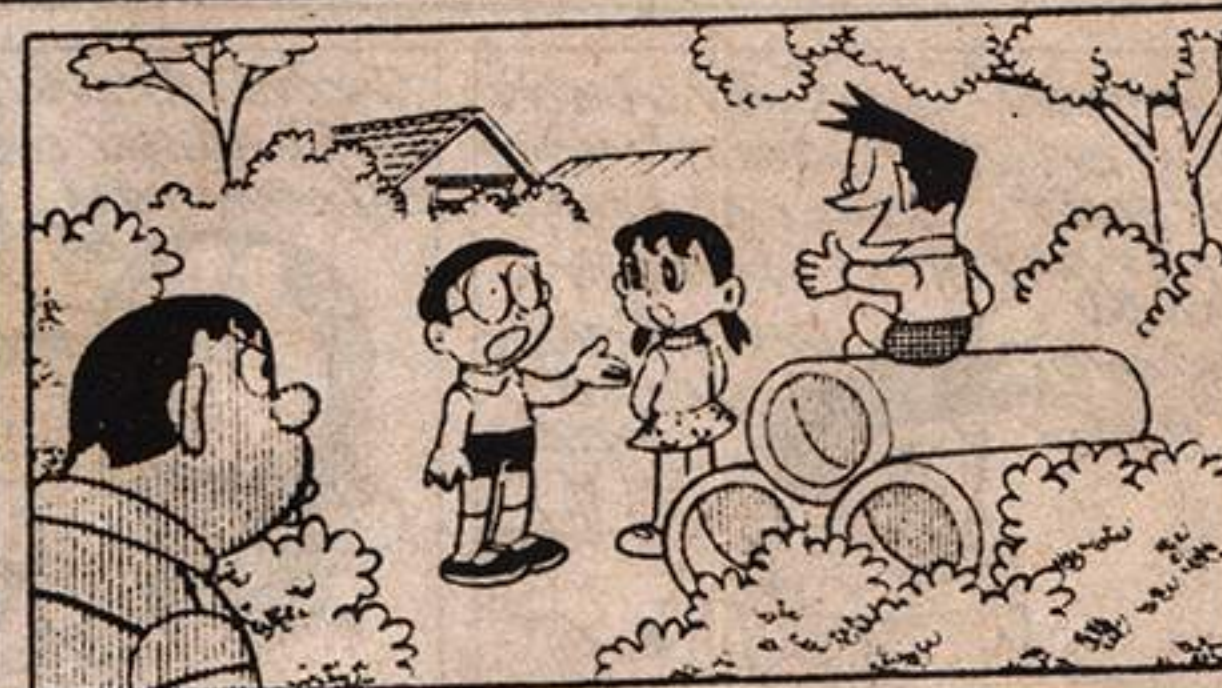
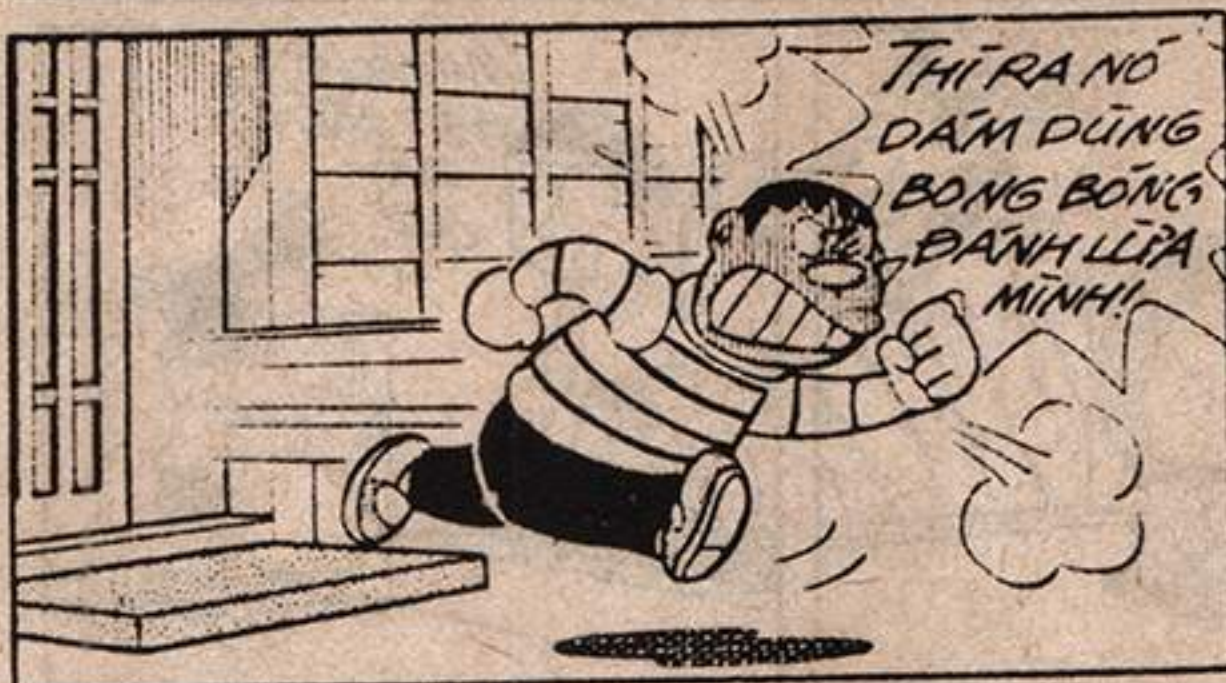
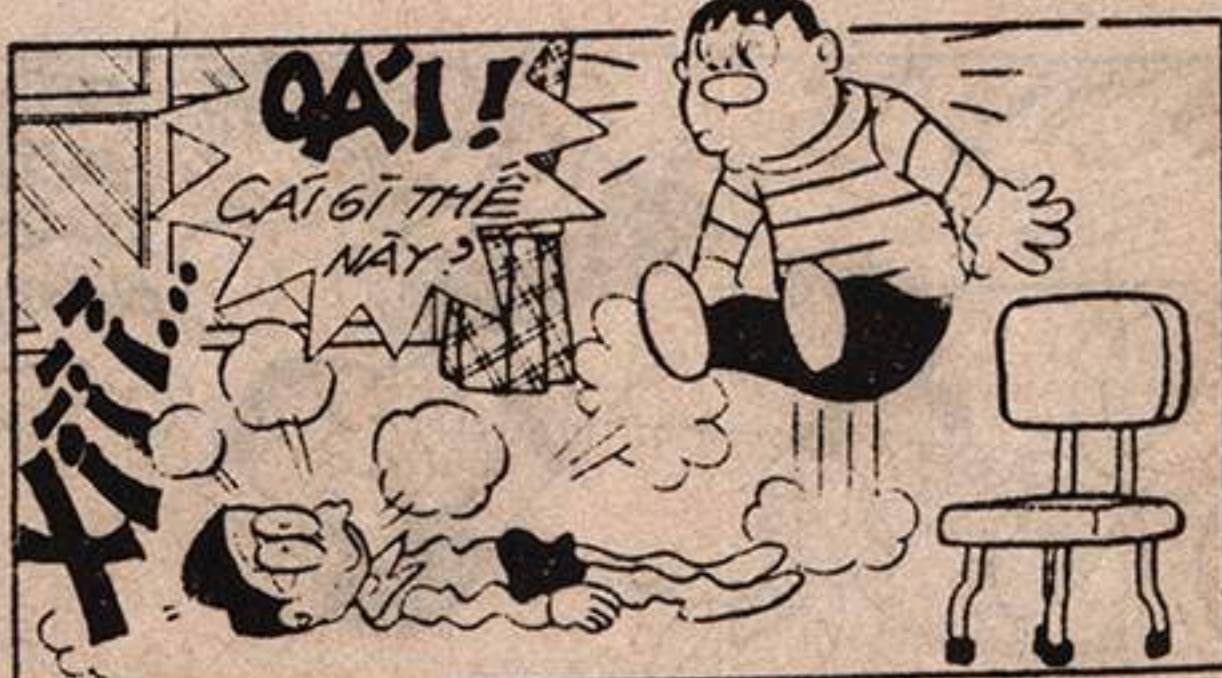








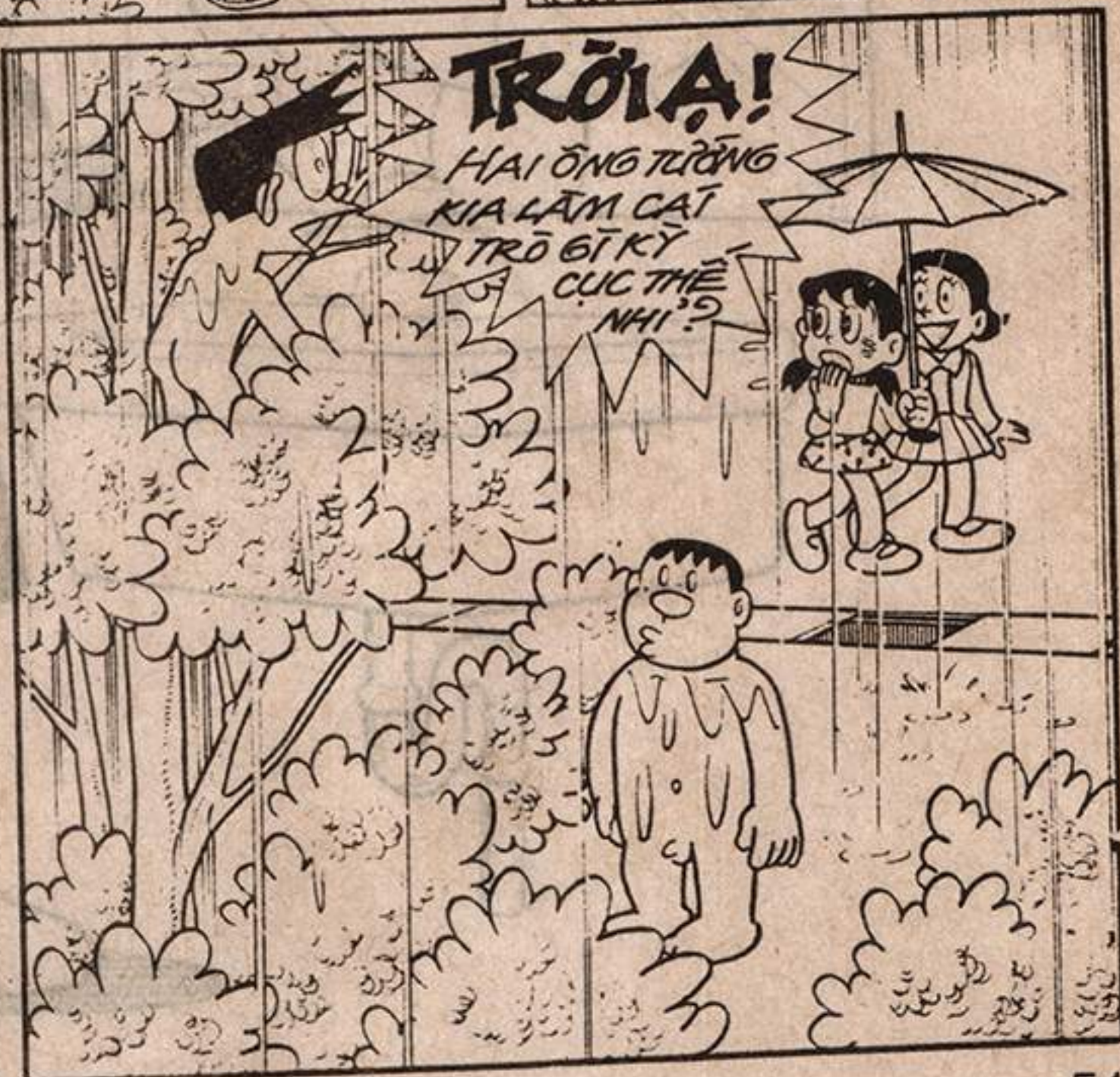










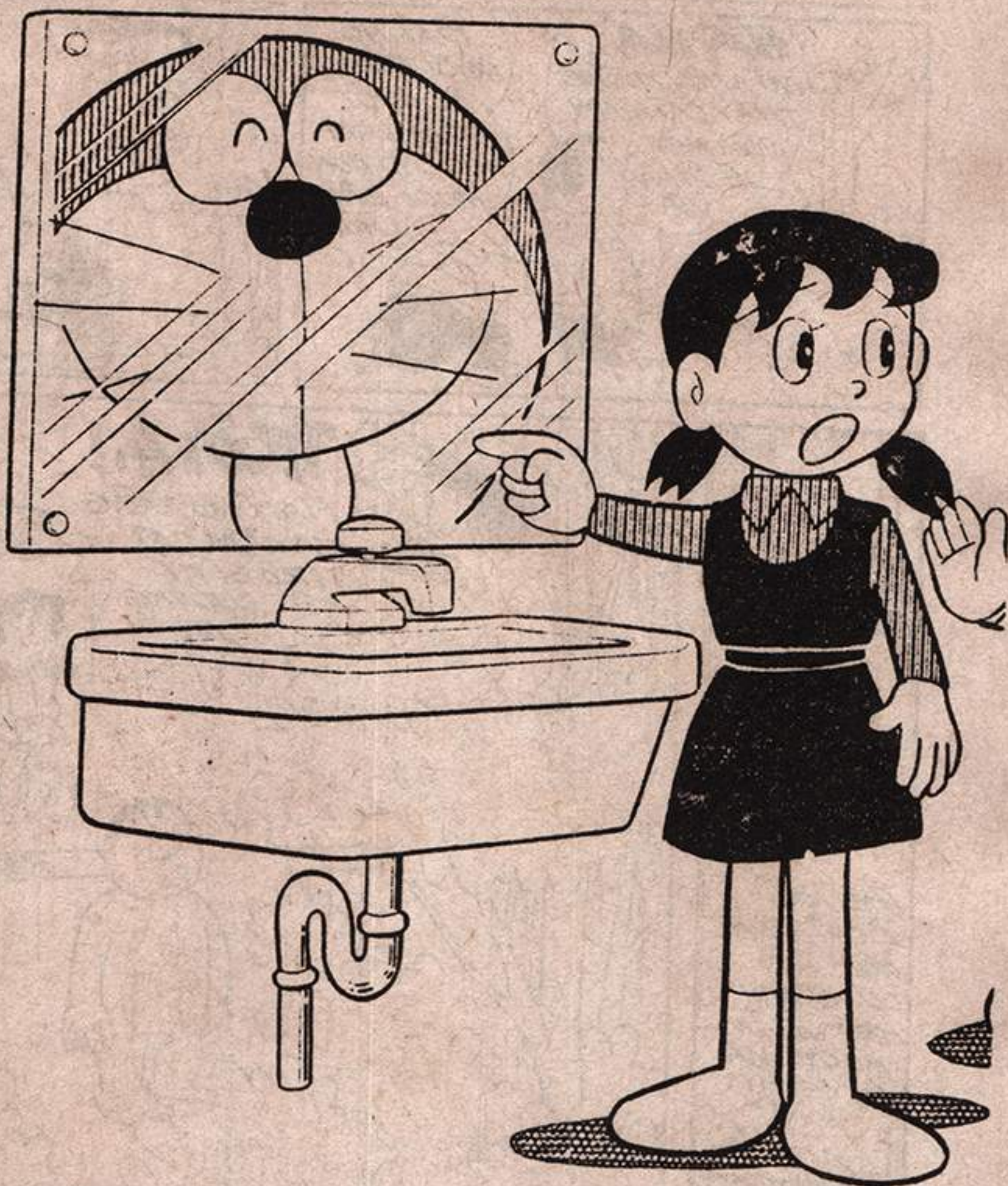




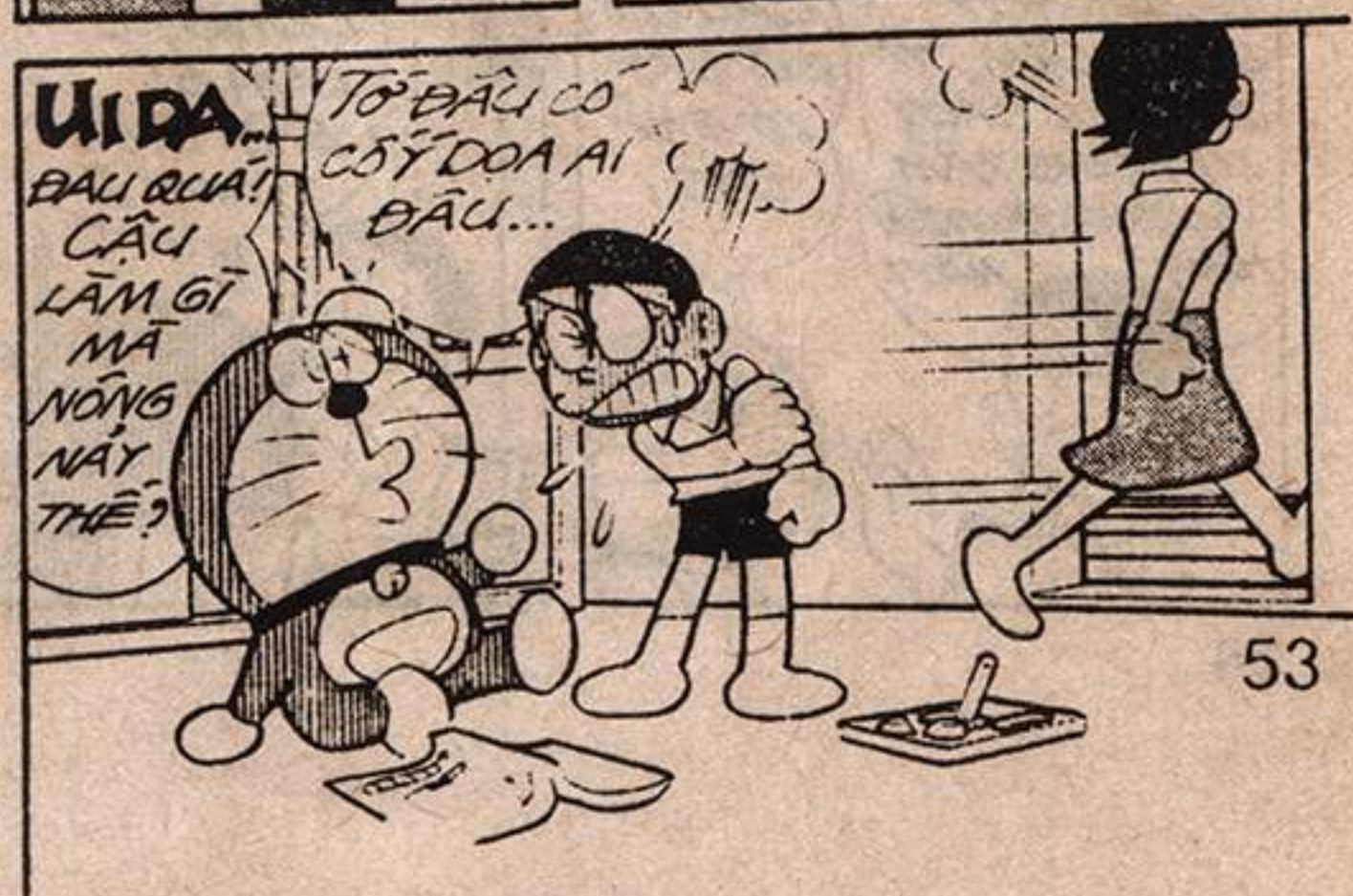
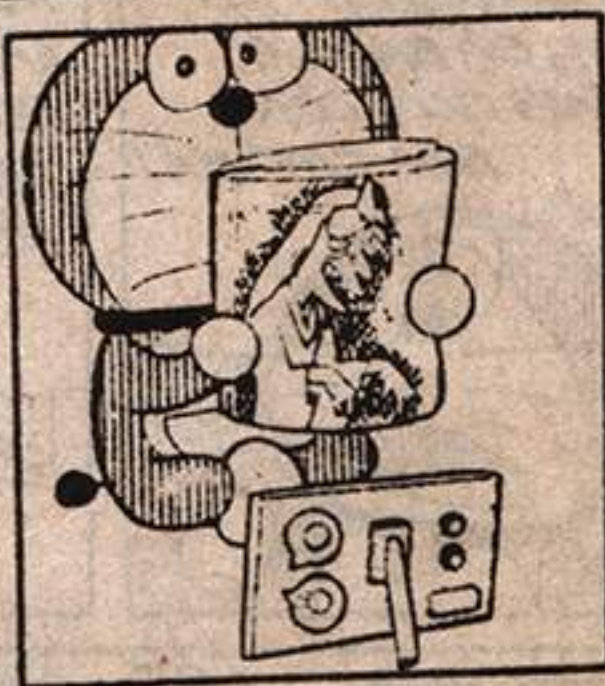
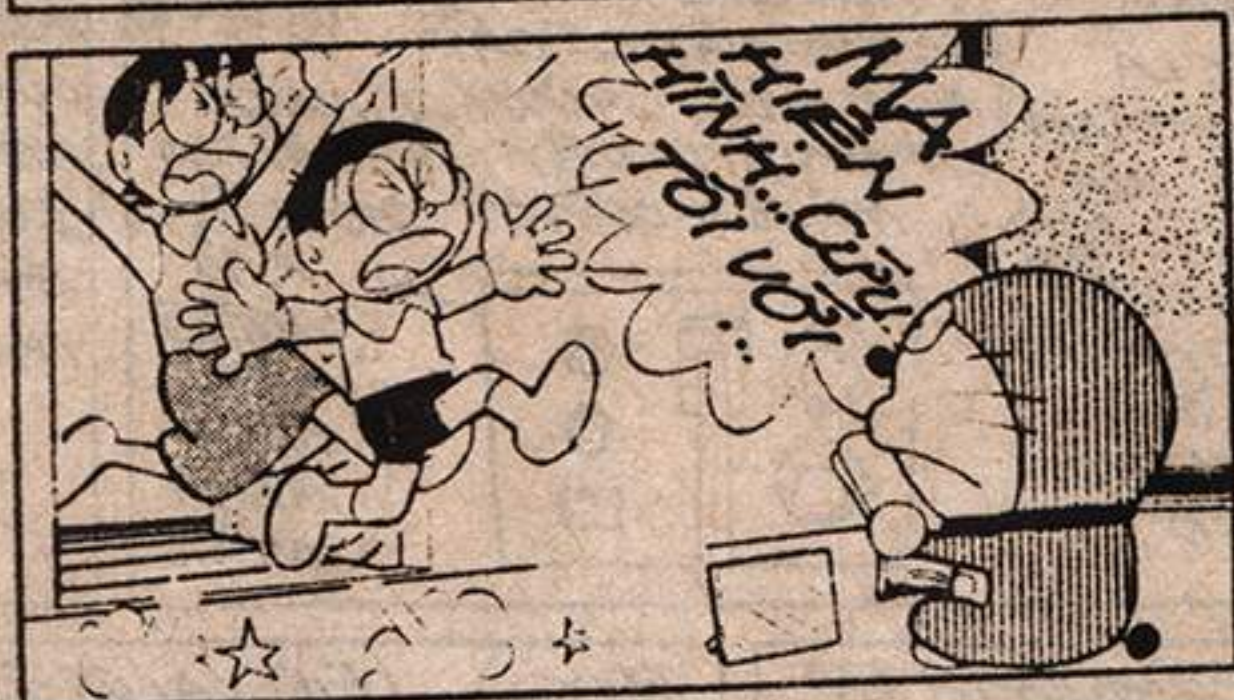
# đội mông

chú mèo: thông minh

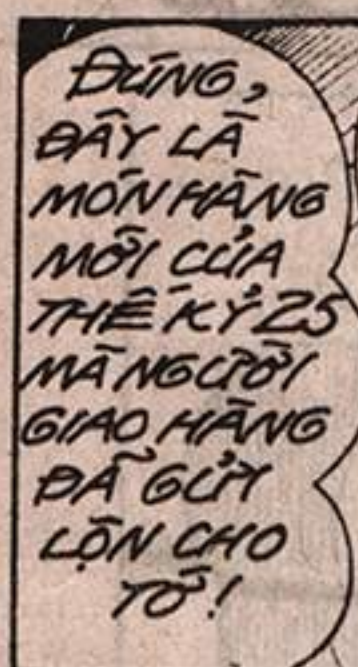
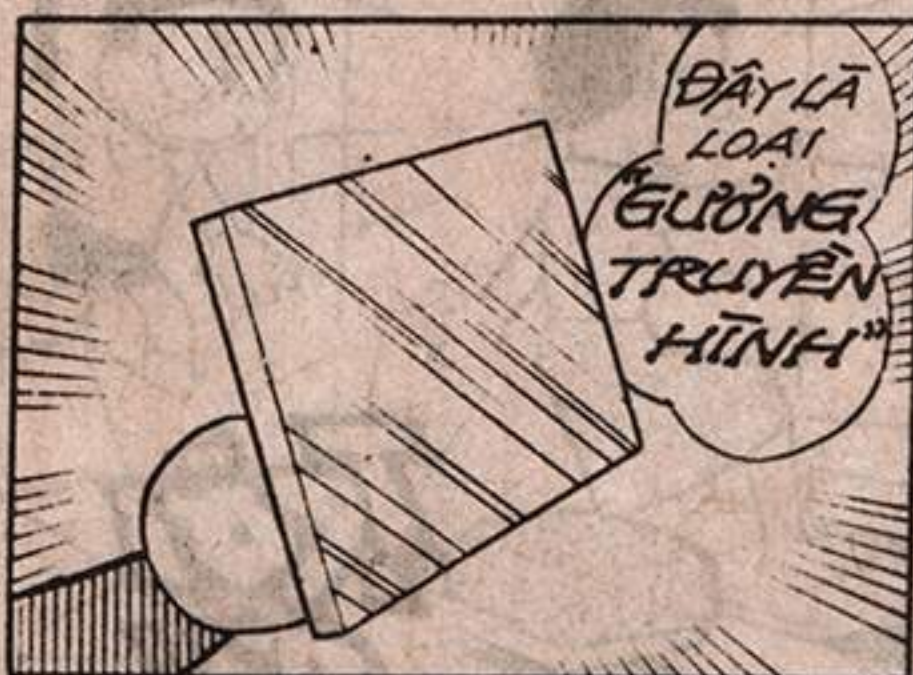
QUẢNG CÁO QUA GƯƠNG



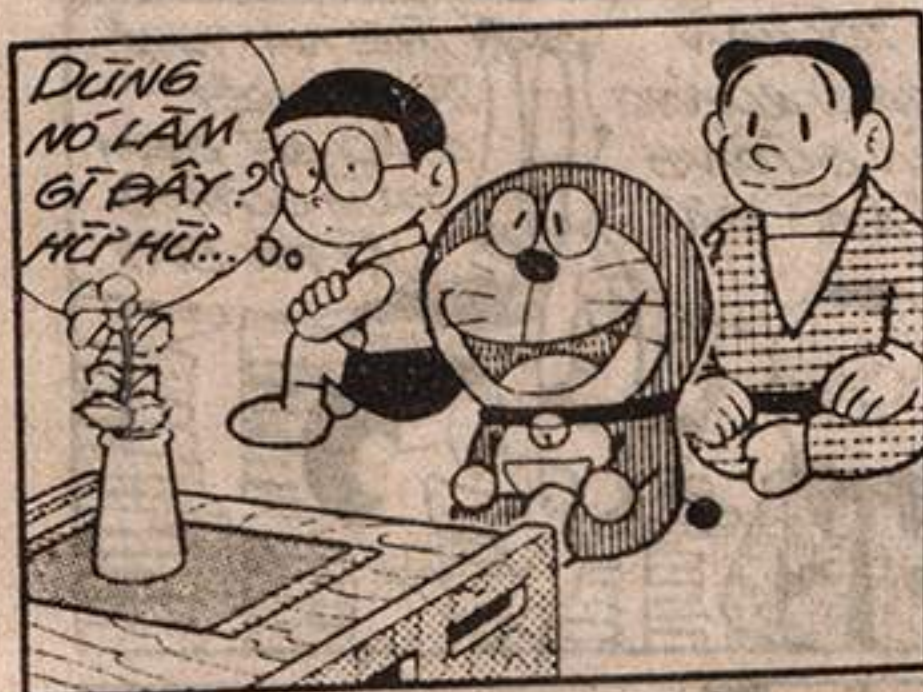








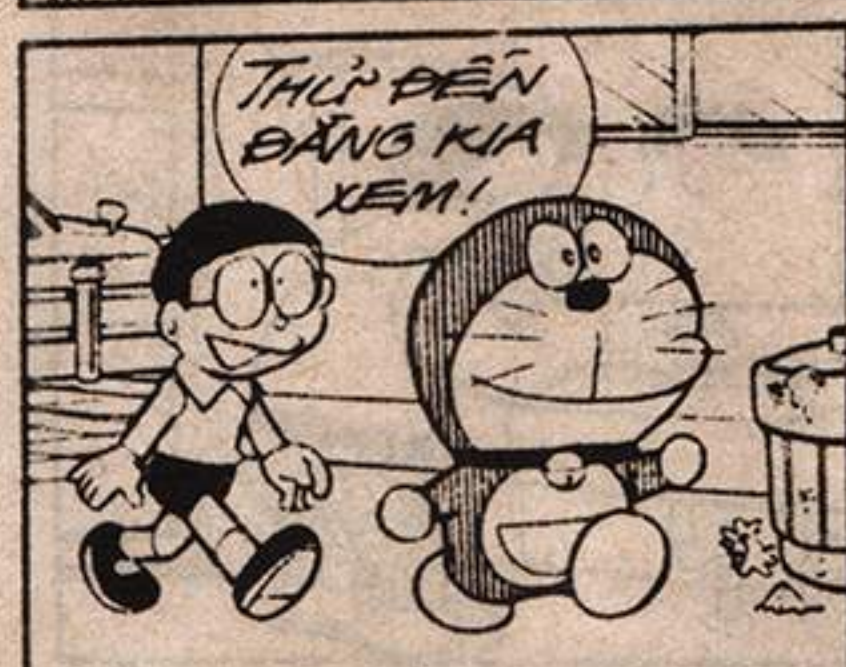
















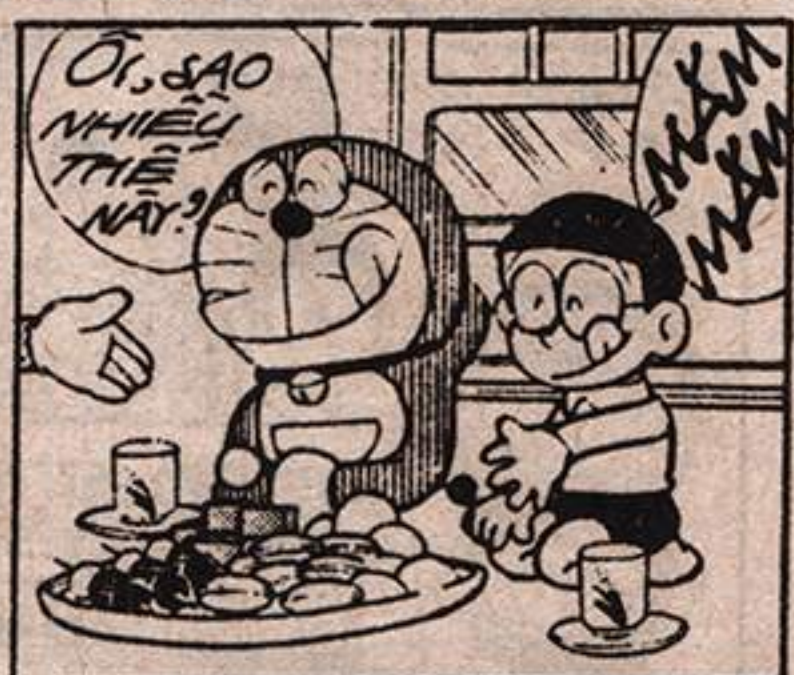




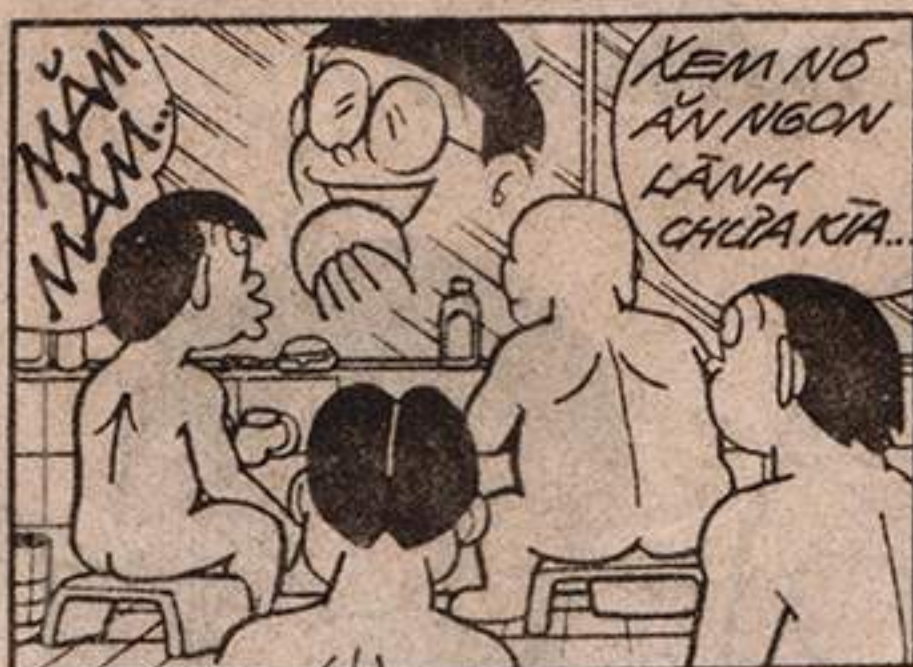
"HIỆU BÁNH  
"ÔNG GIÀ" LUÔN  
LUÔN MỞ RỘNG  
CỬA ĐÓN CHÀO  
QUÍ CÔ... XIN MỜI  
GHÉ RUA MỘT  
LẦN ĐỂ NHỚ MÃI..."









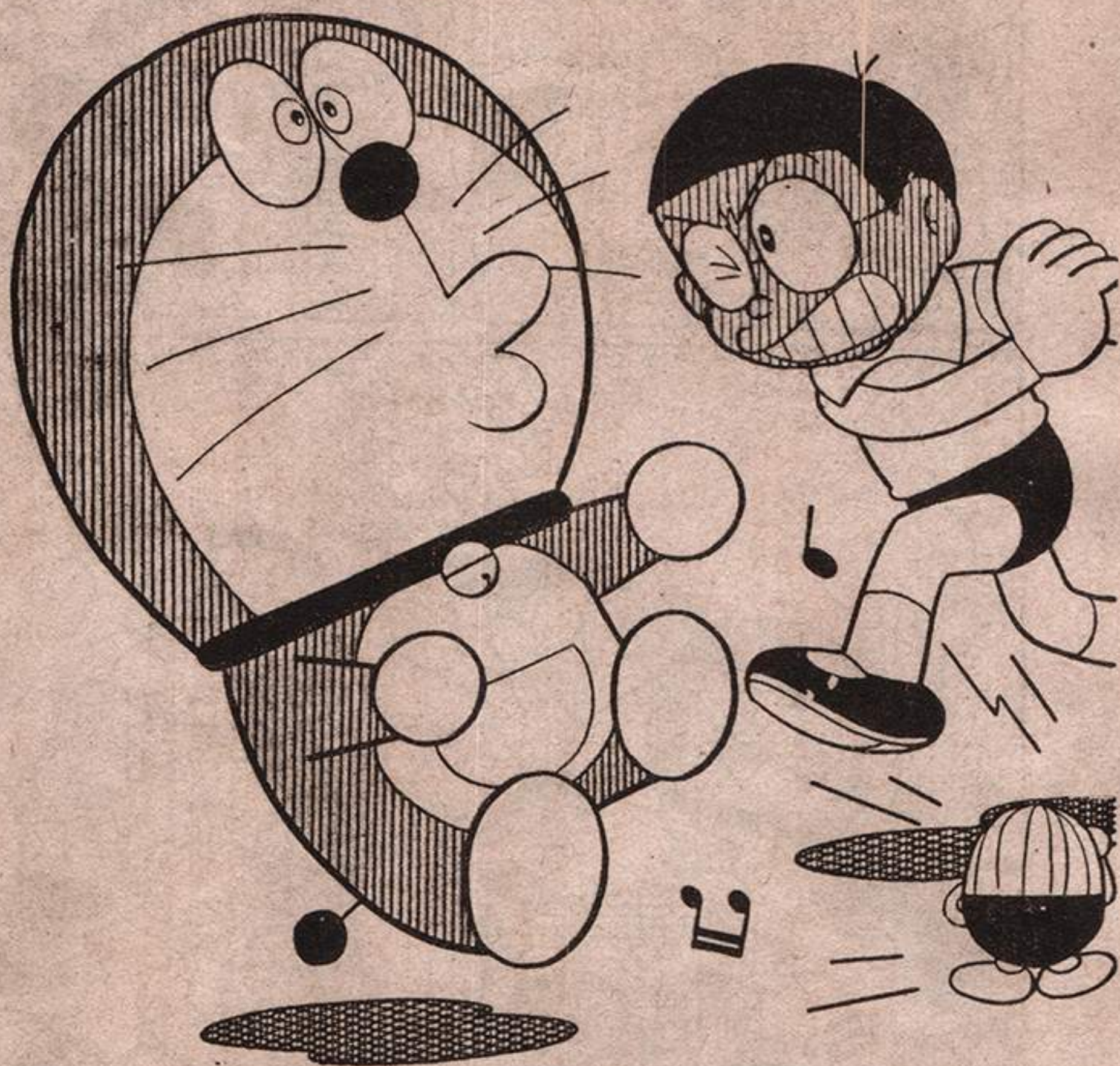




# đổi màu

chú mèo? thông minh

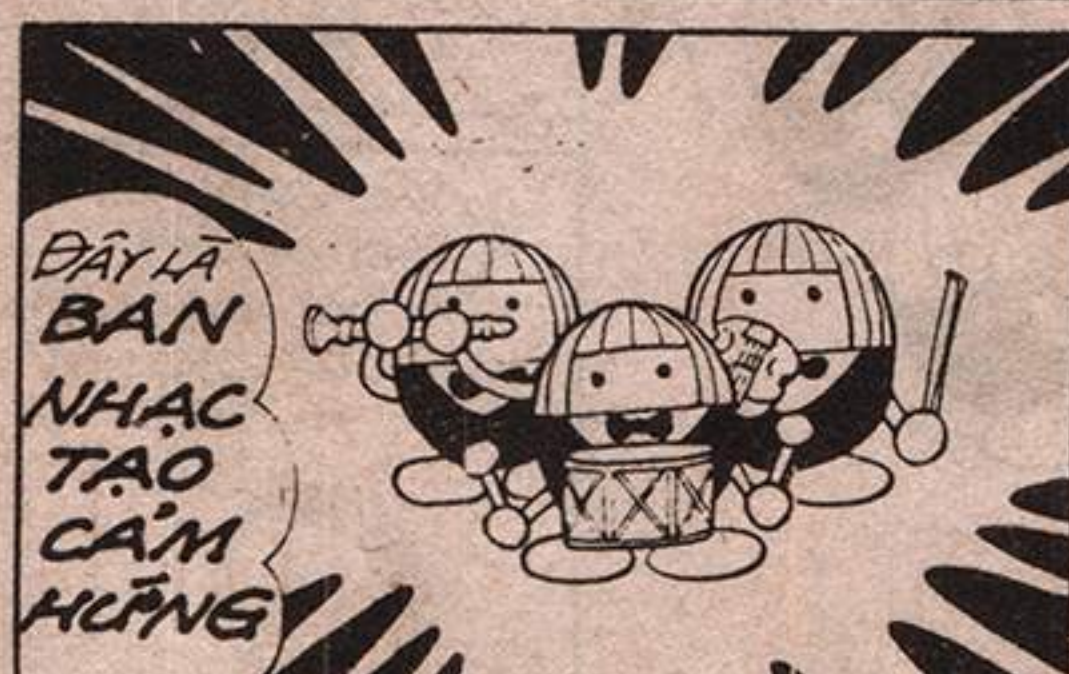
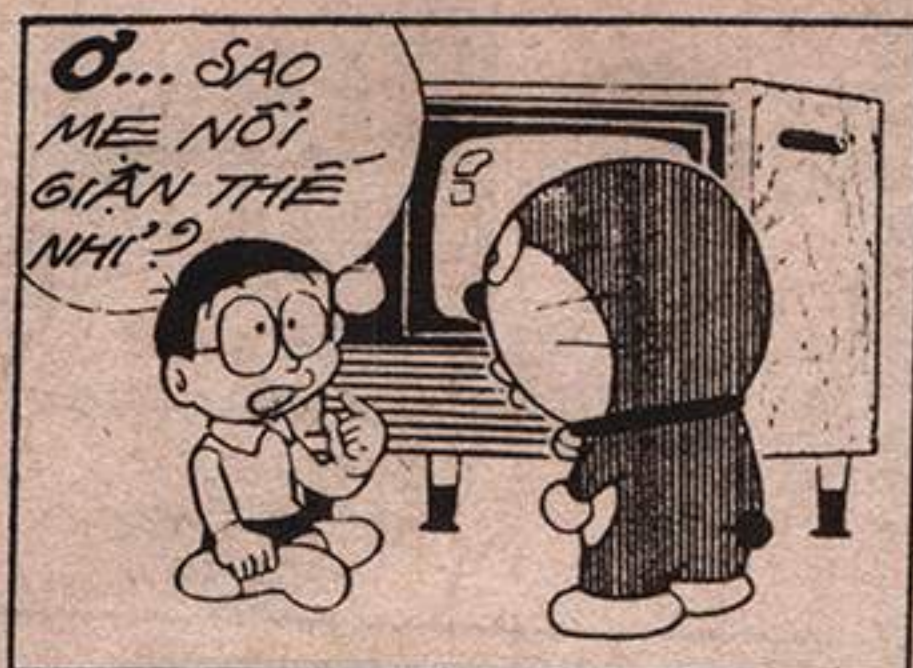
DÀN NHẠC DIỄN CẢM



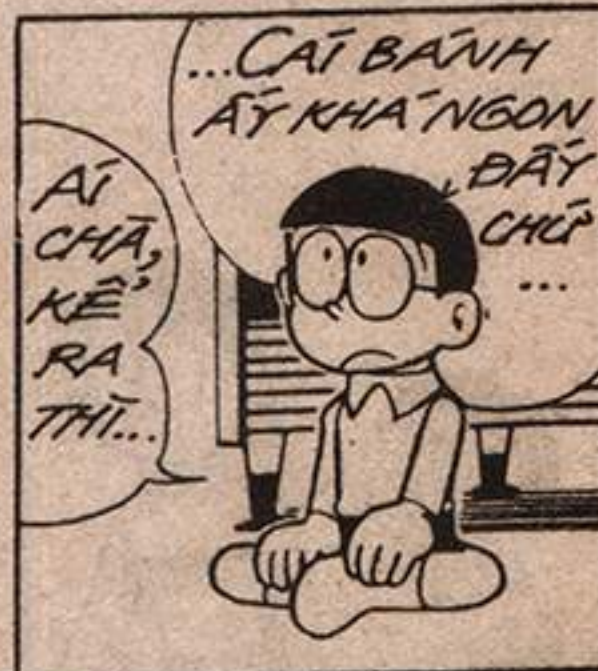




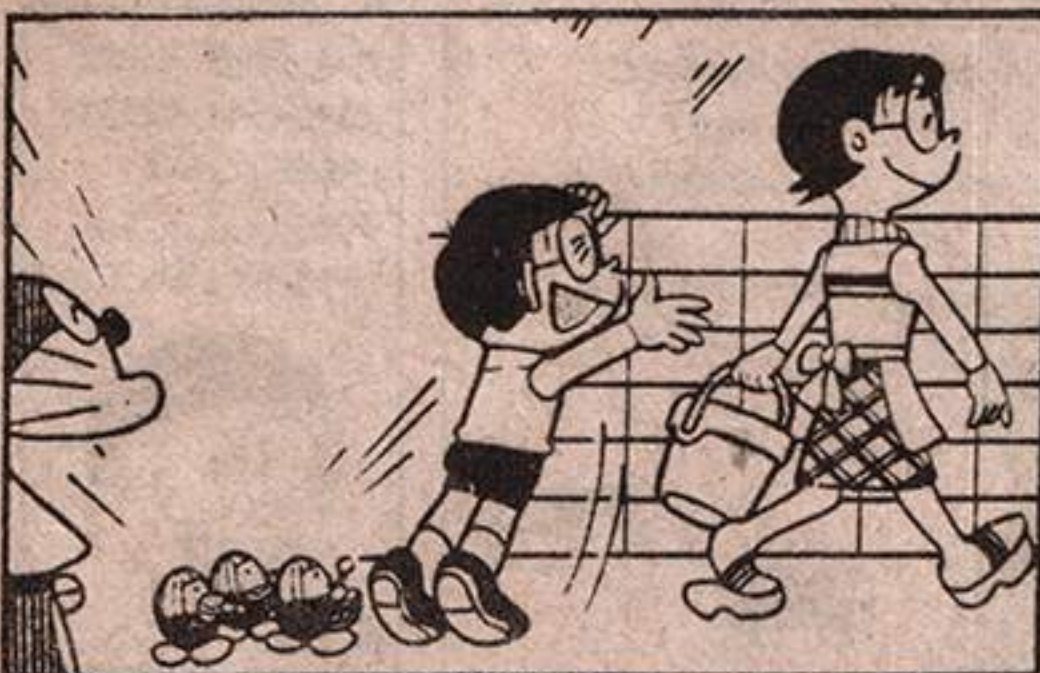




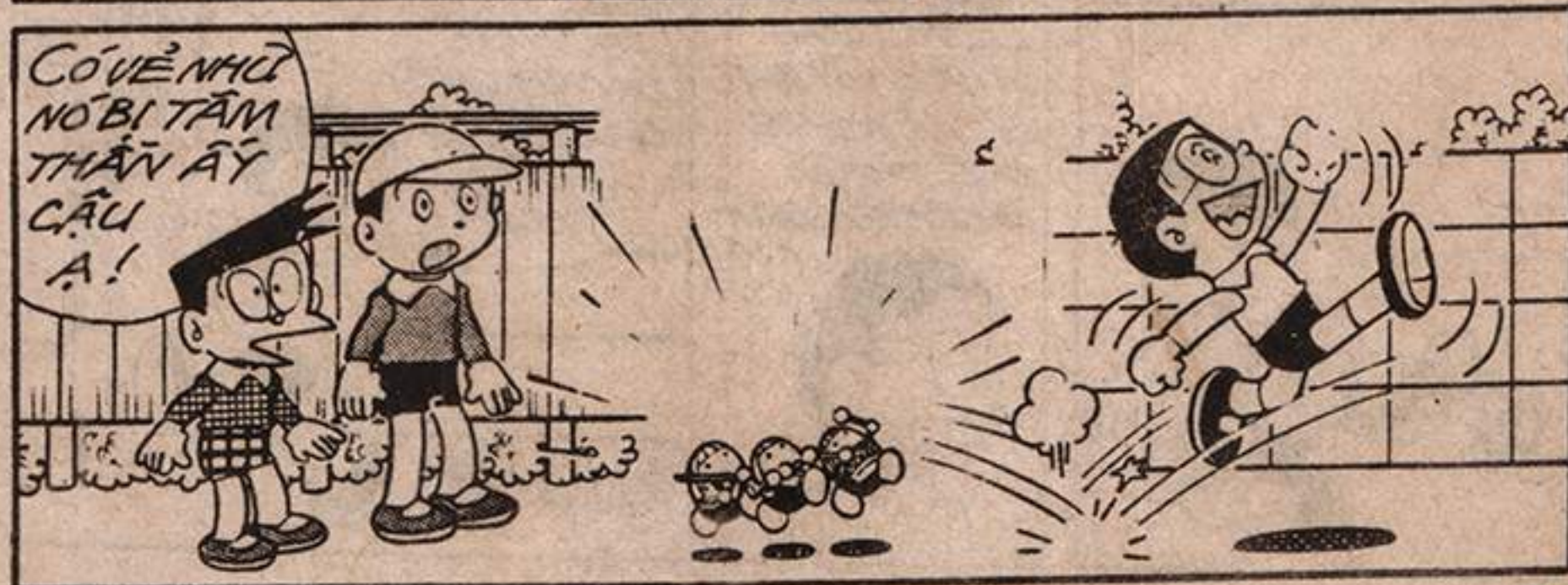
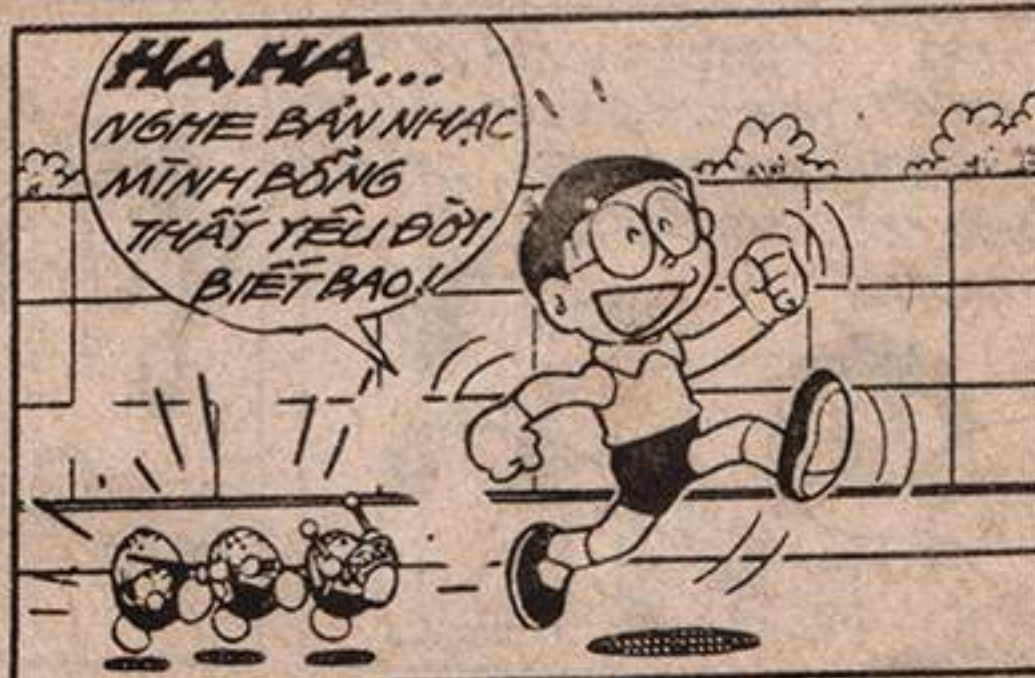




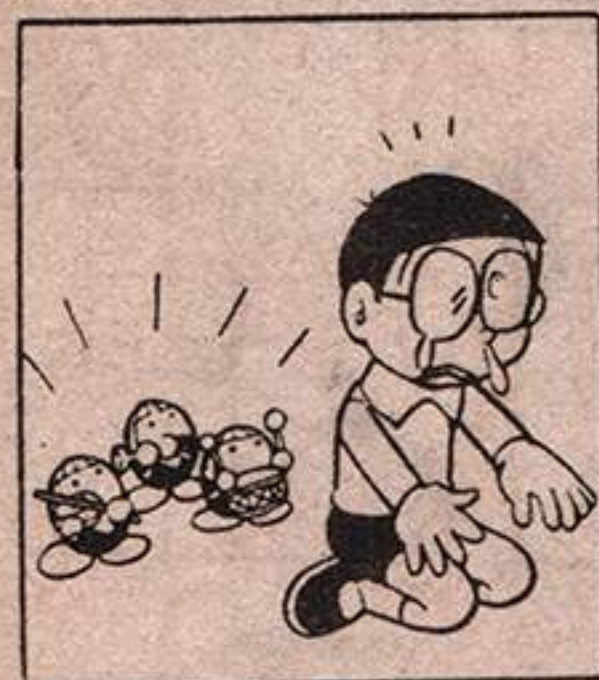




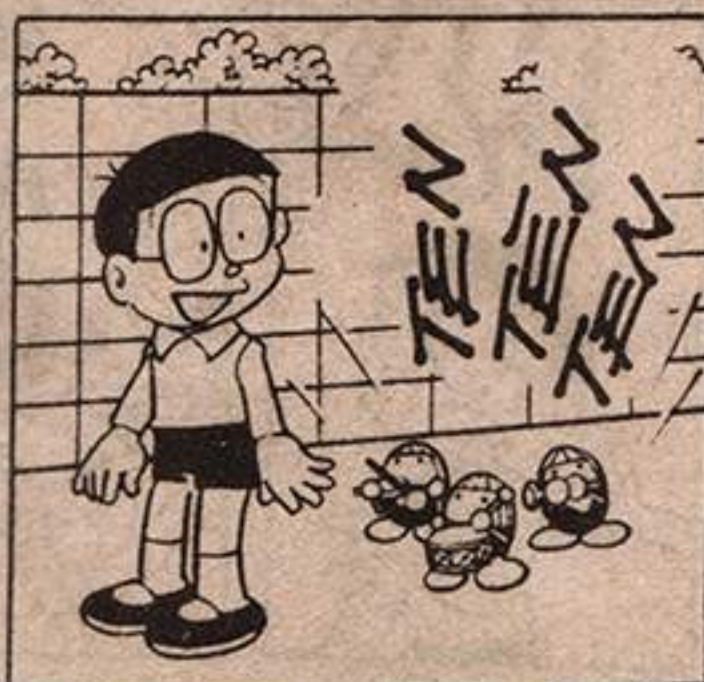
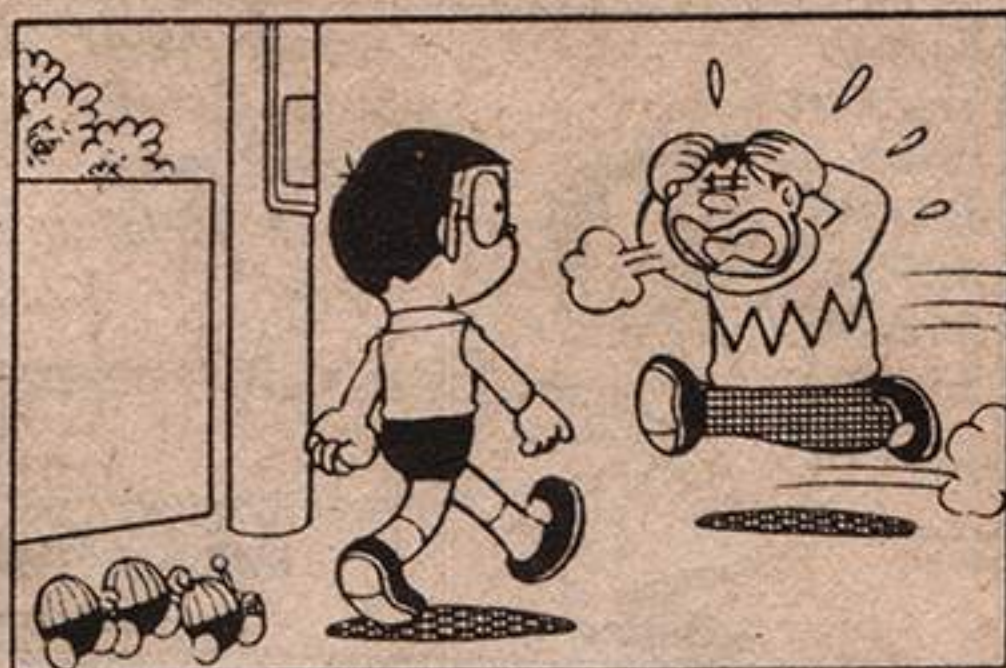
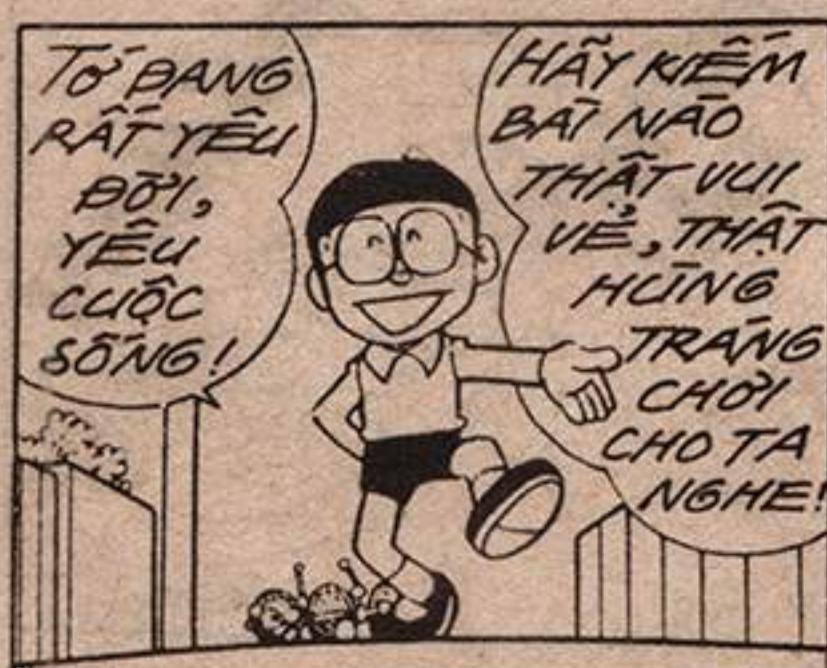




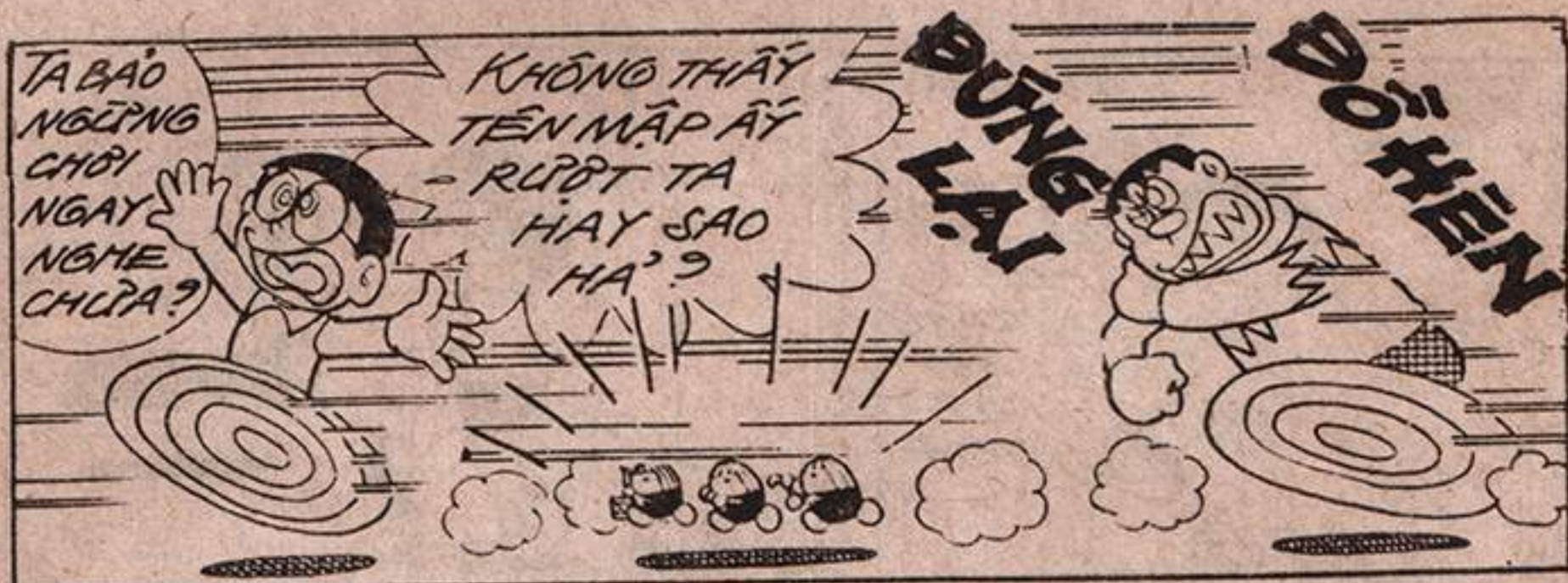




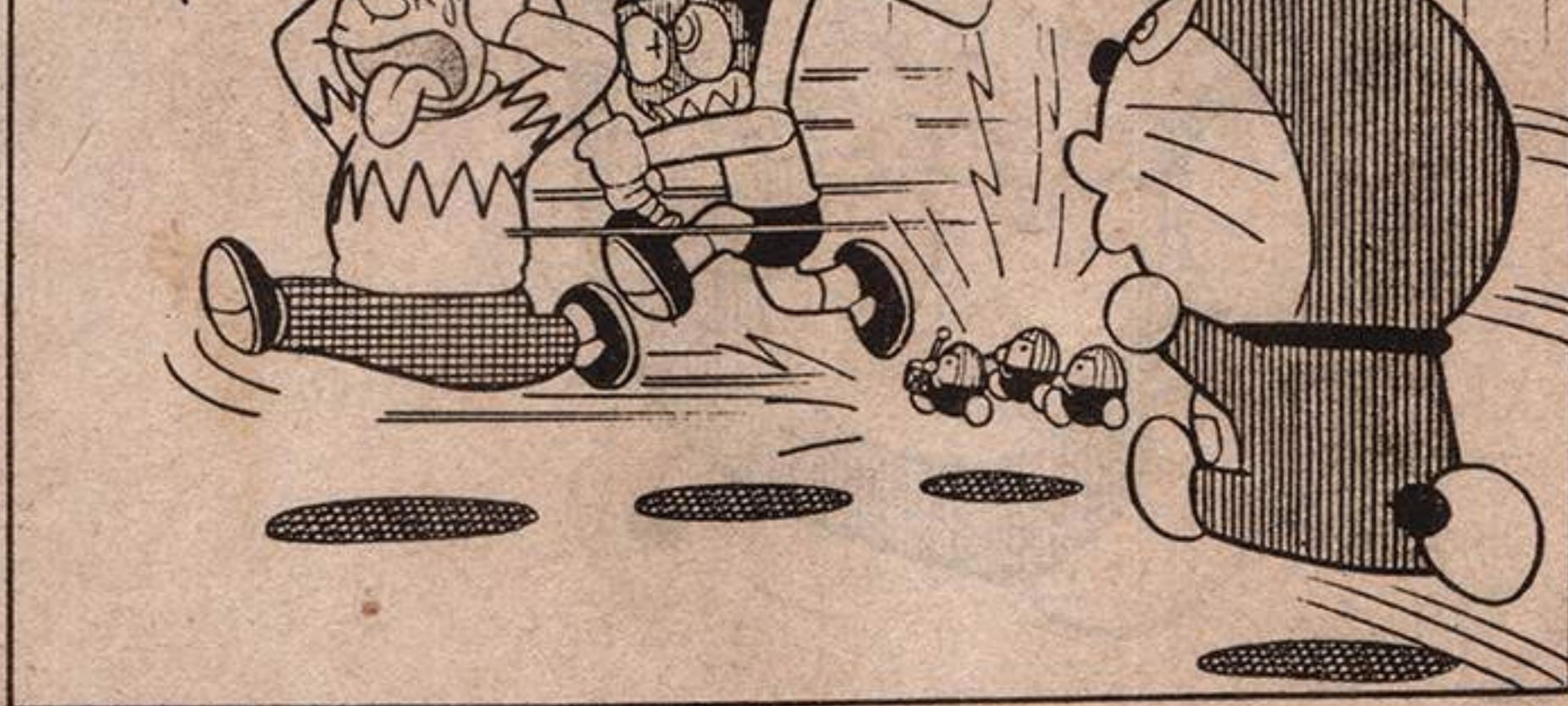
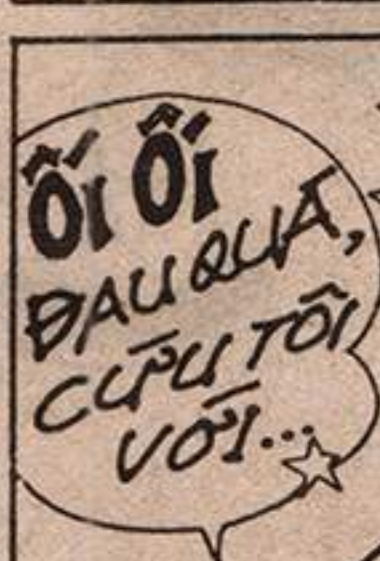










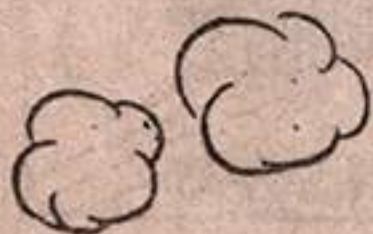
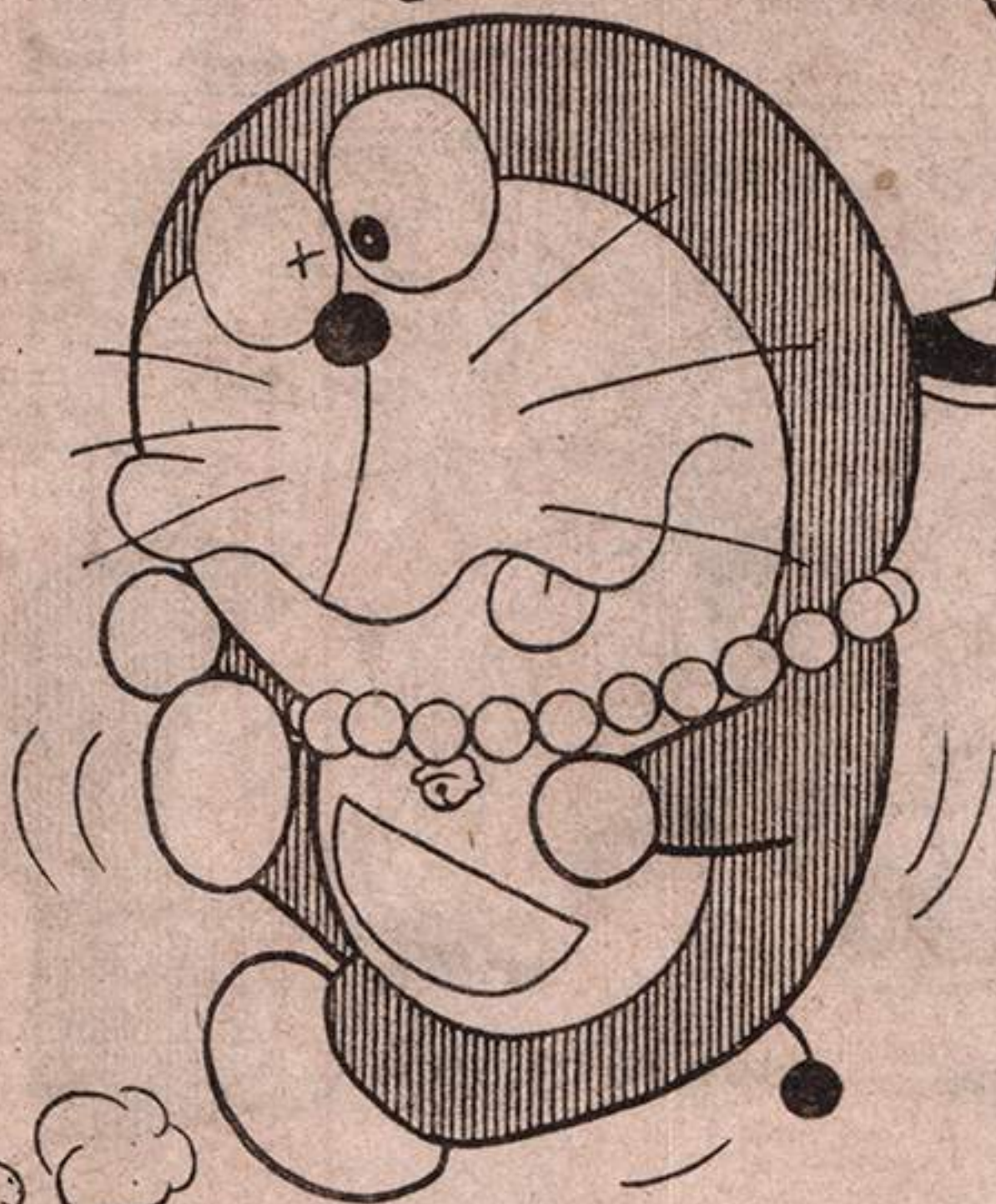
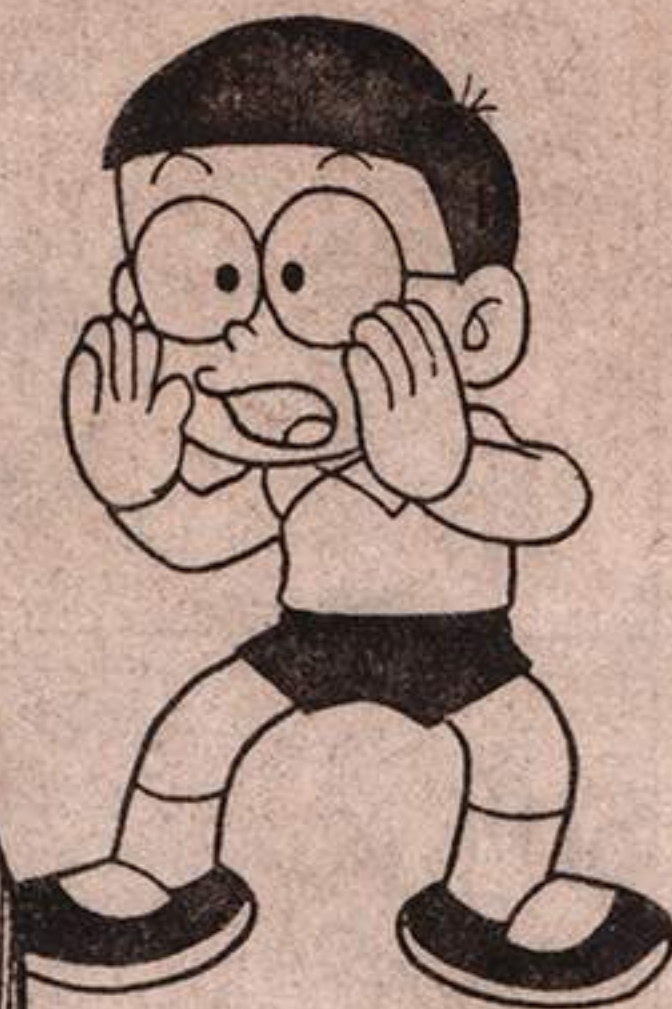
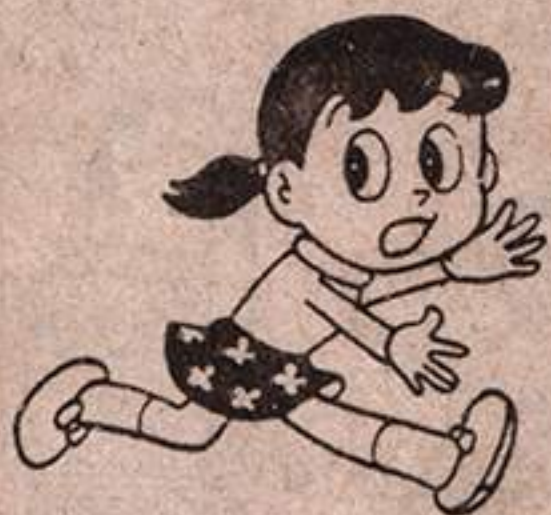




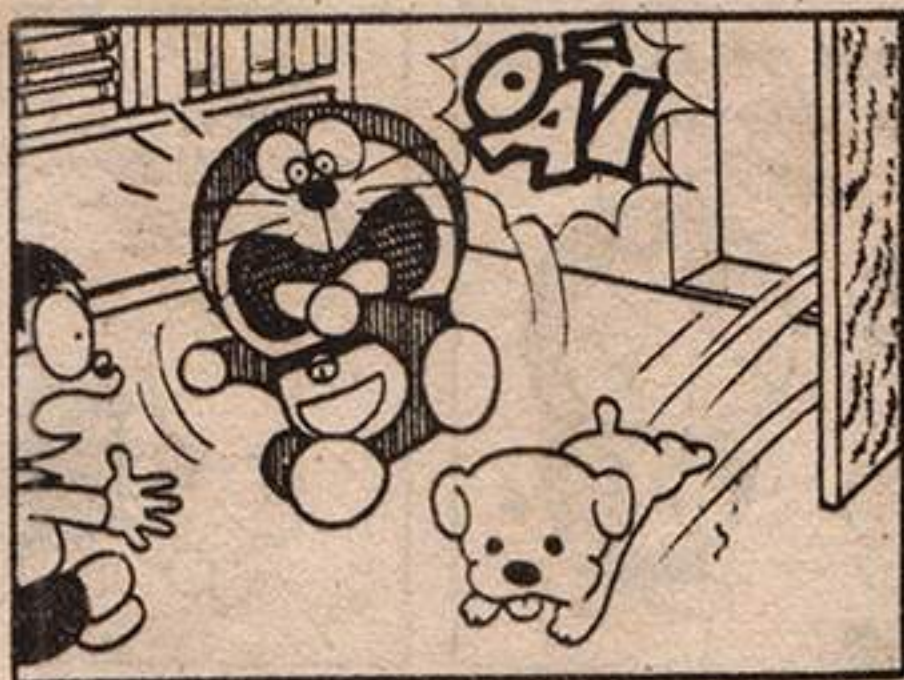
# đôi em

chú mèo? thông minh

DÂY CHUYỀN GỌI VỀ







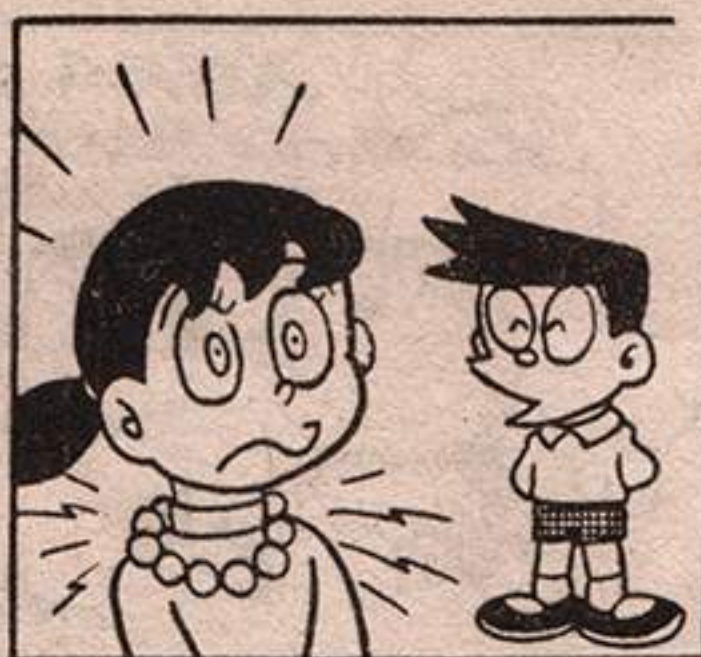




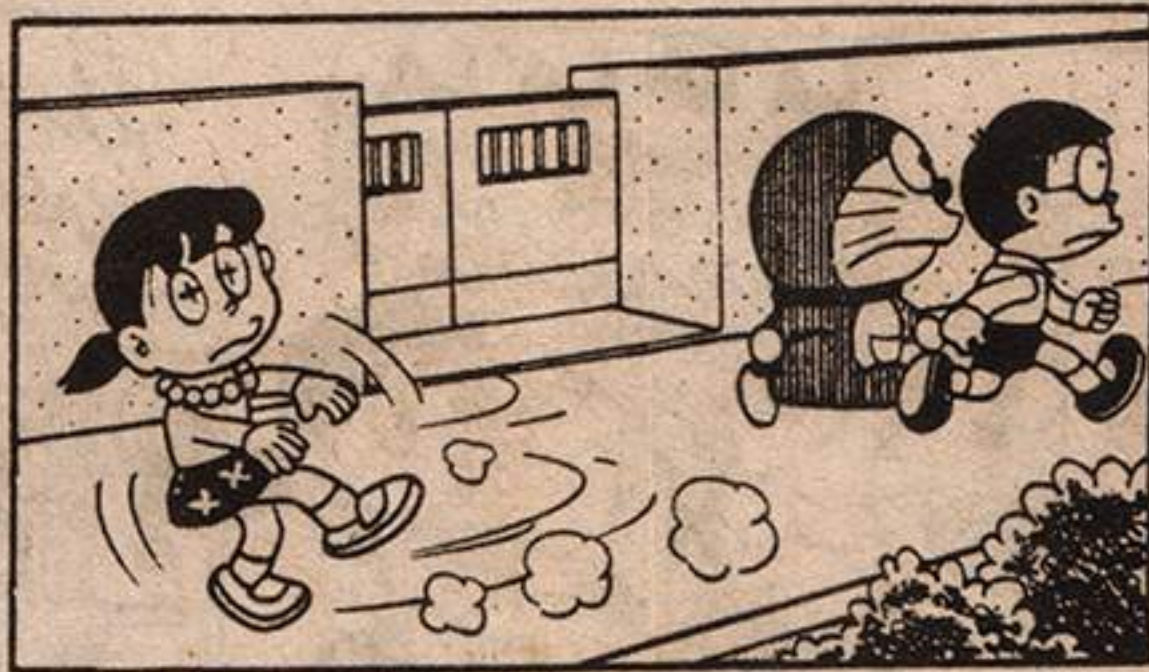




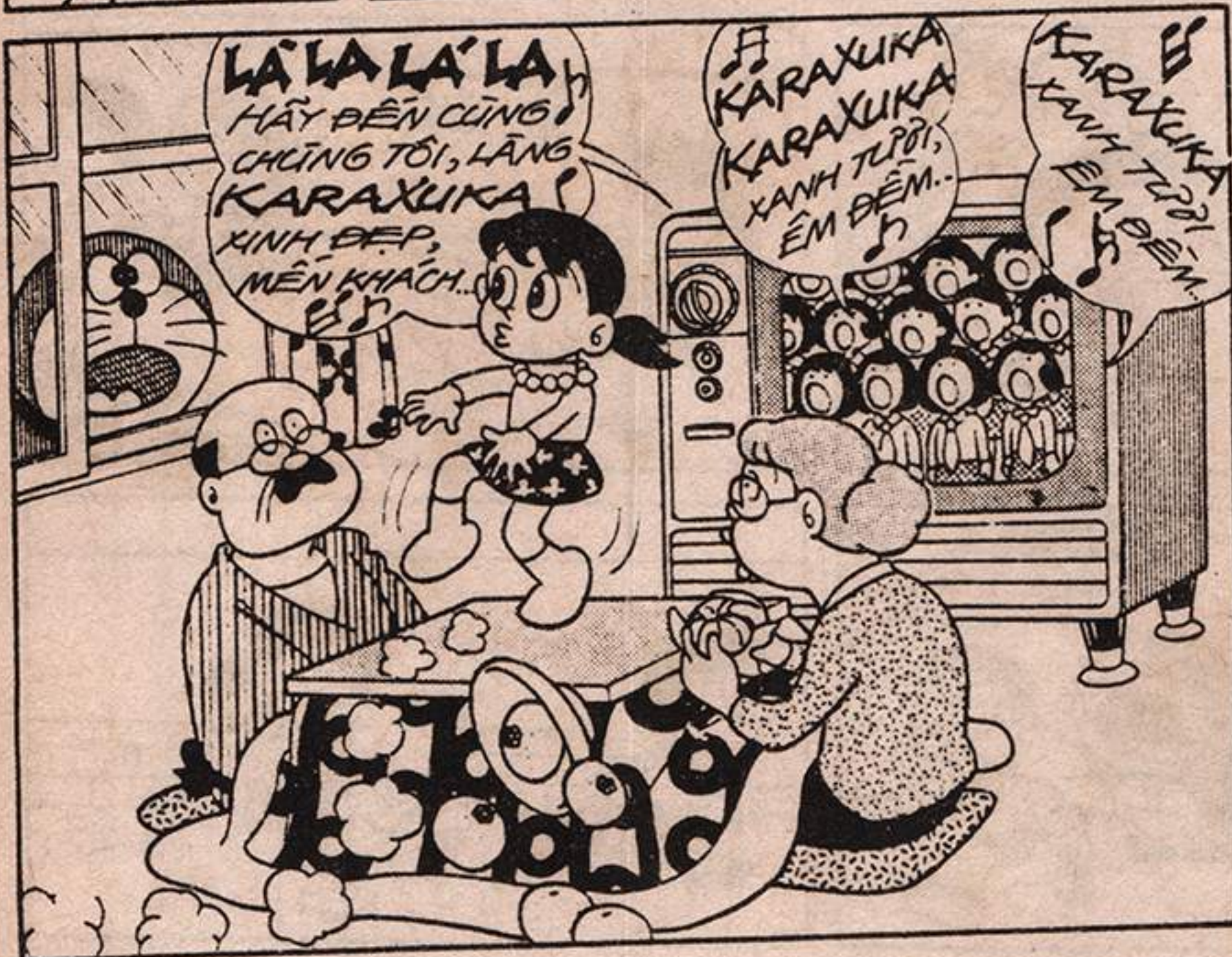
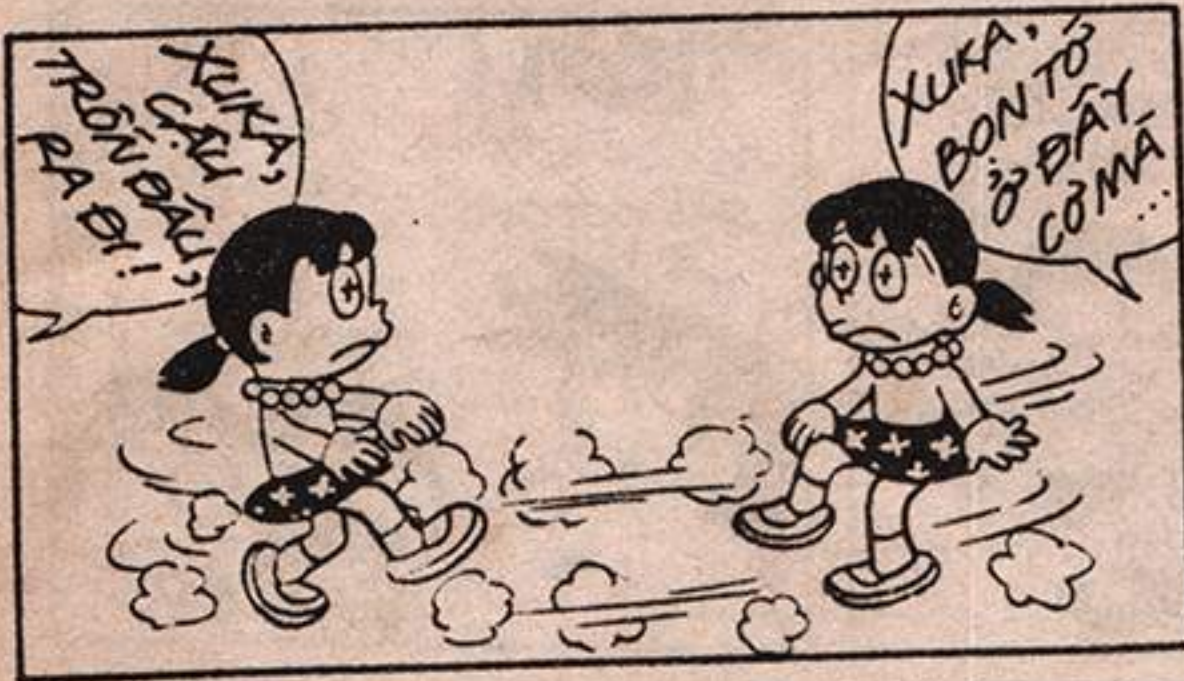










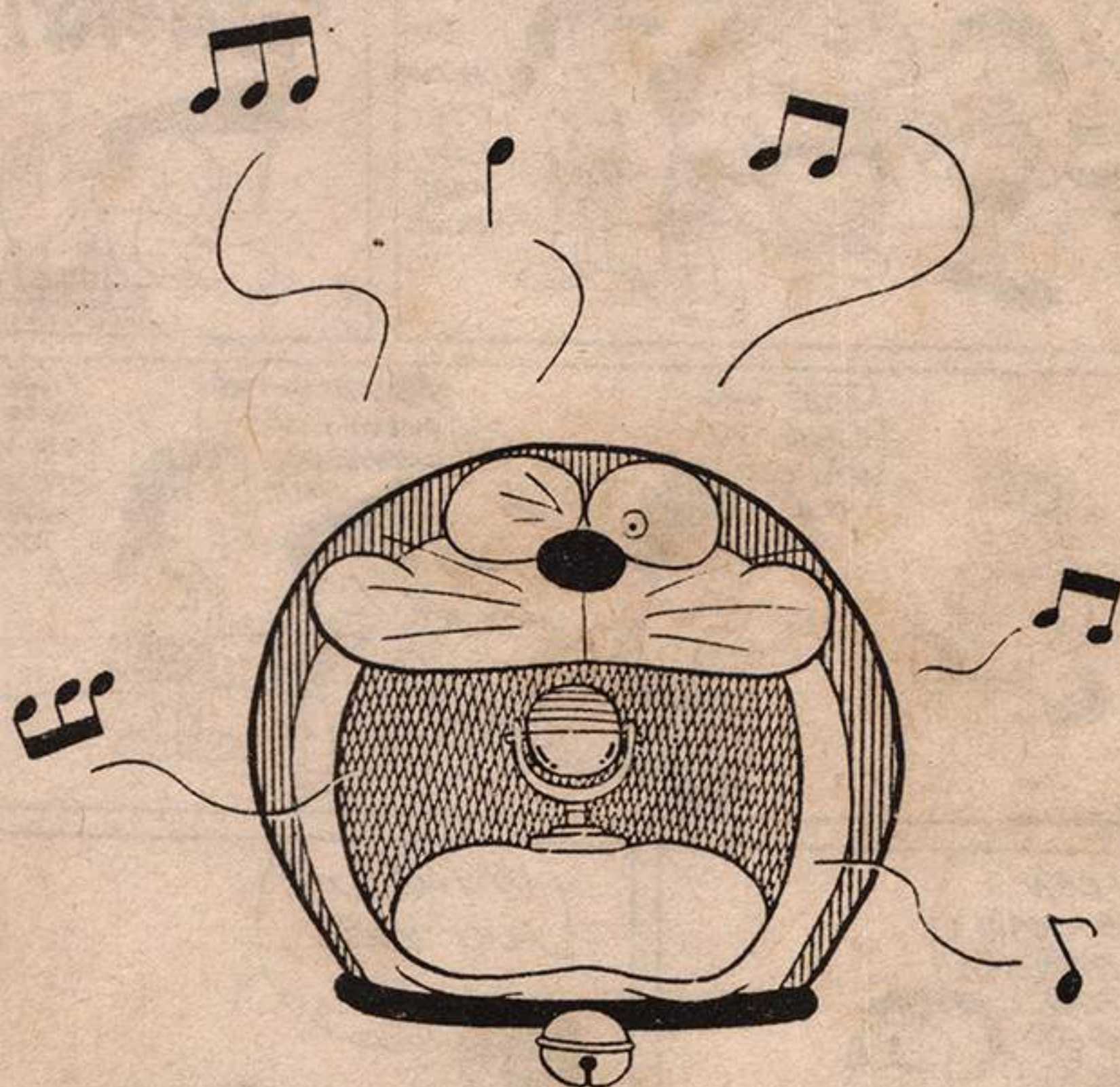




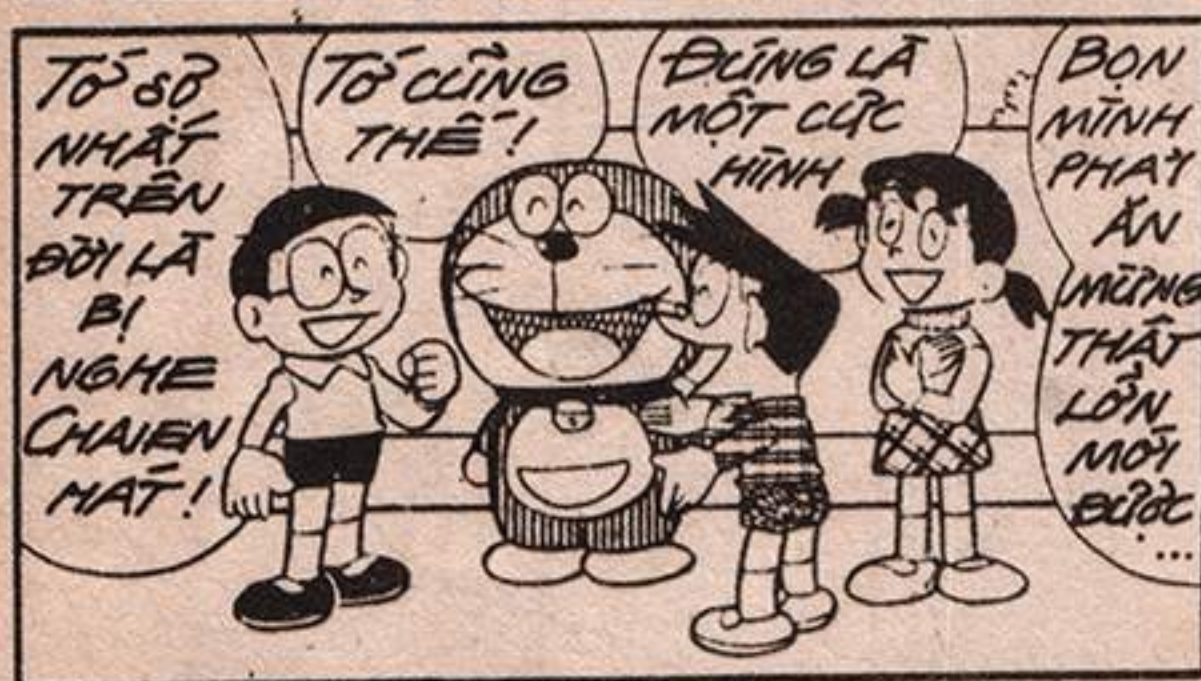
# đội mèo

chú mèo? thông minh

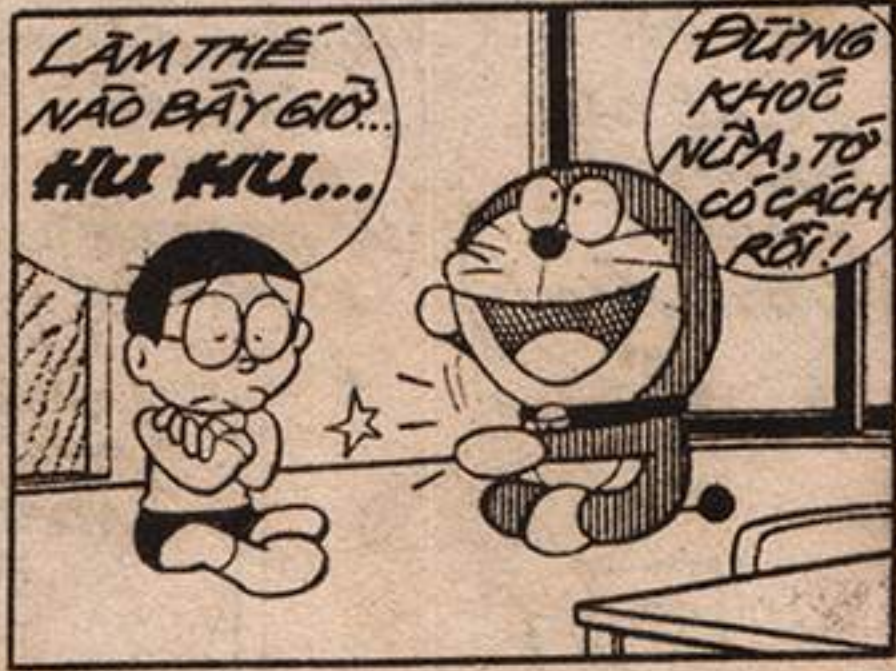
MICRÔ PHÁ ĐÁM







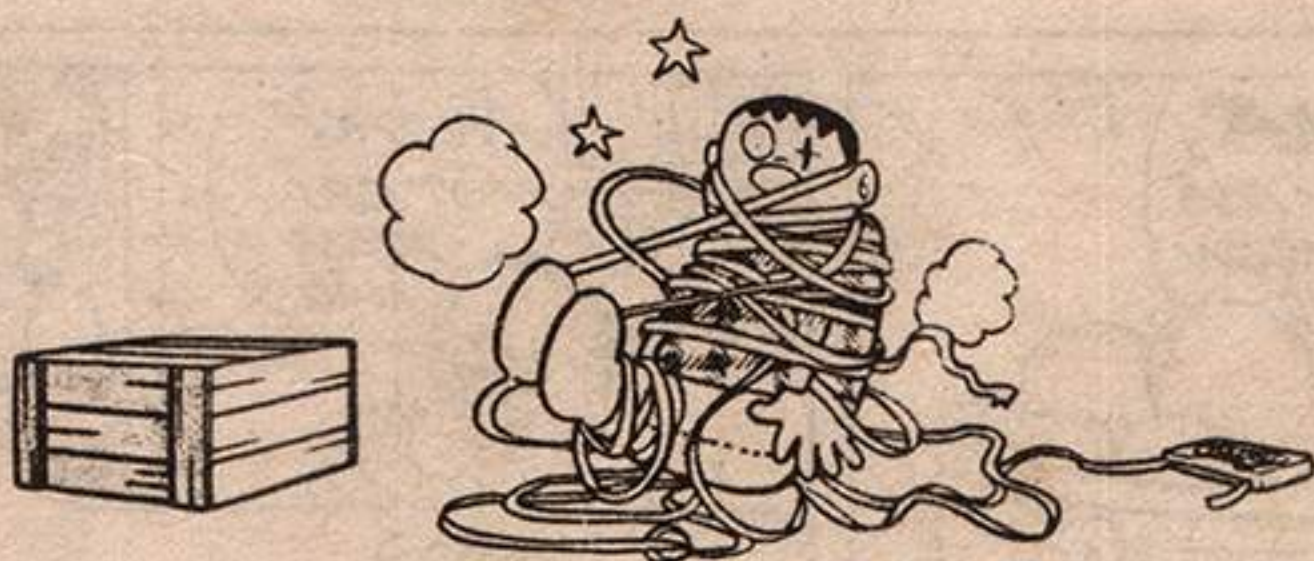






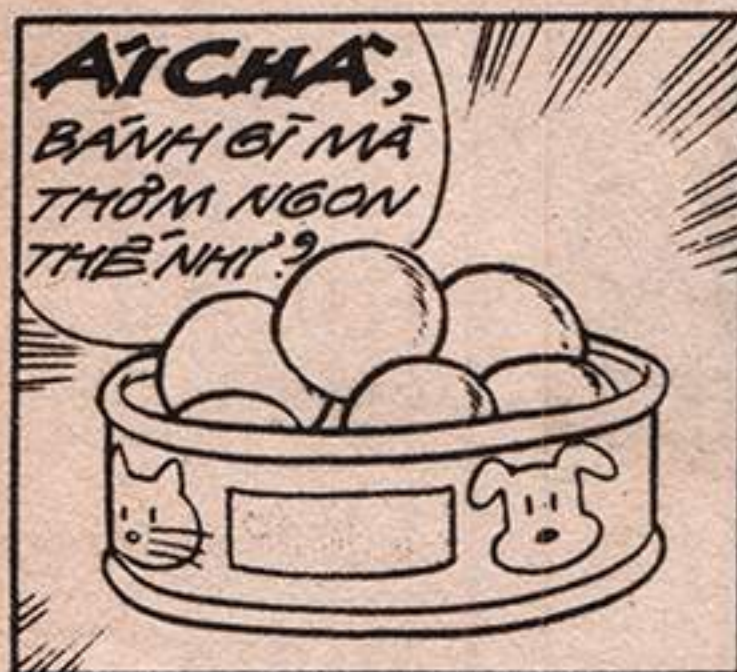
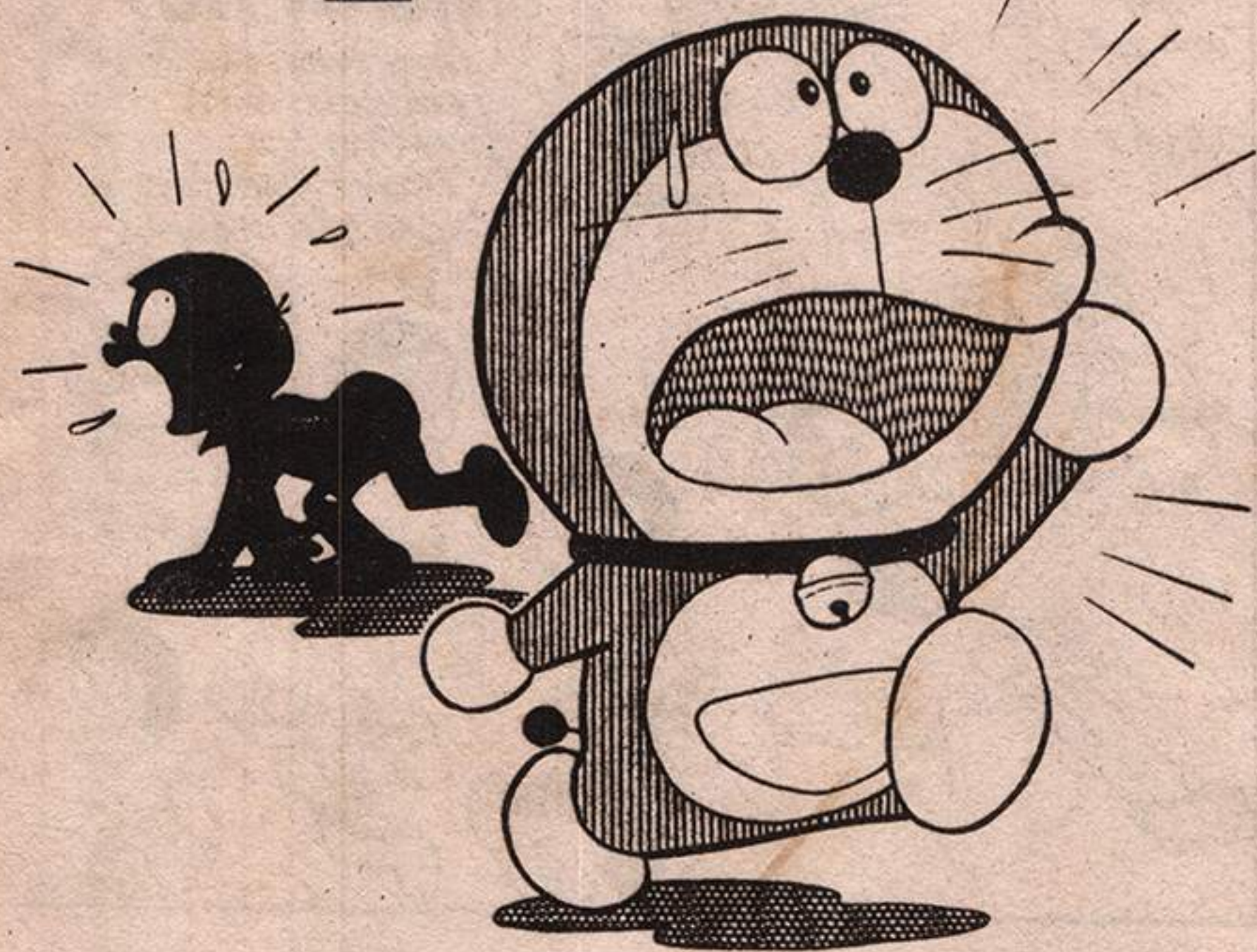




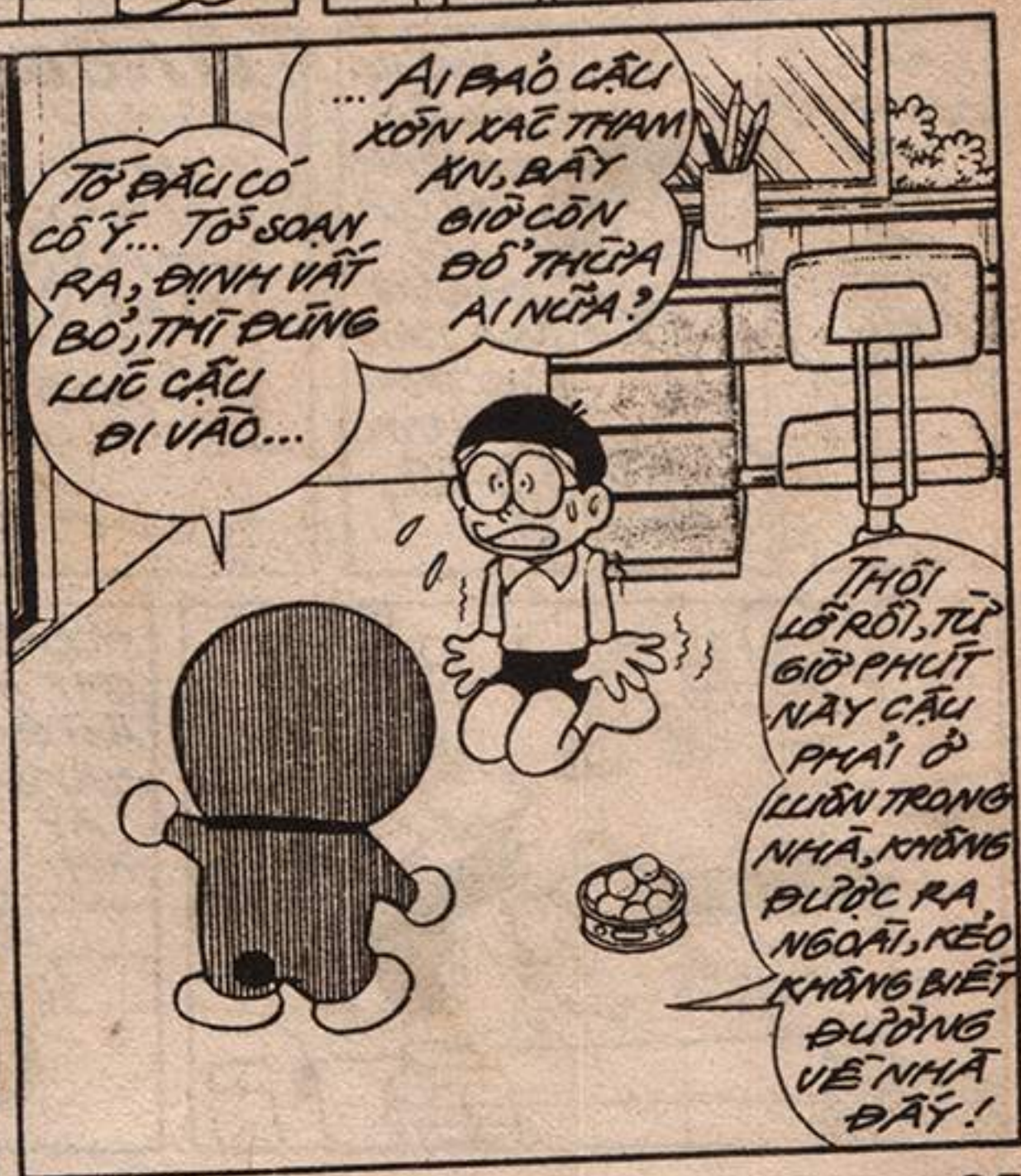
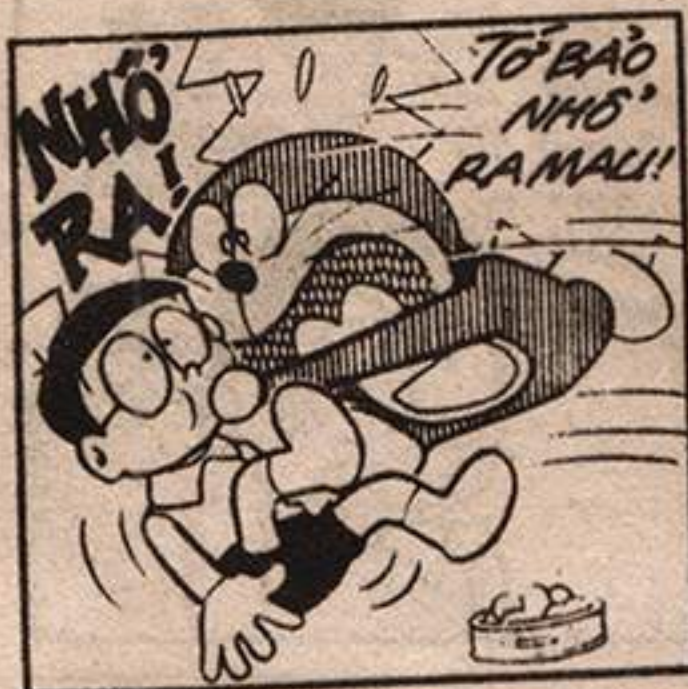




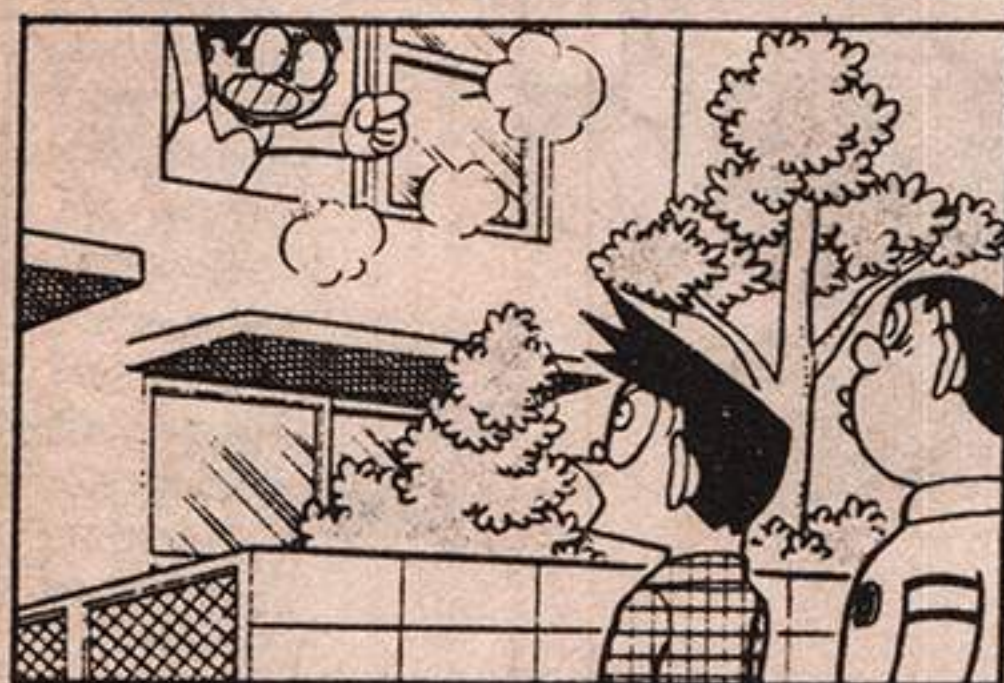
HU HU... TỐ LẠC ĐƯỜNG RỒI!



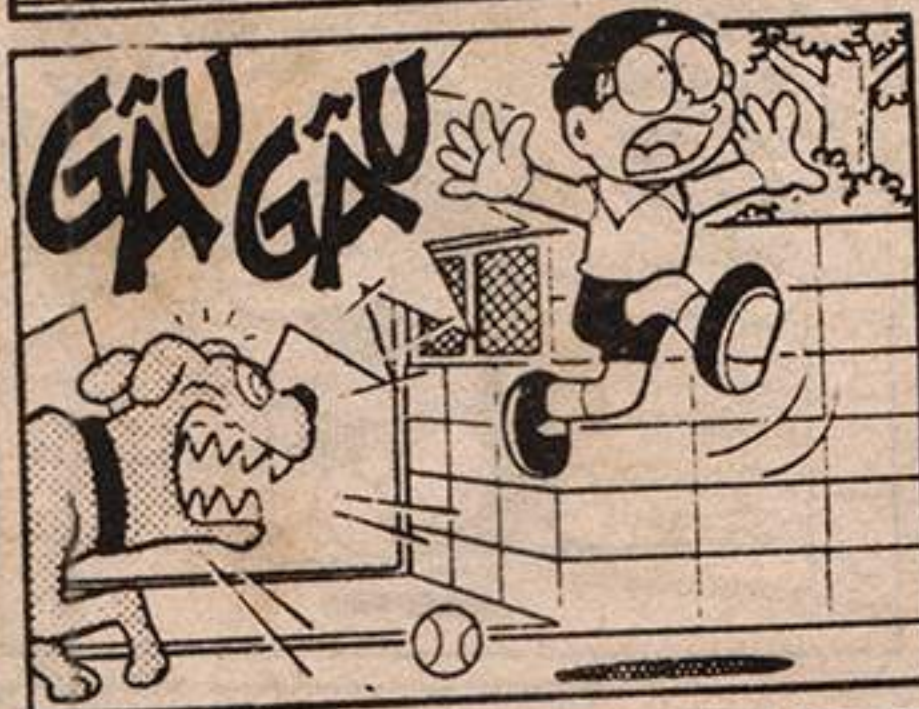
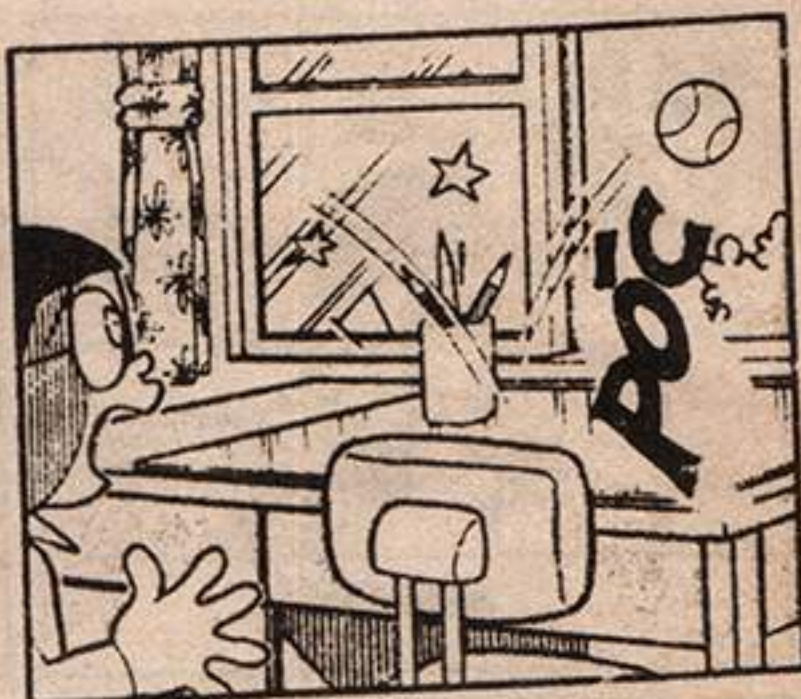




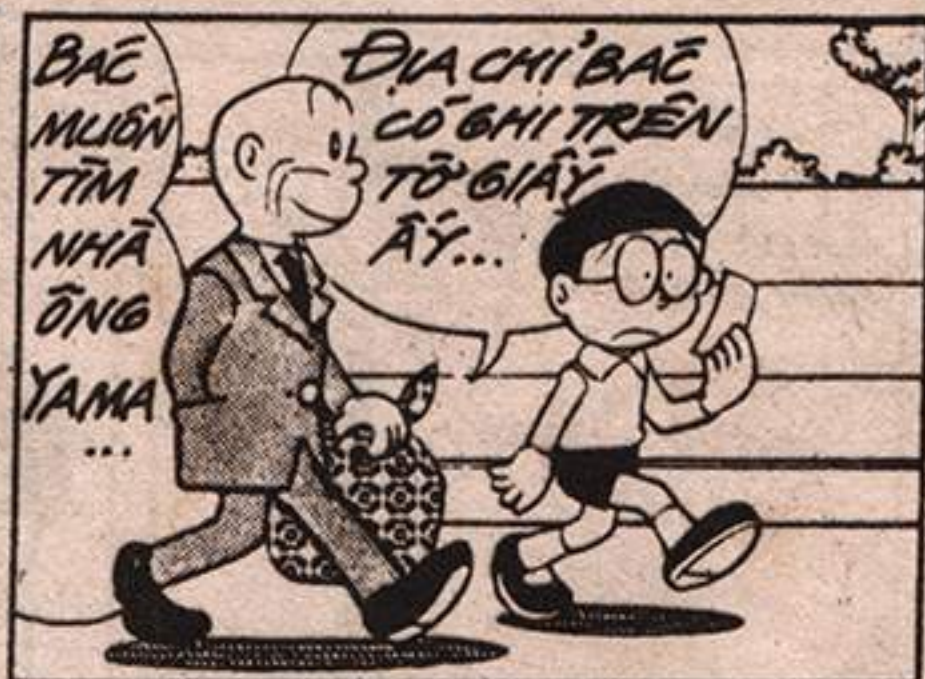




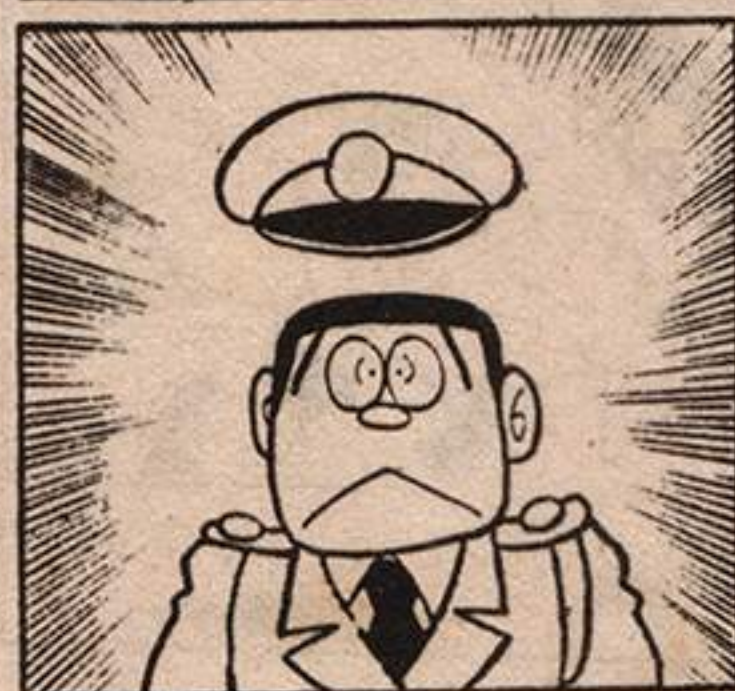








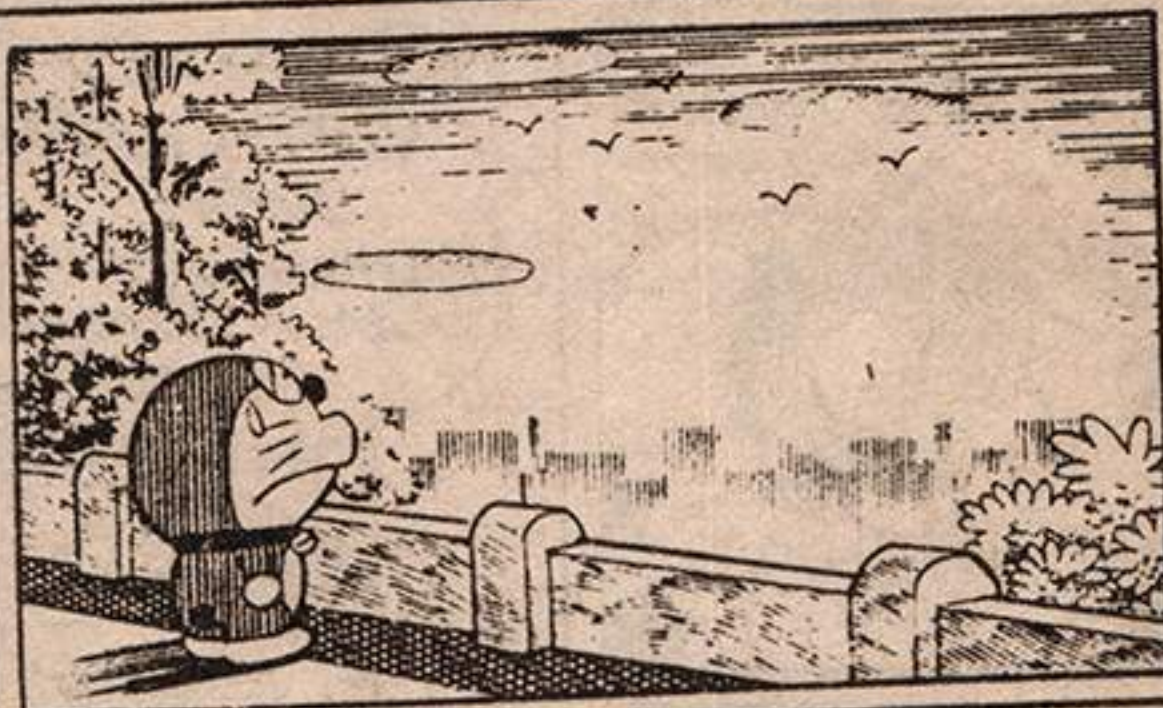




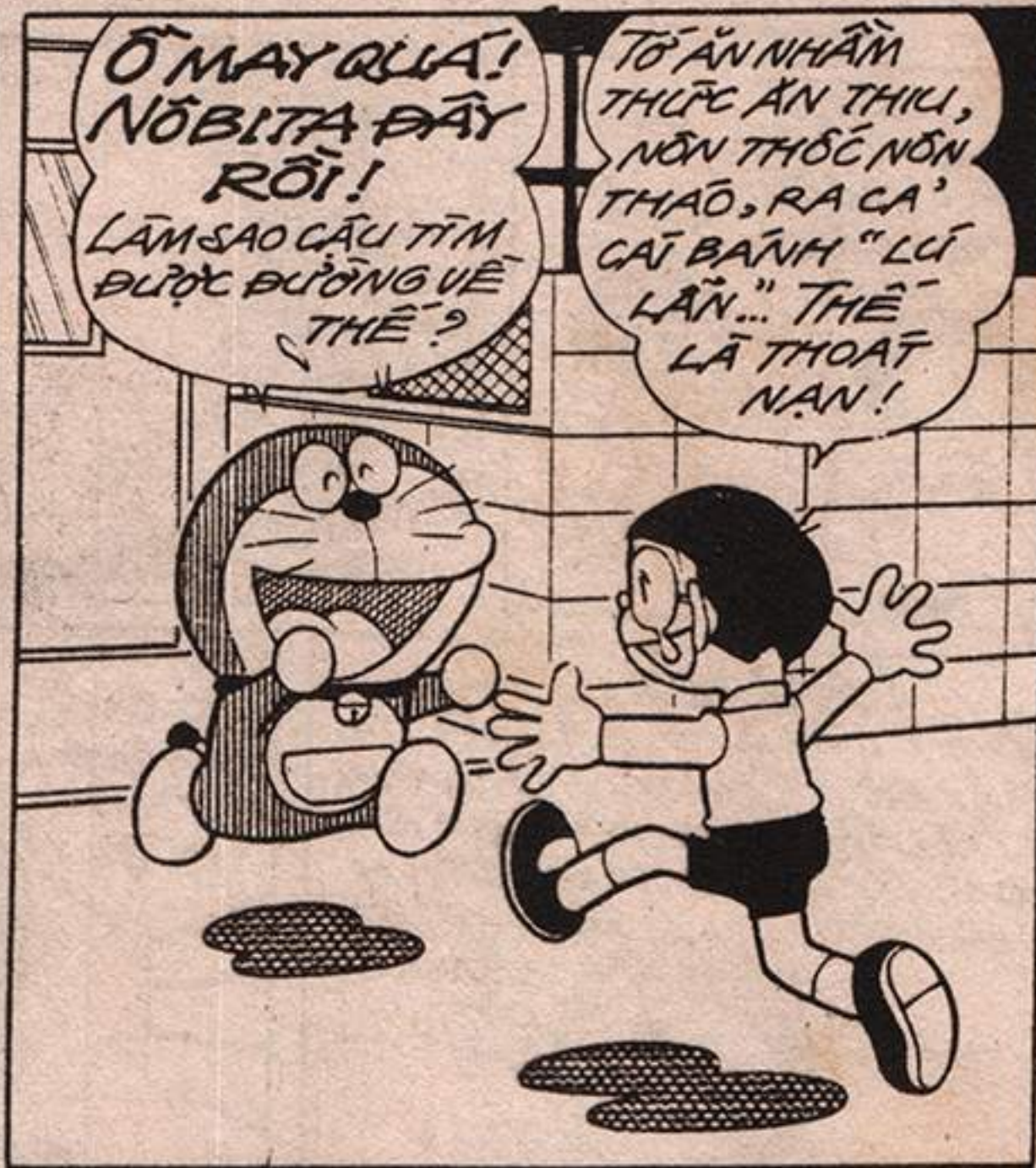














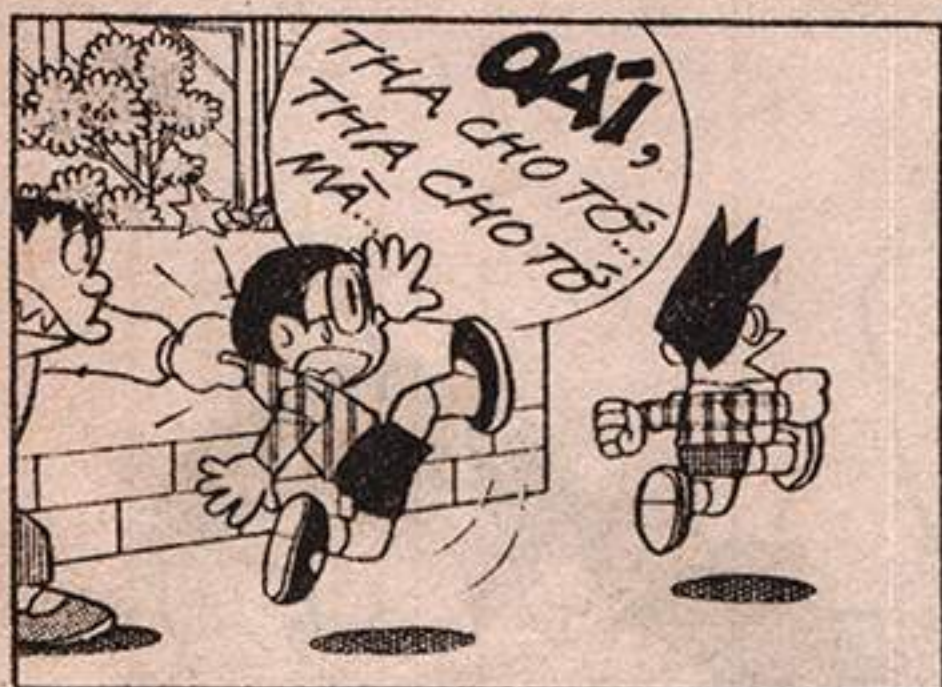
# doremon

chú mèo: thông minh

ÚM BA LA... HỒ BIẾN!











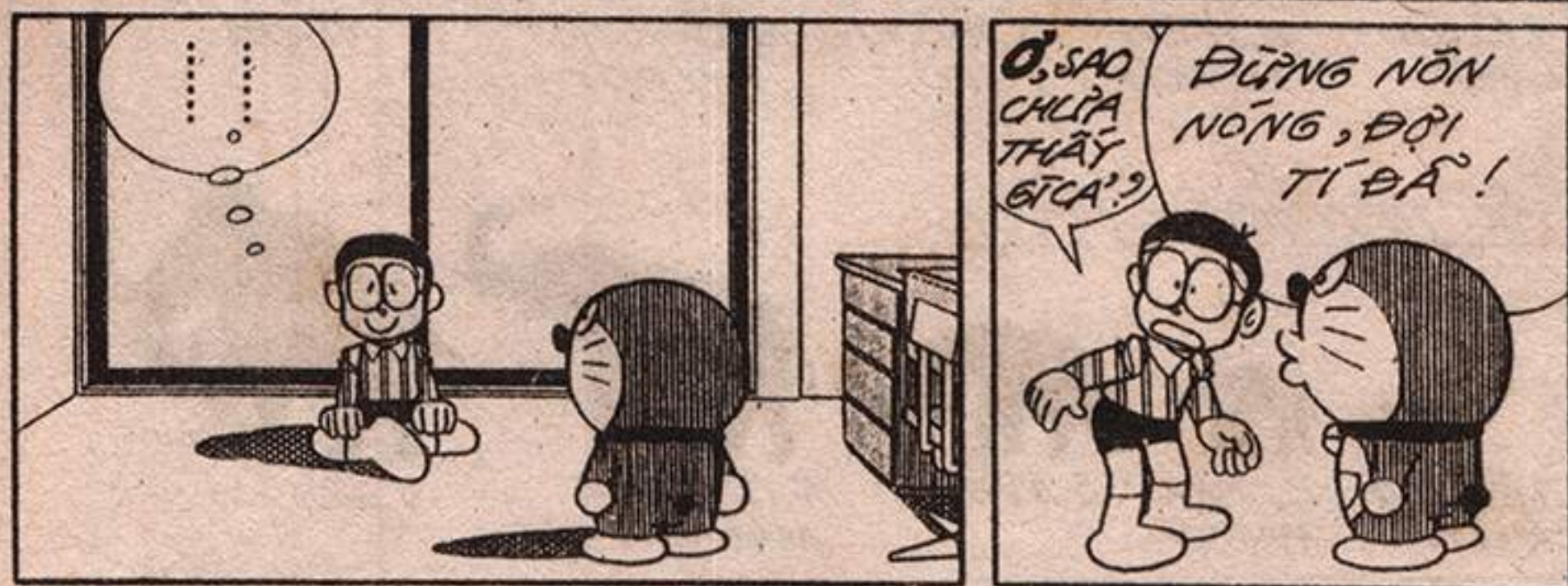
### SỰ TIẾN HOÁ CỦA NGỰA:



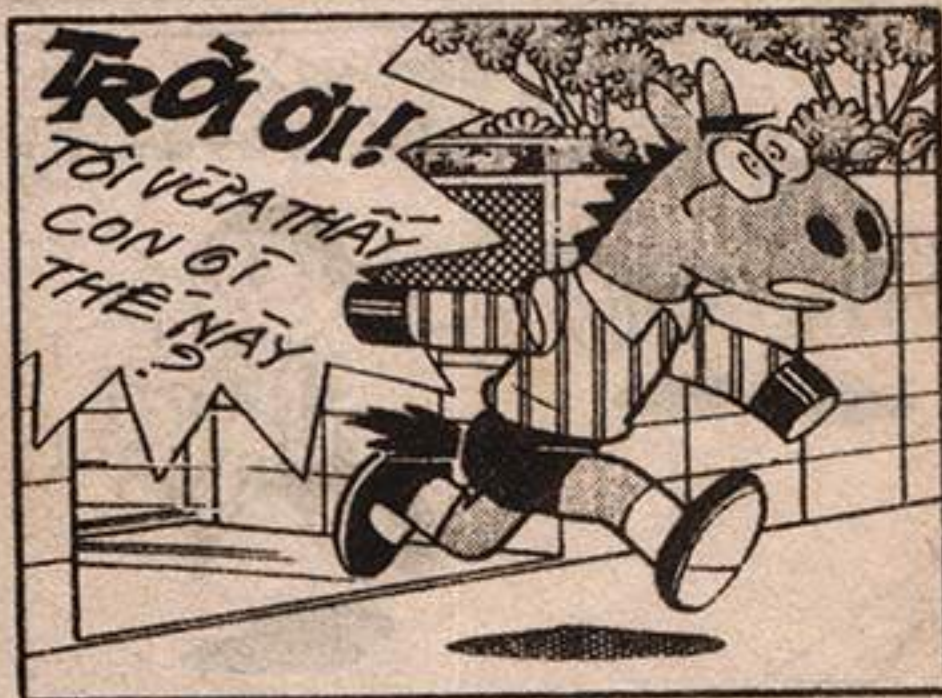
### SỰ TIẾN HOÁ CỦA VỢI:



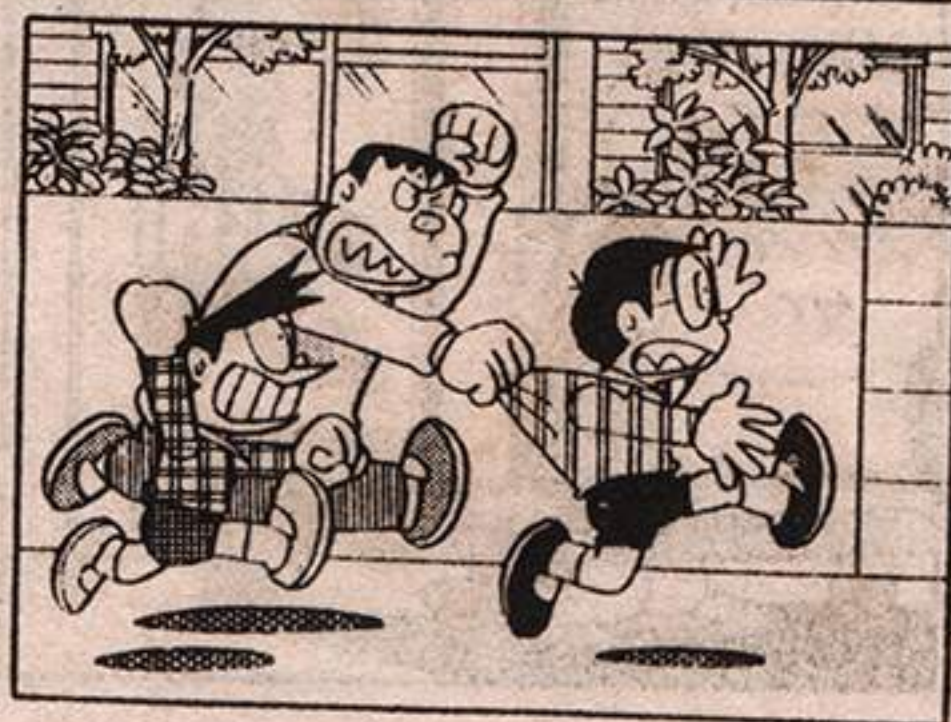
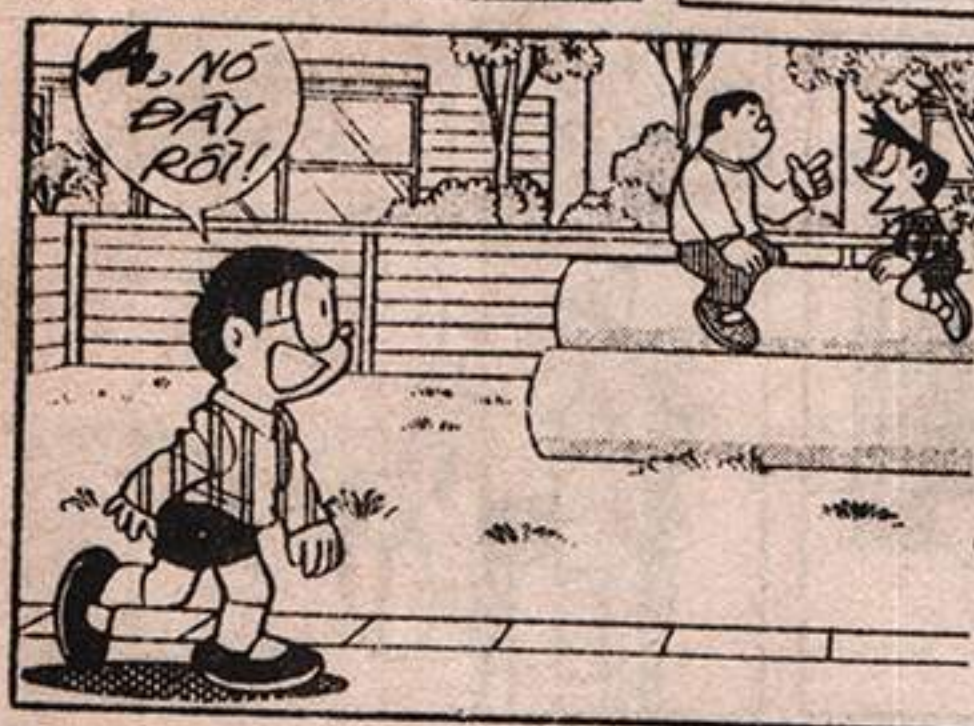




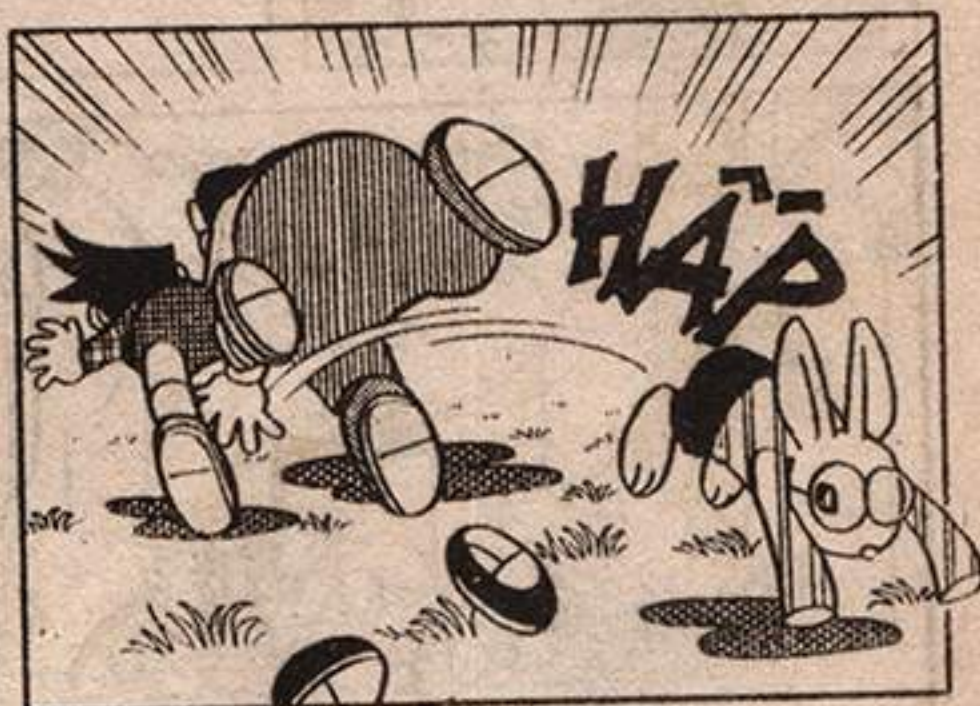
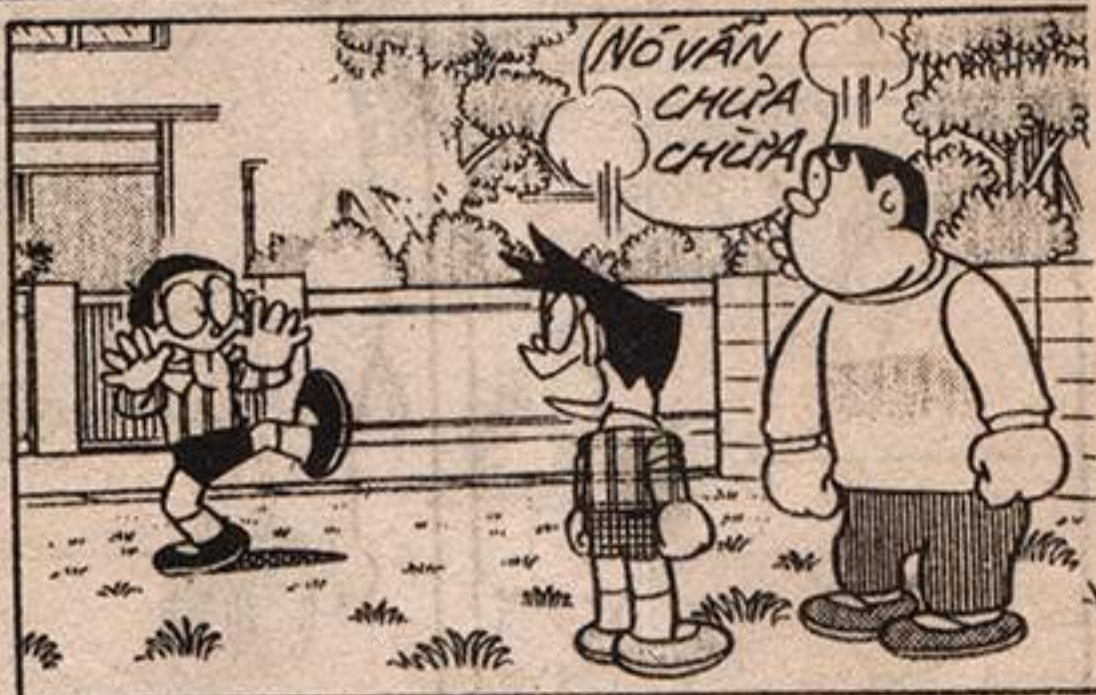




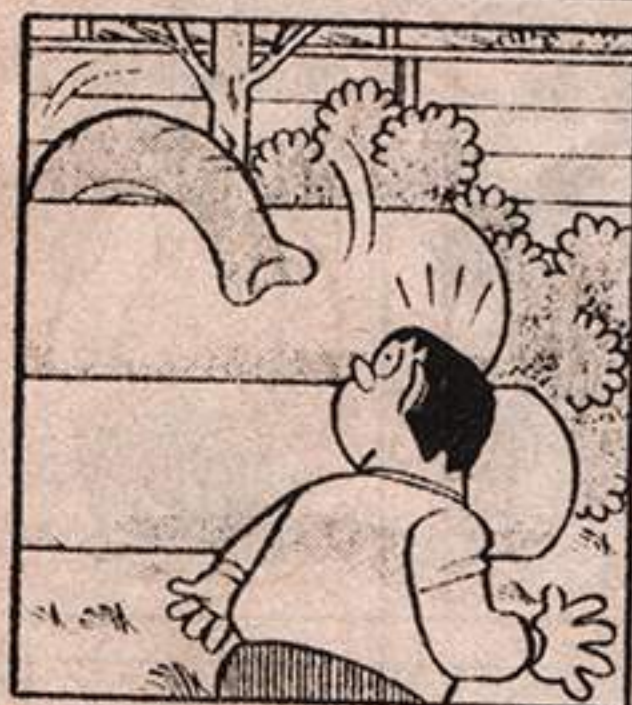
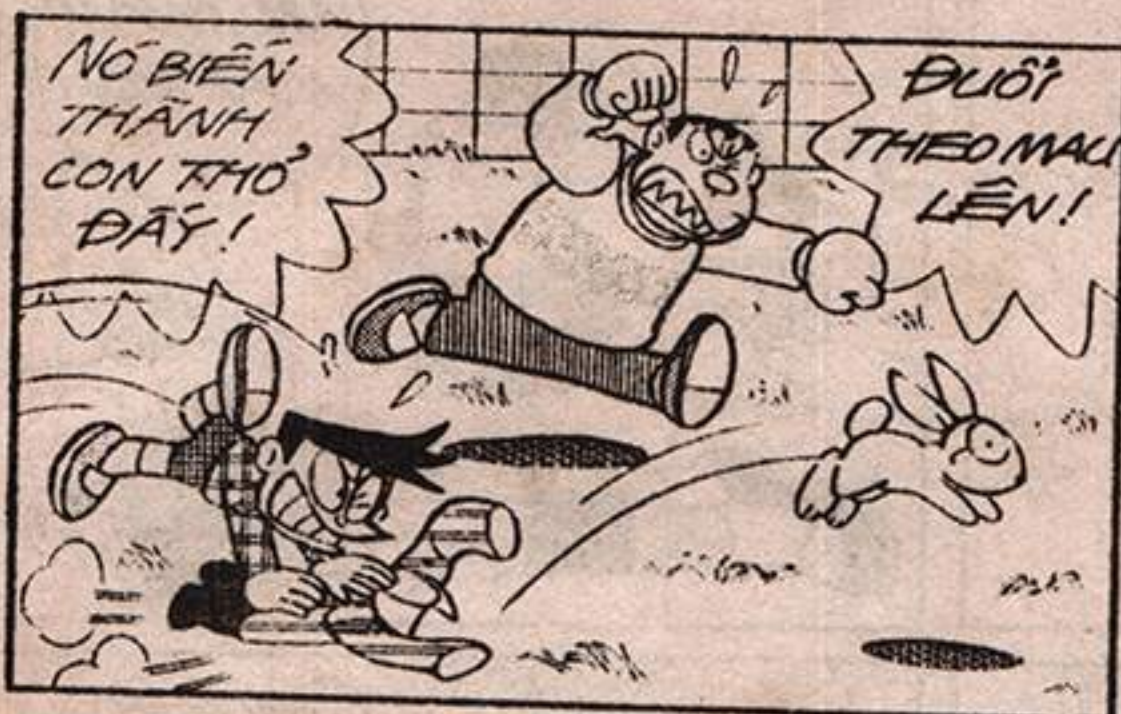




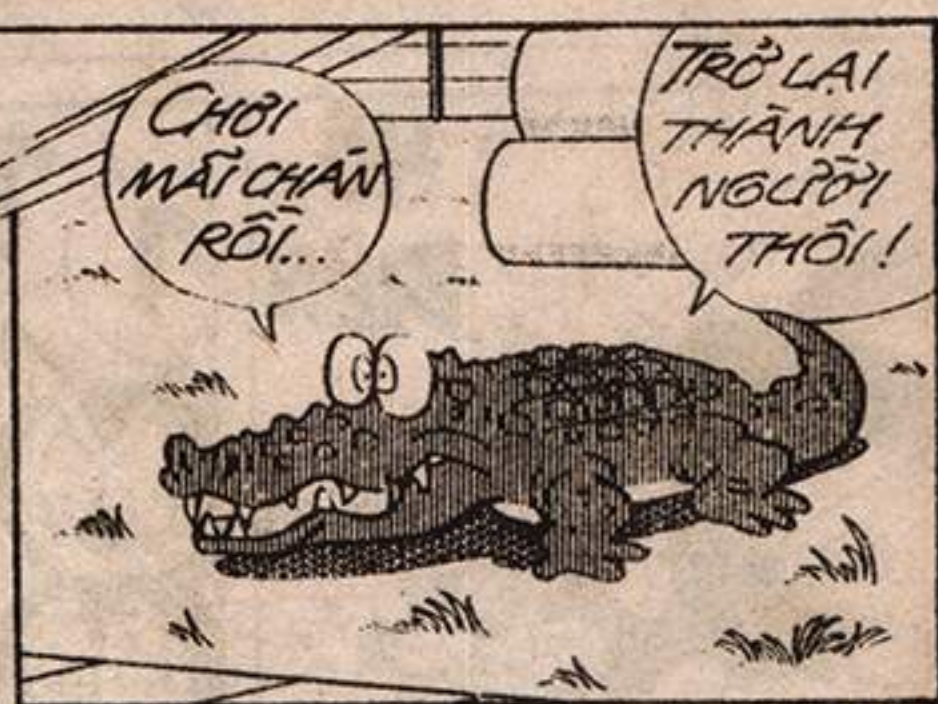
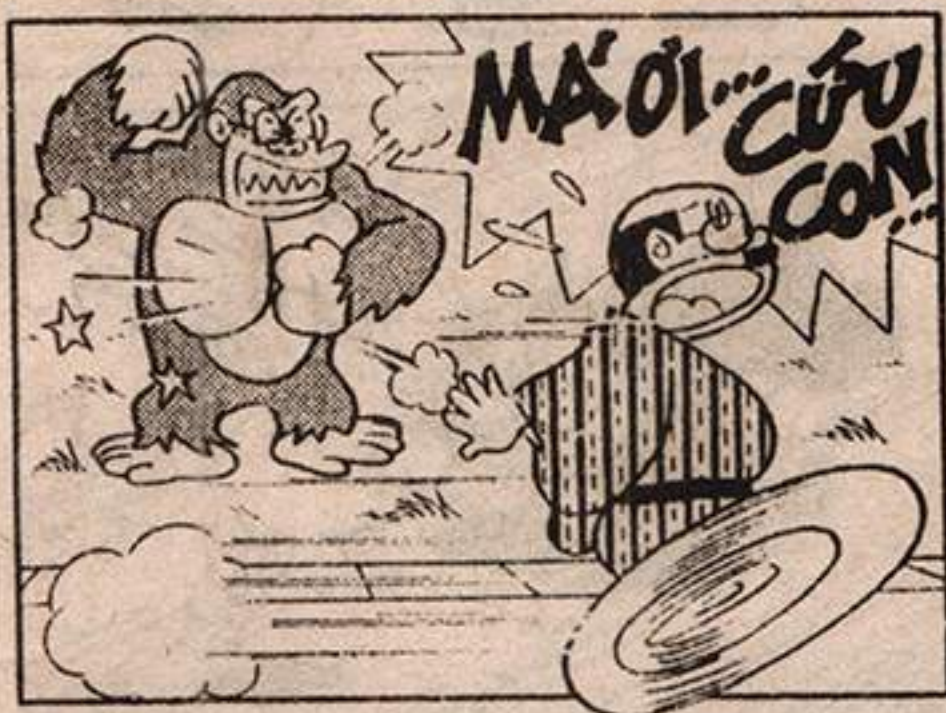
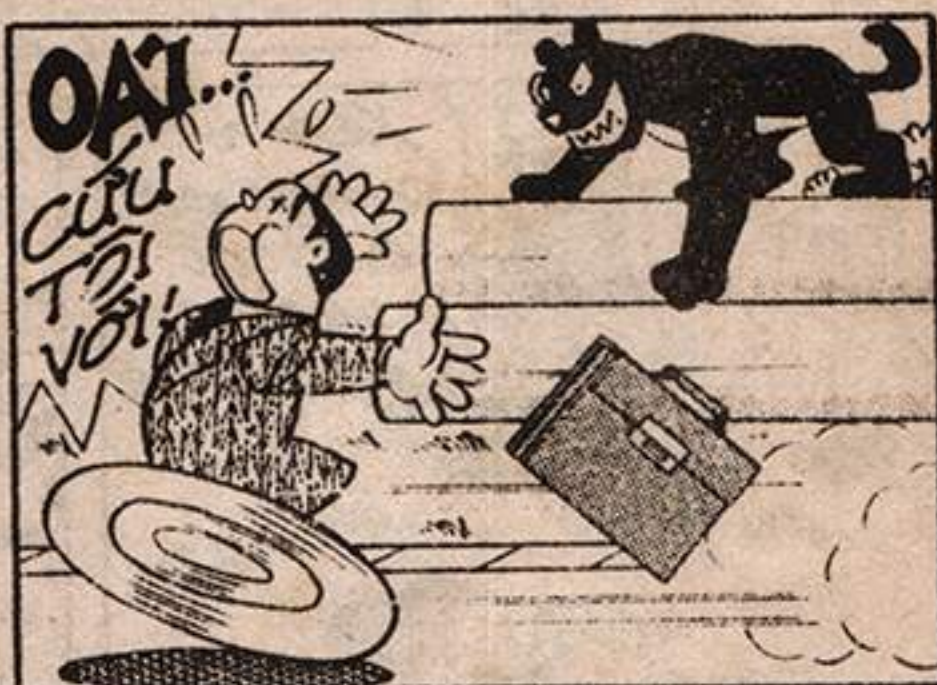
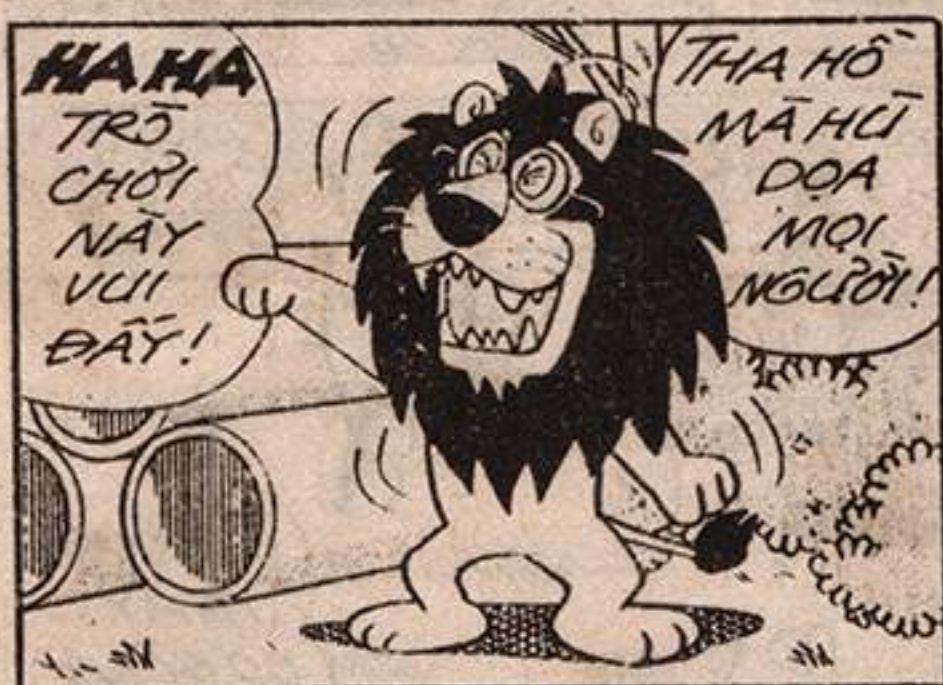
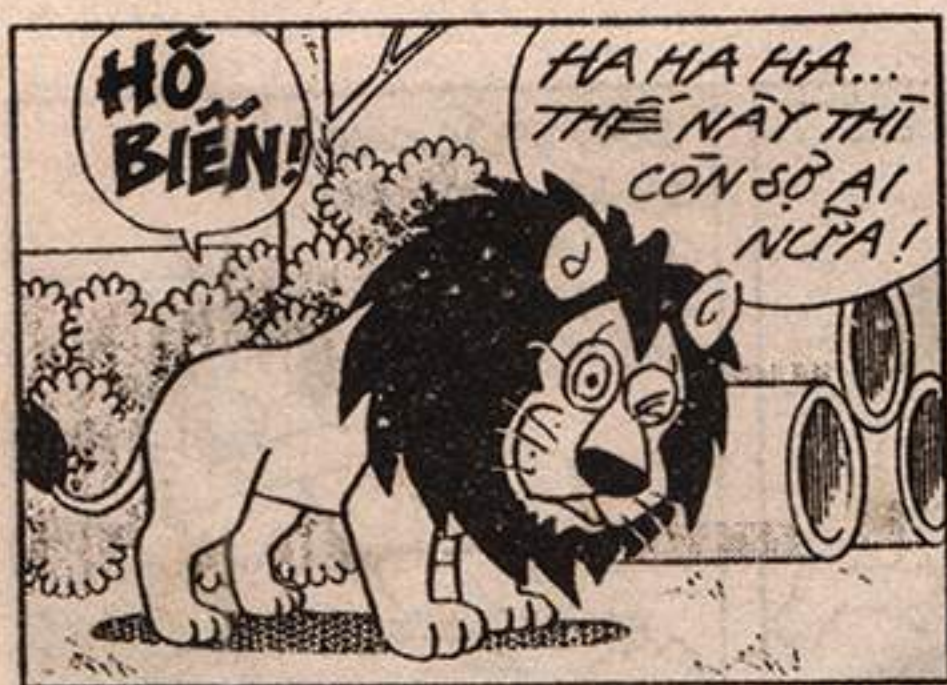




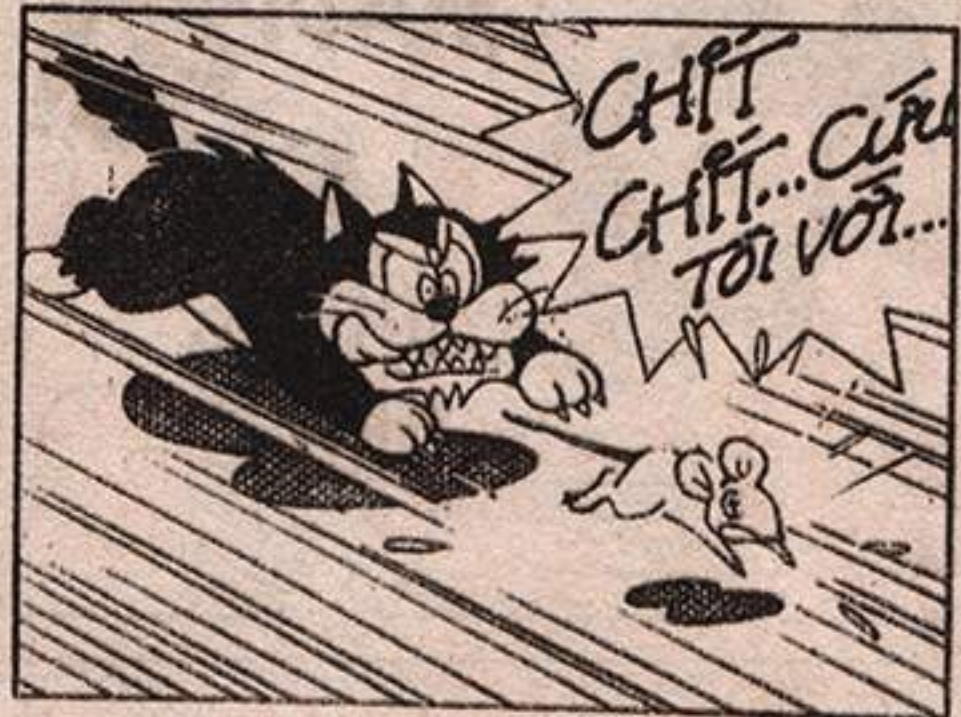
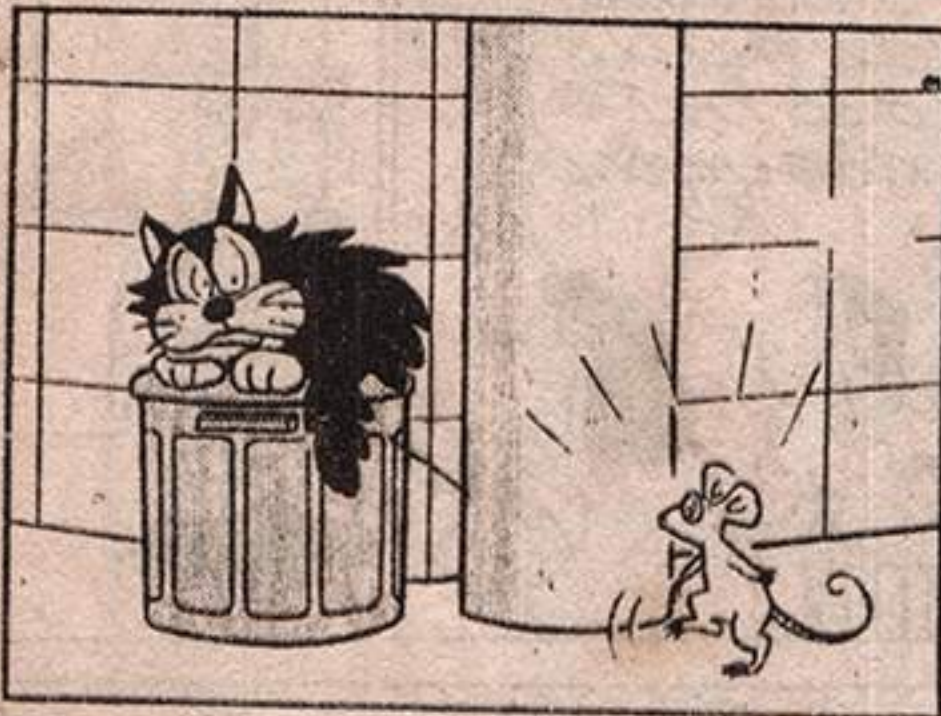
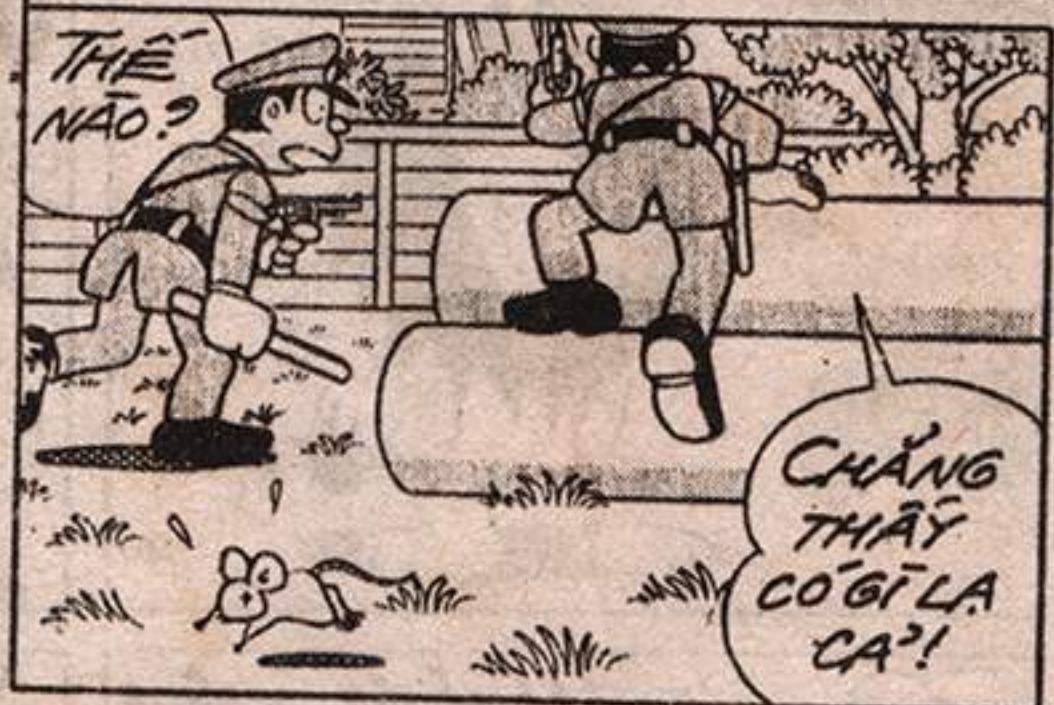




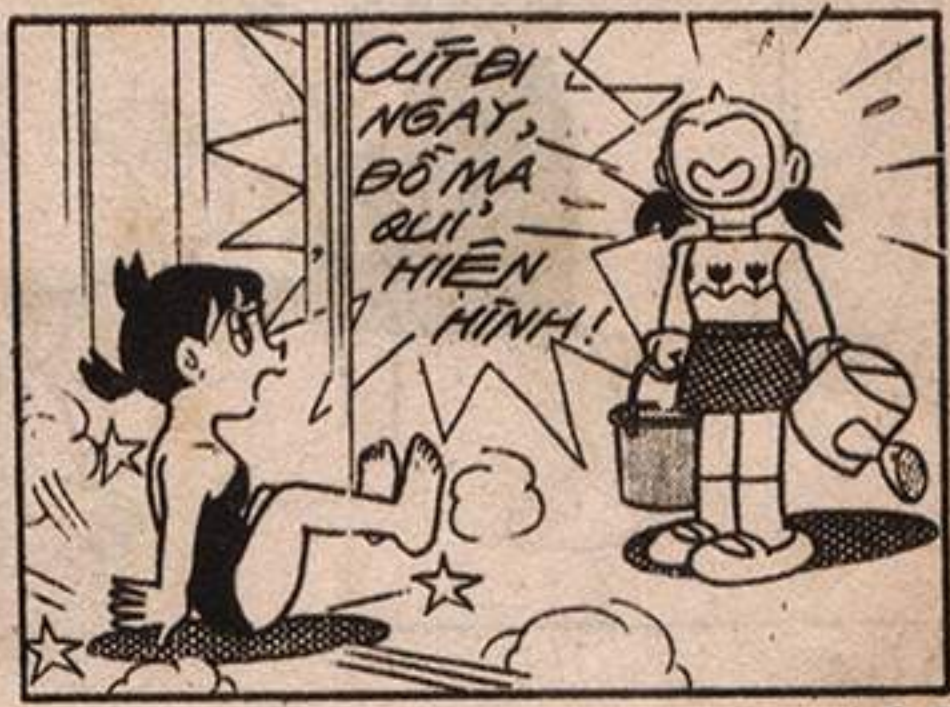
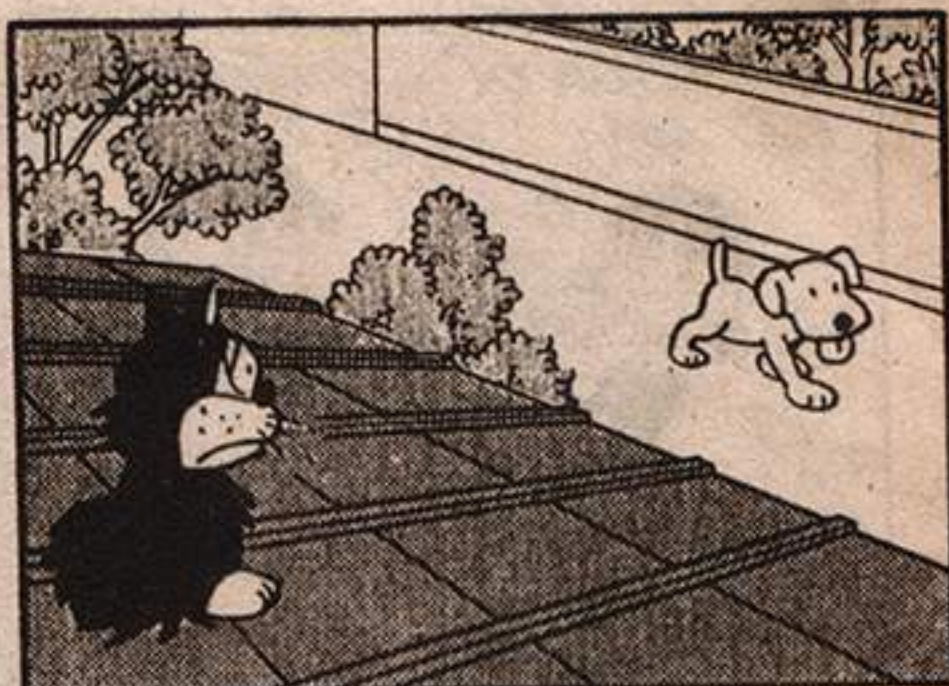




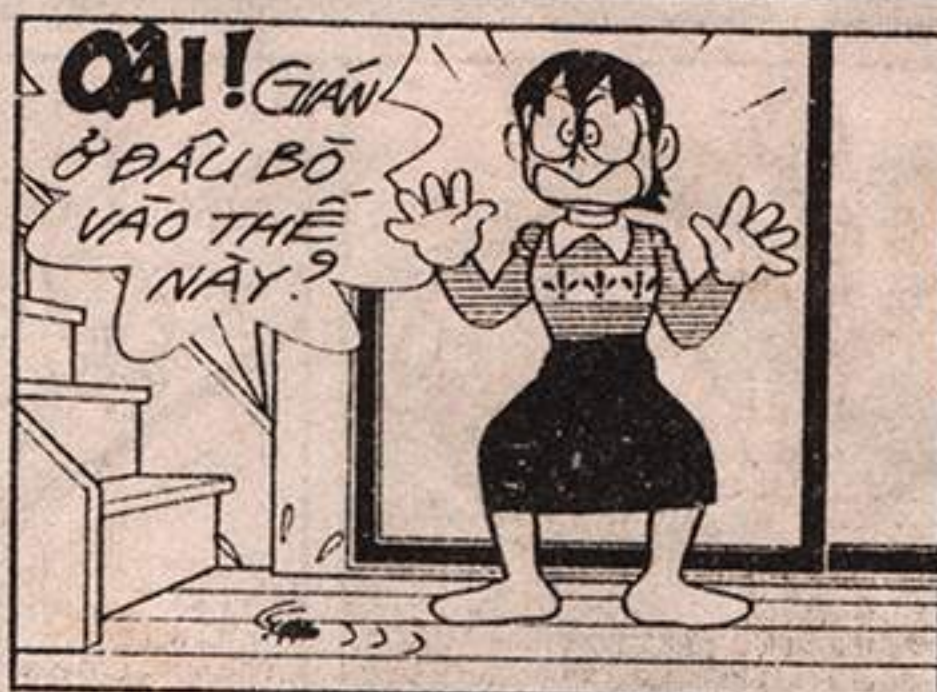
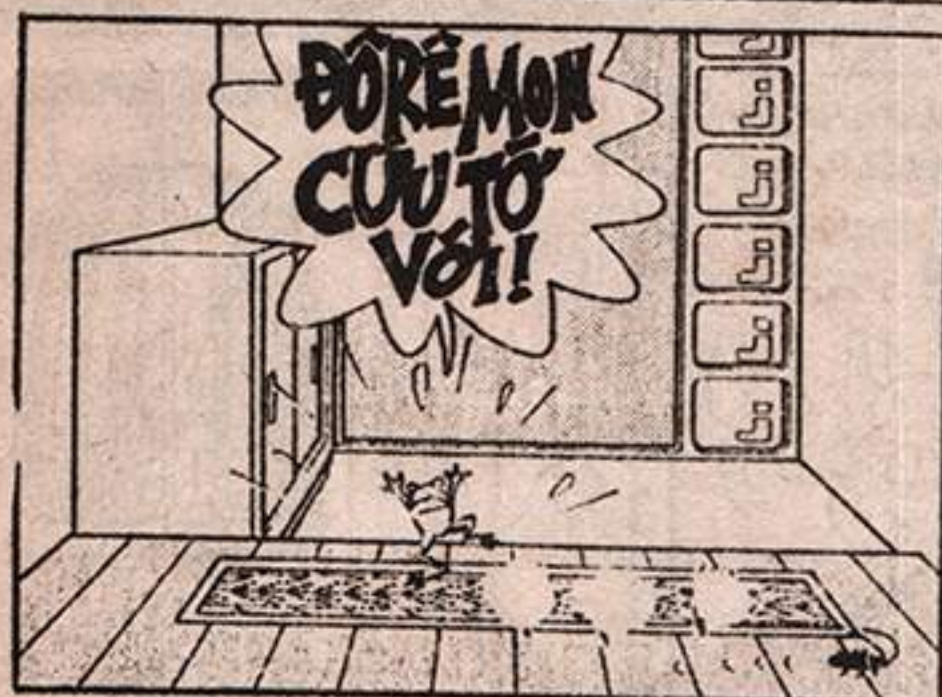






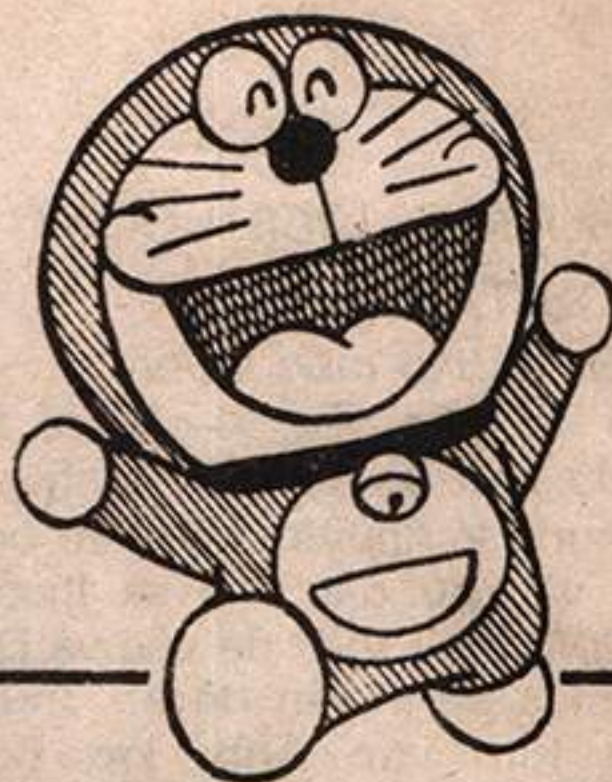








# VĂN PHÒNG ĐÔRÊMON



• Chủ nhiệm : ĐÔRÊMON

• Trục kỳ này : NÔBITA

## Lá thư Chủ Nhiệm

### MONG TẤT CẢ CÙNG VUI VỚI NHÓM ĐÔRÊMON

Văn phòng Đôrêmon xin chào tất cả bạn đọc Việt Nam. Bọn tớ nhớ các bạn quá chừng ! Xuka thì nhớ cả các chị Thủy Tiên ở Tổng đài 108 nữa đó. Ngược lại, nhiều bạn đã gửi thư kể rõ "ngày không ăn, đêm biếng ngủ" vì nhớ nhóm Đôrêmon. Cảm ơn nhiều bạn đã gửi thiệp và tranh chúc bọn tớ một năm mới vui vẻ, học giỏi, ngoan với bố mẹ và thầy cô, thân ái với bạn bè nhân dịp nghỉ Tết ba tuần ở Nhật Bản.

Một cái Tết thật vui với bọn tớ đã trôi qua. Trước mắt sẽ là chặng đường mới của nhóm Đôrêmon ở Việt Nam, và vui nhất là một cái Tết Giáp Tuất hấp dẫn của bạn đọc Việt Nam đang đến gần.

Xin chúc nhiều bạn đã vượt qua đợt kiểm tra học kỳ I với nhiều điểm 10 (trong khi Nôbita lãnh hết năm điểm 1, hai điểm 0, còn Chaien và Xêkô cũng có từ ba đến hai điểm 1). Mong tất cả bước vào học kỳ mới với thật nhiều điểm 10 và nhớ báo tin để Văn phòng Đôrêmon chúc mừng đó nha.

Từ nay trở đi, văn phòng của chúng ta sẽ "luôn luôn đổi mới" ở từng tuần để theo kịp yêu cầu của các bạn (Bọn tớ còn mong có ngày làm được cả một tờ báo mang tên "Bánh Rán" để tha hồ giới thiệu truyện hay, tha hồ trả lời bạn đọc nữa đó).

Nhân dịp này, Văn phòng Đôrêmon rất thích khi được bạn nhỏ ở Thành phố Hồ Chí Minh báo tin đang mở chiến dịch "Nụ cười hồng 2" để góp tiền, giúp bạn nghèo có áo mới, có một cái Tết vui vẻ... Mong tất cả các bạn nhỏ ở các tỉnh, thành khác của Việt Nam đều có một chiến dịch hay như vậy. Riêng Văn phòng Đôrêmon đã góp chung bảy dĩa (Mon-Mi-Khi-Ta-Ka-En-Kô) được 3.500 yên tiền lì xì, đổi được 334.800 đồng Việt Nam để nhập với số tiền 2000 đồng của bạn Tô Kim Vân Anh (An Giang), gửi nhờ báo Tuổi Trẻ chuyển tặng thiếu nhi ở vùng lũ lụt của Việt Nam. Mong tất cả cùng vui với nhóm Đôrêmon nhân dịp năm mới.

Hẹn gặp lại ở tuần sau

Đôrêmon



## ■ THƯỜNG 200 ĐỒNG CHO NÔBITA ?

*Cậu Nôbita mến thương,*

Tớ rất mến cậu, vì cậu có tính hay giúp đỡ bạn bè và hiền lành.

Nhưng tớ khuyên cậu nên bỏ đi tính lè mề và hậu đậu. Tớ sẽ thưởng cho cậu 2000 đồng thiết để cậu và Dôrêmon cùng mua bánh rán để ăn chung...

Tô Kim Văn Anh, lớp Sáu A10, trường B.Mỹ Long (42 Phan Thành Long - Long Xuyên, An Giang) II

*Nôbita* : Trời ạ, không ngờ trên đời này lại có bạn đọc dễ thương nghĩ cả chuyện thưởng cho Nôbita hết lười nữa ! Cảm ơn Văn Anh nhiều thật nhiều nghe. 2000 đồng của bạn tương đương 20,9 yên Nhật Bản đó. Tớ vừa được tiền lì xì mừng tuổi năm mới và đã góp một phần (500 yên) cùng Văn phòng Dôrêmon giúp các bạn nhỏ Việt Nam

bị lũ lụt ở miền Trung đó. Phần tiền thưởng của Văn Anh cho tớ, tớ góp luôn vào khoản ấy nha ?

Các bạn khác ơi ! Xin cảm ơn nhiều nhiều nếu còn có ai định "thưởng" cho Nôbita. Tớ xin hứa sẽ bỏ dần dần dần cái tính "lè mề, hậu đậu", còn các bạn thì tốt nhất là chuyển "tiền thưởng cho Nôbita" (nếu có) để giúp bạn nghèo ở lớp mình hoặc giúp các bạn ở vùng lũ lụt cùng vui Tết nghe. Cảm ơn trước tất cả các bạn đó...

*Nhắn tin* : Bạn Nguyễn Vũ Hải Âu (Lớp Năm 6, trường Bến Cảng, TP. HCM) đã gửi một thư nói gì gì cho "cô Nôbi, mẹ của Nôbita". Không biết thư bạn viết những gì mà cô Nôbi - mẹ tớ, cùng tên mèo ú Dôrêmon cứ cười khúc khích hoài (hai mẹ con họ vừa cười, vừa dòm lên tớ mới tức chứ !). Để rồi xem Hải Âu có viết thư nói xấu tớ với "cô Nôbi" không nhé. Chờ đó, rồi sẽ biết !.

## MỖI TUẦN MỘT SÁNG KIẾN

### ■ HÃY LẬP "CÂU LẠC BỘ HỌC SINH 100 ĐIỂM 10"

Dôrêmon và anh Nôbita thân mến, em là Hoàng Nguyên Thục, học lớp Một A trường Hermann Gmeiner ở thành phố hoa Đà Lạt. Vào năm học mới này em đã được hai tháng đúng nhất và có 81 điểm 10. Em sẽ cố gắng đạt 100 điểm 10 qua học kỳ I. Lâu lâu bị điểm 9, em sợ nhất là bị ba em cắt không mua "Dôrêmon" cho em !

Em đề nghị Dôrêmon thông báo thành lập *Câu lạc bộ những bạn 100 điểm 10* để chúng em cố gắng học tập và làm quen với nhau. Em rất muốn mời anh Nôbita làm *chủ nhiệm câu lạc bộ* này. Anh Nôbita ơi, có phần đầu được không nào ?

● *Hoàng Nguyên Thục (Đà Lạt)*

*Nhà bình luận Nôbita* : Nói thật, anh thích làm chủ tịch "Hội bảo tồn môn chơi dây" hơn là làm chủ nhiệm "Câu

lạc bộ học sinh 100 điểm 10" ! Vì điểm 10 khó kiếm còn hơn là săn khủng long nữa (không khéo anh học hết bậc tiểu học cũng không kiếm được quá 50 điểm 10 nữa là !)

Tuy vậy, các bạn khác ở Văn phòng Dôrêmon đều khen sáng kiến của bé Nguyên Thục hay ghê đó. Họ bàn với nhau : có lẽ nên lập "Câu lạc bộ học sinh 100 điểm 10" cho các bé học giỏi ở lớp Một của Việt Nam (vì xem ra lớp Một dễ kiếm điểm 10 hơn cả, đúng không ?)

Các bé nghĩ sao về sáng kiến của bạn Nguyên Thục ? Mong thư của tất cả nhé.

Riêng Nguyên Thục hãy cho biết địa chỉ và tặng bọn anh một tấm ảnh đẹp của bé, báo rõ sở thích của bé (thích món ăn nào, thích môn học nào, có thích chơi hơn là học, có thích ngủ ngày, thích chơi dây... gì gì đó). Mau lên nhe.



# TÚT... TÚT... ĐÂY "THÔNG TÂN XÃ NÔBITA"

## NHÀ XUẤT BẢN KIM ĐỒNG TẶNG QUÀ CHO THIẾU NHI VÙNG LŨ LỤT

Tuần qua, Xuka được biết Nhà xuất bản Kim Đồng vừa tổ chức chuyến đi thăm và tặng gần 1 triệu bản sách thiếu nhi cùng văn hóa phẩm cho các bạn nhỏ vùng lũ lụt ở ba tỉnh Khánh Hòa, Phú Yên và Ninh Thuận của Việt Nam. Trị giá tất cả các phần quà lên gần 2 tỉ đồng Việt Nam đó. Tuần tới, bọn tớ sẽ giới thiệu tiếp tin vui này. Các bạn chờ xem nhé!

## BENG BENG... XIN CHÚC MỪNG

Văn phòng Đôrêmon xin chúc mừng :

- Bé Trần Hải Long Phụng (em gái Đôrêmon ở lớp Một 2, trường Trần Bình Trọng - Quận 5, TP.HCM) đã được 70 điểm mười và bắt đầu dùng viết mực rất sạch.

- Bé Đỗ Việt Vy, 6 tuổi đã đứng hạng nhất trong hai tháng liên ở lớp Hai A2 (Trường ? Bù Đăng).

- Bé Hà Trang, lớp Hai 1, trường tiểu học Mỹ Thủy (khu gia đình bộ đội hải quân Cát Lái) đã được 29 con mười ở tập toán, 32 con mười khác ở tập chính tả, đứng hạng nhì với điểm trung bình 8,8.

- Lương Kim An, lớp Hai 1, trường Trưng Vương (Sa Đéc - Đồng Tháp) nhờ Đôrêmon "nhắc nhở" nên đã trở về vị trí ban đầu như hồi học lớp một, tức là được đứng hạng nhất !

Nhắn tin : Bạn Lương Hiếu Thuận (lớp Bốn, trường Cầu Xáng Xã Lê Minh Xuân, huyện Bình Chánh - Tp. HCM) - Học giỏi, chưa bao giờ phải đứng hạng nhì là Thuận đã giỏi hơn cả XuKa rồi.

Nhưng mà phải cố viết chữ đẹp lên nữa nhé. Nếu không thì cả Văn phòng Đôrêmon cùng mẹ Thuận đều không vui đấy !

Chị Nguyễn Thị Ngọc Bích (khu tập thể Viện Lục quân, Đồng Nai). Rất muốn làm quen với em trai của chị và cũng mong tin về kết quả kiểm tra học kỳ I của bạn ấy nữa. Nhớ nhé...

### NHẮN TIN

Chị Nguyễn Trần Kiều Minh (Thủ Đức, TP.HCM) : Đã nhận đủ ba lá thư của chị và thư do bé Phụng chuyển đến. Chúc mừng chị Kiều Minh có một cô bé dễ thương làm em đó nghe. Sẽ trả lời thư ở kỳ tới.

Tất cả các bạn lần đầu gửi thư làm quen và muốn kết bạn cùng Đôrêmon : Từ kỳ sau sẽ đăng dẫn danh sách các bạn. Các thư có nội dung hay, vui sẽ "ưu tiên" giới thiệu trước ở Văn phòng Đôrêmon. Hôn tất cả nhé !

VP.Đôrêmon



## ■ ĐÒI GỎI THƯ KHOE ĐIỂM 10

*Đôrêmon và cả nhóm Bốn E thân mến,*

... Vừa rồi, bé Phụng đã vui mừng nhận được quà tặng của cả nhóm bạn Bốn E. Bé mang "bằng khen" của Nôbita vào lớp, làm cả lớp (có lớp bạn nữa) ai cũng suýt "lé" vì tấm "bằng khen" đặc biệt quá. Cô giáo khen *Văn phòng Đôrêmon* có sáng kiến độc đáo, gây ảnh hưởng mạnh mẽ : Các bạn của bé Phụng nhao nhao đòi gửi thư cho Đôrêmon để khoe điểm 10 của mình ! Các bạn nhỏ quyết tâm thi đua cùng bé Phụng, mai một chắc Đôrêmon nhận thư của học sinh lớp Một một xiu luôn ! ...

Thân thương với cả nhóm

Trần Thị Kim Liên – mẹ bé Long Phụng (Quận 5, TPHCM)

*Đôrêmon và nhóm bạn Bốn E :* Cám ơn cô Kim Liên về tin của các bạn lớp Một 2. *Văn phòng Đôrêmon* rất mong nhận được thư khoe điểm 10 của tất cả các bạn đó, đảm bảo sẽ rất vui chứ không "mệt xiu" đâu cô ạ !

## ■ Ở BÊN MỸ BUỒN LẮM...

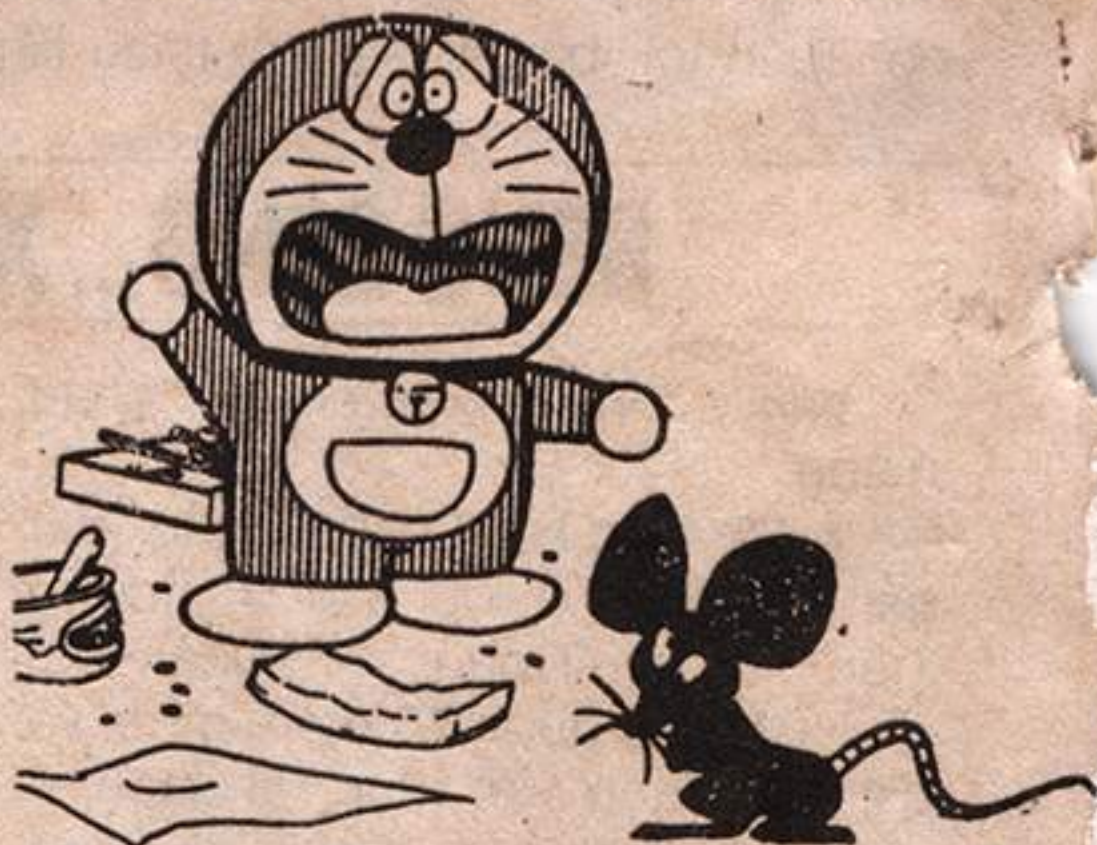
*Kính gửi Đôrêmon !*

Đây là lần đầu tiên em gửi thư nên em cũng thấy hơi run.

Em hiện giờ đang học ở bên Mỹ. Lần đầu tiên đọc truyện "Đôrêmon", em mê lắm. Có lúc em đọc mê tới nỗi quên cả làm homework (bài tập ở nhà) luôn.

# ĐÔRÊMON THÂN THƯƠNG

Em cũng muốn gặp Đôrêmon lắm, nhưng em nghĩ lại là không thể nào, vì Đôrêmon ở Việt Nam lận. Em đọc được truyện của Đôrêmon là vì em coi ké của bạn em (dì nó ở Việt



Nam gửi qua cho). Em buồn lắm, vì em cũng muốn có một bộ truyện như bạn em vậy...

Nguyễn Hải Đăng (2363 North Ave, Bridgeport CT. 06604)

*Đôrêmon :* Bọn tớ đã chuyển đề nghị của Hải Đăng đến Nhà xuất bản Kim Đồng. Hy vọng các cô chú ở nhà xuất bản sẽ có cách đưa bộ sách "Đôrêmon" đến với bạn. Riêng chuyện Hải Đăng muốn liên lạc với các bạn cũ ở Việt Nam, bọn tớ có thể giúp được trong các tập sau. Chờ nhé.

**CÁC BẠN TÌM ĐỌC TẬP 46**

**NGÀY TẾT LÂU DÀI**

**PHÁT HÀNH TUẦN TỚI**